叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拿撒勒人耶稣传，(jesus Of Nazareth, A Biography,) 000001

2. 拿撒勒人耶稣传，(jesus Of Nazareth, A Biography,) 000002

3. 拿撒勒人耶稣传，(jesus Of Nazareth, A Biography,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拿撒勒人耶稣传，(Jesus of Nazareth, A Biography,)
第1/3页

[['frʌntɪspiːs] : ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ]]
[**Frontispiece** : **Jesus** **of** **Nazareth**]
[卷首插图 : 耶稣 的 拿撒勒]

【卷首插图：拿撒勒人耶稣】

['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ]
JESUS **OF** **NAZARETH**
耶稣 的 拿撒勒

拿撒勒人耶稣

[ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi]
A **BIOGRAPHY**
一个 传

传记

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] [mɑːrk]
JOHN **MARK**
约翰 标记

约翰·马克

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[nuː] [jɔːk] : : ['lʌndən] : : -
NEW **YORK** **:** **:** **LONDON** **:** **:** **MCMXXII**
新的 约克 : : 伦敦 : : -

纽约::伦敦::2022年

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]
COPYRIGHT **1922** **,** **BY**
版权 - , 经过

版权所有 1922 年

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

" ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , [baɪ][dʒɑːn][mɑːrk] ,
" **Jesus** **of** **Nazareth** **,** **a** **Biography** **,** **by** **John** **Mark** **,**
" 耶稣 的 拿撒勒 , 一个 传 , 经过 约翰 标记 ,

《拿撒勒人耶稣传》，作者约翰·马克

" ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['gɑːsp(ə)l][æz; əz] [ðæt] " [dʒɑːn] , [huːz] ['sɜːrneɪm]
" recognizes the author of the second Gospel as that " John , whose surname
" 认可 这 作者 的 这 第二 福音 作为 那 " 约翰 , 谁 姓
[wʌz; wəz][mɑːrk] " ([ækts] - :
was Mark " (Acts 15 :
曾是 标记 " (使徒行传 - :

"承认第二部福音书的作者是那位'约翰，他的姓氏是马可'(使徒行传 15:

-) , [huːm] ['bɑːnəbəs] [tʃoʊz] [æz; əz][kəm'pænjən] [wen] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər]['saɪprəs][ɑːn][hɪz; ɪz]
37) , whom Barnabas chose as companion when he sailed for Cyprus on his
-) , 谁 巴拿巴 选择 作为 伴侣 什么时候 他 航行 为了 塞浦路斯 在 他的
['sekənd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] .
second missionary journey .
第二 传教士 旅行 .

37)，巴拿巴在第二次传教旅程中前往塞浦路斯时，选择了他作为同伴。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt] " [ðə; ði]
In making use of the new title , the plan of the Editor is to present " The
在 制作 使用 的 这 新的 标题 , 这 计划 的 这 编辑 是 到 展示 " 这
['gɑːsp(ə)l] :
Gospel :
福音 :

编辑计划利用新标题来呈现"福音：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
According to Mark " as it would be printed were it written in the
根据 到 标记 " 作为 它 会 是 打印 是 它 书面 在 这
['twentiəθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] .
twentieth rather than the first century .
第二十 相当 比 这 第一的 世纪 .

"根据马可福音"，如果这部福音书写于二十世纪而不是一世纪，其印刷方式将会是这样的。

['mɑːrks]['gɑːsp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [mɔːr]
Mark's Gospel has been chosen for this purpose to make available in more
马克的 福音 有 到过 选定 为了 这 目的 到 制作 可用的 在 更多的
['riːdəb(ə)l] [fɔːrm] [ðɪs] ['taɪmli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
readable form this timely portion of the Bible .
可读 形式 这 及时 部分 的 这 圣经 .

为此，我们选择了马可福音，以便以更易读的形式呈现圣经中这一具有时代意义的部分。

[ɪn][dʒɑːn][mɑːrk][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
In John Mark the missionary is revealed a man of action .
在 约翰 标记 这 传教士 是 揭晓 一个 男人 的 行动 .

在约翰·马可身上，传教士约翰·马可被展现为一个行动派。

[ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['influənsiz] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]
This characteristic influences strongly the point of view and style of his writing
这 特征 影响 强烈 这 观点 的 看法 和 风格 的 他的 写作
.
:
.

这一特点对他的写作观点和风格产生了深刻的影响。

[æz; əz][dʒɑːn] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
As John , the beloved disciple ,
作为 约翰 , 这 心爱 弟子 ,

正如约翰，那位蒙爱的门徒，

[ɪn] " [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [bɪ'həʊldz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kraɪst] [æz; əz] " [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb]
in " **The** **Revelation** " **beholds** **the** **victorious** **Christ** **as** " **the** **Lion** **of** **the** **tribe**
在 " 这 启示 " 凝视 这 胜利者 基督 作为 " 这 狮子 的 这 部落
[ʌv; əv]['dʒuːdə] ,
of **Judah** ,
的 犹大 ,

在《启示录》中，得胜的基督被描绘成"犹大支派的狮子"。

" [fɔːr'toʊld][baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] , [soʊ][mɑːrk] [siːz] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
" **foretold** **by** **the** **prophets** , **so** **Mark** **sees** **Jesus** **of** **Nazareth** **as** **the** **strong** ,
" 预言 经过 这 先知 , 所以 标记 看到 耶稣 的 拿撒勒 作为 这 强的 ,

正如先知预言的那样，马可福音中，拿撒勒人耶稣被视为强者。

['vɪgərəs] [mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;
vigorous **man** **of** **action** ;
蓬勃 男人 的 行动 ;

精力充沛的行动派；

[hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːrks][ɪn][swɪft] ['nærətɪv] [æt; ət][taɪmz][soʊ]['vɪvɪd][ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz]
he **writes** **of** **His** **mighty** **works** **in** **swift** **narrative** **at** **times** **so** **vivid** **it** **flashes**
他 写 的 他的 强大的 作品 在 迅速 叙述 在 时代 所以 生动 它 闪光灯
[laɪk][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] ,
like **a** **burst** **of** **flame** ,
喜欢 一个 爆裂 的 火焰 ,

他用简洁明快的叙述方式描写祂的伟大作为，有时笔触生动，如同火焰迸发一般。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
as **though** **the** **facts** **presented** **must** **have** **been** **on** **fire** **in** **the** **heart** **of**
作为 尽管 这 事实 呈现 必须 有 到过 在 火 在 这 心 的
[ðə; ði] ['ɔːθər] .
the **author** .
这 作者 .

仿佛作者心中燃烧着书中呈现的事实之火。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] , [ˌenər'dʒetɪk]['roʊmən] ,
Written **for** **the** **practical** , **energetic** **Roman** ,
书面 为了 这 实际的 , 精力充沛 罗马 ,

本书是为务实、精力充沛的罗马人而作。

[ðə; ði]['edɪtər] [fiːlz] [ðæt] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɪg'zæktli][fɪts][ðə; ði] [muːd]
the **Editor** **feels** **that** **this** **biography** **of** **Jesus** **of** **Nazareth** **exactly** **fits** **the** **mood**
这 编辑 感觉 那 这 传 的 耶稣 的 拿撒勒 确切地 适合 这 情绪
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,
of **our** **own** **time** ,
的 我们的 自己的 时间 ,

编辑认为，这本关于拿撒勒人耶稣的传记恰好契合了我们这个时代的精神面貌。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ðæt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
with **its** **emphasis** **upon** **the** **practical** **and** **its** **insistence** **that** **the** **man** **of**
和 它是 强调 之上 这 实际的 和 它是 坚持 那 这 男人 的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

它强调实用性，并坚持认为行动派人士

[ðə; ði]['duːər] , [ɪz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] .
the **doer** , **is** **the** **man** **for** **the** **hour** .
这 实干家 , 是 这 男人 为了 这 小时 .

行动派，就是那个能把握时机的人。

['prɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːdərn] [bʊk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][faɪn][oʊld] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - ['vɜːrʒ(ə)n] ,

Printed	**like**	**a**	**modern**	**book**	**,**	**but**	**in**	**the**	**fine**	**old**	**King**	**James**	**'**	**version**	**,**
打印	喜欢	一个	现代的	书	,	但	在	这	美好的	老的	国王	詹姆斯	-	版本	,

印刷方式与现代书籍相同，但采用的是精美的旧版詹姆斯国王钦定本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl]['baɪb(ə)l]['lʌvəz] [wɪl] ['welkəm] [ðer; ðər][oʊld] [frend] , " [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] :

it	**is**	**believed**	**that**	**all**	**Bible**	**lovers**	**will**	**welcome**	**their**	**old**	**friend**	**,**	**"**	**The**	**Gospel**	**:**
它	是	相信	那	全部	圣经	恋人	将要	欢迎	他们的	老的	朋友	,	"	这	福音	:

人们相信所有圣经爱好者都会欢迎他们的老朋友——《福音》:

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] , " [ɪn][ɪts] [nuː] ['lɪtəreri] [dres] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [tuː] ,

According	**to**	**Mark**	**,**	**"**	**in**	**its**	**new**	**literary**	**dress**	**;**	**it**	**is**	**hoped**	**,**	**too**	**,**
根据	到	标记	,	"	在	它是	新的	文学	裙子	;	它	是	希望	,	也	,

据马克所说，“以其全新的文学面貌；人们也希望如此，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːpjələr][fɔːrm] [bʊk] ['baɪərz] [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

that	**in**	**this**	**popular**	**form**	**book**	**buyers**	**and**	**lovers**	**of**	**good**	**literature**
那	在	这	受欢迎的	形式	书	买家	和	恋人	的	好的	文学

[meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]

may	**be**	**led**	**to**	**purchase**	**a**	**book**	**which**	**needs**	**only**	**to**	**be**	**thoroughly**	**and**
可能	是	引领	到	购买	一个	书	哪个	需求	仅有的	到	是	彻底	和

['θɔːtfəli] [riːd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['revərənst] .

thoughtfully	**read**	**to**	**be**	**greatly**	**reverenced**	**.**
深思熟虑	读	到	是	非常	受人尊敬的	.

在这种通俗易懂的形式下，购书者和文学爱好者可能会购买一本只需要认真仔细阅读就能令人敬佩的书。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [heɪl] , [ðə; ði][,gæli'li(ː)ən]

I	**.**	**HAIL**	**,**	**THE**	**GALILEAN**
我	.	冰雹	,	这	加利利

一、向加利利人致敬

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti]

A	**TEACHER**	**WITH**	**AUTHORITY**
一个	老师	和	权威

一位有权威的老师

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd]

A	**BROTHER**	**TO**	**ALL**	**WHO**	**DO**	**THE**	**WILL**	**OF**	**GOD**
一个	兄弟	到	全部	WHO	做	这	将要	的	上帝

凡遵行上帝旨意的人，皆为兄弟

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

THE	WISDOM	OF	THE	AGES
这	智慧	的	这	年龄

古老的智慧

[viː] . [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv]

V	.	LORD	OF	LIFE	AND	LOVE
V	.	主	的	生活	和	爱

五、生命与爱之主

['vaɪ, 'viː] . [ɪz] [nɑːt] [hiː; hi][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ?

VI	.	IS	NOT	HE	THE	CARPENTER	?
六年级	.	是	不是	他	这	木匠	?

六、他不就是木匠吗?

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['nevər] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm]

NEVER	A	MAN	LIKE	HIM
绝不	一个	男人	喜欢	他

世上再无第二个像他这样的人

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

" [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraɪst]

"	THOU	ART	THE	CHRIST
"	你	艺术	这	基督

"你是基督"

" [ˌaɪ'ɛks] . [strɔːŋ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd]

"	IX	.	STRONG	SON	OF	GOD
"	第九章	.	强的	儿子	的	上帝

九、神之强壮之子

[eks] . ['mæstər] [ʌv; əv] [men] [bʌt; bət] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ɔːl]

X	.	MASTER	OF	MEN	BUT	SERVANT	OF	ALL
X	.	掌握	的	男士	但	仆人	的	全部

十、主人，仆人

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

XI	.	HE	THAT	COMETH	IN	THE	NAME	OF	THE	LORD
十一	.	他	那	到来	在	这	姓名	的	这	主

十一、奉主名来的

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɪn] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹɪˌsiz]

IN	CONFLICT	WITH	SCRIBES	AND	PHARISEES
在	冲突	和	抄写员	和	法利赛人

与文士和法利赛人发生冲突

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [dʒəˈruːsələm] [ðæt] [ˈkɪlɪθ]

XIII	.	JERUSALEM	THAT	KILLETH
十三	.	耶路撒冷	那	基雷斯

十三、耶路撒冷，那杀人的

[ðə; ði] [ˈprɔfits]

THE	PROPHETS
这	先知

先知们

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪd] [baɪ] [frend] [ænd; ənd] [foʊ]

DESPISED	AND	REJECTED	BY	FRIEND	AND	FOE
被鄙视的	和	拒绝	经过	朋友	和	敌人

被朋友和敌人鄙视和排斥

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˈkruːsəˌfaɪd] , [ded] [ænd; ənd] [ˈberid]

CRUCIFIED	,	DEAD	AND	BURIED
被钉在十字架上	,	死的	和	埋葬

被钉十字架，死去并埋葬

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]

JESUS	OF	NAZARETH	RISES	FROM	THE	DEAD
耶稣	的	拿撒勒	上升	从	这	死的

拿撒勒人耶稣从死里复活

[ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ]

JESUS	OF	NAZARETH
耶稣	的	拿撒勒

拿撒勒人耶稣

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[heɪl] , [ðə; ði][ˌgæliˈli(ː)ən]

HAIL	,	THE	GALILEAN
冰雹	,	这	加利利

向加利利人致敬

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

The	beginning	of	the	gospel	of	Jesus	Christ	,	the	Son	of	God	;
这	开始	的	这	福音	的	耶稣	基督	,	这	儿子	的	上帝	;

耶稣基督，神的儿子，福音的开端；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɔfits] , " [bɪˈhoʊld] , [aɪ][send][maɪ] ['mesɪndʒər] [bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [feɪs] ,

as	it	is	written	in	the	prophets	,	"	Behold	,	I	send	my	messenger	before	thy	face	,
作为	它	是	书面	在	这	先知	,	"	看哪	,	我	发送	我的	信使	前	你的	脸	,

正如先知书中所记：“看哪，我差遣我的使者在你前面，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈper] [ðaɪ] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ðiː] .
which **shall** **prepare** **thy** **way** **before** **thee** **.**
哪个 将 准备 你的 方式 前 你 .

它必在你前面预备道路。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] .
The **voice** **of** **one** **crying** **in** **the** **wilderness** **.**
这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 .

旷野中有人呼喊的声音。

[prɪˈper] [jiː; jɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [pæðz] [streɪt] .
Prepare **ye** **the** **way** **of** **the** **Lord** **,** **make** **his** **paths** **straight** **.**
准备 是的 这 方式 的 这 主 , 制作 他的 路径 直的 .

预备耶和华的道，修直他的路。

" [dʒɑːn][dɪd][ˈbæptaɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [rɪˈpentəns]
" **John** **did** **baptize** **in** **the** **wilderness** **,** **and** **preach** **the** **baptism** **of** **repentance**
" 约翰 做过 施洗 在 这 荒野 , 和 布道 这 洗礼 的 悔改
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] .
for **the** **remission** **of** **sins** **.**
为了 这 缓解 的 罪孽 .

“约翰在旷野施洗，传讲悔改的洗礼，使罪得赦。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [aʊt][ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][dʒuːˈdiə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv]
And **there** **went** **out** **unto** **him** **all** **the** **land** **of** **Judaea** **,** **and** **they** **of**
和 那里 去 出去 到 他 全部 这 土地 的 犹太 , 和 他们 的
[dʒəˈruːsələm] ,
Jerusalem **,**
耶路撒冷 ,

于是犹太全地的人，还有耶路撒冷人，都出来投奔他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn] , [kənˈfesɪŋ]
and **were** **all** **baptized** **of** **him** **in** **the** **river** **of** **Jordan** **,** **confessing**
和 是 全部 受洗 的 他 在 这 河 的 约旦 , 坦白
[ðer; ðər][sɪnz] .
their **sins** **.**
他们的 罪孽 .

他们都在约旦河里受了他的洗礼，承认了自己的罪。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ˈkæməlz] [her] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɜːrdl][ʌv; əv][ə; eɪ]
And **John** **was** **clothed** **with** **camel's** **hair** **,** **and** **with** **a** **girdle** **of** **a**
和 约翰 曾是 穿着衣服 和 骆驼的 头发 , 和 和 一个 腰带 的 一个
[skɪn] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ;
skin **about** **his** **loins** **;**
皮肤 关于 他的 腰肉 ;

约翰身穿骆驼毛的衣服，腰间束着兽皮带。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [iːt] [ˈloʊkəsts][ænd; ənd][waɪld] [ˈhʌni] ; [ænd; ənd] [priːtʃt] , [ˈseɪɪŋ] :
and **he** **did** **eat** **locusts** **and** **wild** **honey** **;** **and** **preached** **,** **saying** **:**
和 他 做过 吃 蝗虫 和 荒野 蜂蜜 ; 和 布道 , 说 :

他吃了蝗虫和野蜂蜜，并且传道说：

" [ðer; ðər] [ˈkʌmɪθ] [wʌn] [ˈmaɪtiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][ˈæftər][ˌem ˈiː] ,
" **There** **cometh** **one** **mightier** **than** **I** **after** **me** **,**
" 那里 到来 一 更强大的 比 我 后 我 ,

“在我之后，会有一位比我更强大的人出现，

[ðə; ðɪ] [ˈlætʃɪt] [ʌv; əv] [huːz] [ʃuːz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈluːs] .
the **latchet** **of** **whose** **shoes** **I** **am** **not** **worthy** **to** **stoop** **down** **and** **unloose** **.**
这 锁扣 的 谁 鞋 我 是 不是 值得 到 哈腰 向下 和 放开 .

我竟不配弯腰去解开他的鞋带。

[aɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] : [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['bæptaɪz][juː; jʊ]

I	indeed	have	baptized	you	with	water	:	but	he	shall	baptize	you
我	的确	有	受洗	你	和	水	:	但	他	将	施洗	你

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

with	the	Holy	Ghost	.
和	这	圣	鬼	.

我的确是用水给你们施洗，但他要用圣灵给你们施洗。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] [ʌv; əv]

"	And	it	came	to	pass	in	those	days	,	that	Jesus	came	from	Nazareth	of
"	和	它	来了	到	经过	在	那些	天	,	那	耶稣	来了	从	拿撒勒	的

['gælə˛li] ,

Galilee	,
加利利	,

那时，耶稣从加利利的拿撒勒来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʌv; əv][dʒɑːn][ɪn]['dʒɔːrdn] .

and	was	baptized	of	John	in	Jordan	.
和	曾是	受洗	的	约翰	在	约旦	.

并在约旦河接受了约翰的洗礼。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] ,

And	straightway	coming	up	out	of	the	water	,	he	saw	the	heavens	opened	,
和	立刻	未来	向上	出去	的	这	水	,	他	锯	这	天	打开	,

他刚从水里出来，就看见天开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

and	the	Spirit	like	a	dove	descending	upon	him	:	and	there	came	a
和	这	精神	喜欢	一个	鸽子	下降	之上	他	:	和	那里	来了	一个

[vɔɪs] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] :

voice	from	heaven	,	saying	:
嗓音	从	天堂	,	说	:

圣灵仿佛鸽子降在他身上；又有声音从天上来说：

" [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .

"	Thou	art	my	beloved	Son	,	in	whom	I	am	well	pleased	.
"	你	艺术	我的	心爱	儿子	,	在	谁	我	是	出色地	高兴	.

你是我的爱子，我所喜悦的。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['spɪrɪt] [drɪvɪθ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

"	And	immediately	the	spirit	driveth	him	into	the	wilderness	.
"	和	立即地	这	精神	驱动	他	进入	这	荒野	.

"圣灵立刻驱使他到旷野去。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['fɔːrti] [deɪz] , ['temptɪd] [ʌv; əv] ['seɪtn] ;

And	he	was	there	in	the	wilderness	forty	days	,	tempted	of	Satan	;
和	他	曾是	那里	在	这	荒野	四十	天	,	受诱惑	的	撒但	;

他在旷野待了四十天，受撒但的试探；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌˈʌntu]

and	was	with	the	wild	beasts	;	and	the	angels	ministered	unto
和	曾是	和	这	荒野	野兽	;	和	这	天使	服事	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他与野兽同在；天使服侍他。

[naʊ] ['æftər] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['prɪzn] , ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː] ['gælə˛li] ,

Now	after	that	John	was	put	in	prison	,	Jesus	came	into	Galilee	,
现在	后	那	约翰	曾是	放	在	监狱	,	耶稣	来了	进入	加利利	,

约翰被关进监狱后，耶稣来到了加利利。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

preaching	the	gospel	of	the	kingdom	of	God	,	and	saying	:
布道	这	福音	的	这	王国	的	上帝	,	和	说	:

宣讲上帝国度的福音，并说：

" [ðə; ði][taɪm][ɪz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][æt; ət][hænd] : [rɪ'pent] [jiː; ji] ,

"	The	time	is	fulfilled	,	and	the	kingdom	of	God	is	at	hand	:	repent	ye	,
"	这	时间	是	已完成	,	和	这	王国	的	上帝	是	在	手	:	悔改	是的	,

“日期满了，神的国近了。你们当悔改，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	believe	the	gospel	.
和	相信	这	福音	.

并相信福音。

" [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə,li] ,

"	Now	as	he	walked	by	the	sea	of	Galilee	,
"	现在	作为	他	步行	经过	这	海	的	加利利	,

“当他沿着加利利海边行走时，

[hiː; hi] [sɔː] ['saɪmən][ænd; ənd] ['ændruː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][net]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] : [fɔːr; fər] [ðeɪ]

he	saw	Simon	and	Andrew	his	brother	casting	a	net	into	the	sea	:	for	they
他	锯	西蒙	和	安德鲁	他的	兄弟	铸件	一个	网	进入	这	海	:	为了	他们

[wɜːr; wər] ['fɪʃɚz] .

were	fishers	.
是	渔民	.

他看见西门和他的兄弟安德烈在海里撒网，因为他们是渔夫。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] :

And	Jesus	said	unto	them	:
和	耶稣	说	到	他们	:

耶稣对他们说：

" [kʌm] [jiː; ji]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv][men] .

"	Come	ye	after	me	,	and	I	will	make	you	to	become	fishers	of	men	.
"	来	是的	后	我	,	和	我	将要	制作	你	到	变得	渔民	的	男人	.

“来跟从我，我要使你们得人如得鱼一样。”

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [fər'sʊk] [ðer; ðər][nets] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	And	straightway	they	forsook	their	nets	,	and	followed	him	.
"	和	立刻	他们	放弃	他们的	网	,	和	随后	他	.

于是他们立刻丢弃渔网，跟随了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] [ðens] , [hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪmz][ðə; ði][sʌn]

And	when	he	had	gone	a	little	farther	thence	,	he	saw	James	the	son
和	什么时候	他	有	已消失	一个	小的	更远	因此	,	他	锯	詹姆斯	这	儿子

[ʌv; əv] ['zebidi] ,

of	Zebedee	,
的	西庇太	,

他再往前走一点，就看见了西庇太的儿子雅各。

[ænd; ənd][dʒɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['mendɪŋ] [ðer; ðər][nets] .

and	John	his	brother	,	who	also	were	in	the	ship	mending	their	nets	.
和	约翰	他的	兄弟	,	WHO	还	是	在	这	船	修补	他们的	网	.

他的兄弟约翰也在船上修补渔网。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] :

And	straightway	he	called	them	:
和	立刻	他	称为	他们	:

他立刻给他们打了电话：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['zebidi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪrd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]

and	they	left	their	father	Zebedee	in	the	ship	with	the	hired	servants	,	and
和	他们	左边	他们的	父亲	西庇太	在	这	船	和	这	雇用	仆人	,	和

[went] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

went	after	him	.
去	后	他	.

他们把父亲西庇太和雇工留在船上，然后跟着他去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [kə'pɜːrniəm] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [hiː; hi]

And	they	went	into	Capernaum	;	and	straightway	on	the	sabbath	day	he
和	他们	去	进入	迦百农	;	和	立刻	在	这	安息日	天	他

['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,

entered	into	the	synagogue	,
进入	进入	这	犹太教堂	,

他们进了迦百农；安息日，耶稣立刻进了会堂。

[ænd; ənd] [tɔːt] .

and	taught	.
和	教授	.

并教授。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] : [fɔːr; fər] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [æz; əz]

And	they	were	astonished	at	his	doctrine	:	for	he	taught	them	as
和	他们	是	惊讶	在	他的	教义	:	为了	他	教授	他们	作为

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'θɔːrəti] ,

one	that	had	authority	,
一	那	有	权威	,

他们对他的教导感到惊讶，因为他教导他们时像一个有权柄的人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [skraɪbz] .

and	not	as	the	scribes	.
和	不是	作为	这	抄写员	.

而不是像文士那样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪnəgɑːg] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ;

And	there	was	in	their	synagogue	a	man	with	an	unclean	spirit	;
和	那里	曾是	在	他们的	犹太教堂	一个	男人	和	一个	不洁	精神	;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] :

and	he	cried	out	,	saying	:
和	他	哭	出去	,	说	:

他们的会堂里有一个人，被污鬼附着；他喊叫说：

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] ; [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðaʊ] ['dʒiːzəs] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ?

"	Let	us	alone	;	what	have	we	to	do	with	thee	,	thou	Jesus	of	Nazareth	?
"	让	我们	独自的	;	什么	有	我们	到	做	和	你	,	你	耶稣	的	拿撒勒	?

“让我们置之不理；我们与你，拿撒勒人耶稣，有什么关系呢？”

[ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?

Art	thou	come	to	destroy	us	?
艺术	你	来	到	破坏	我们	?

你来是为了毁灭我们吗?

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

I	know	thee	who	thou	art	,	the	Holy	One	of	God	.
我	知道	你	WHO	你	艺术	,	这	圣	一	的	上帝	.

我知道你是谁，你是上帝的圣者。

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [ri'bju:kt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [hoʊld][ðaɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

"	And	Jesus	rebuked	him	,	saying	,	"	Hold	thy	peace	,	and	come	out	of
"	和	耶稣	责备	他	,	说	,	"	抓住	你的	和平	,	和	来	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

耶稣斥责他说：“住口！从他身上出来！”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt][hæd; həd][tɔ:rn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd]

"	And	when	the	unclean	spirit	had	torn	him	,	and	cried	with	a	loud
"	和	什么时候	这	不洁	精神	有	撕裂	他	,	和	哭	和	一个	大声

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“污鬼撕裂他，大声喊叫的时候，

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	came	out	of	him	.
他	来了	出去	的	他	.

他从他体内出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'meɪzd] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

And	they	were	all	amazed	,	insomuch	that	they	questioned	among	themselves	,
和	他们	是	全部	惊叹	,	就此而言	那	他们	被质问	之中	他们自己	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他们都惊奇不已，彼此问道：

" [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	thing	is	this	?
"	什么	事物	是	这	?

这是什么东西?

[wʌt] [nu:] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz] [ðɪs] ?

what	new	doctrine	is	this	?
什么	新的	教义	是	这	?

这是什么新理论?

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [kə'mændɪθ] [hi:; hi]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:]

for	with	authority	commandeth	he	even	the	unclean	spirits	,	and	they	do
为了	和	权威	命令	他	甚至	这	不洁	烈酒	,	和	他们	做

[ə'beɪ][hɪm; ɪm] .

obey	him	.
服从	他	.

因为他用权柄命令污鬼，污鬼也听从他。

" [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [ə'brɔ:d] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒən] [raʊnd] [ə'baʊt]

"	And	immediately	his	fame	spread	abroad	throughout	all	the	region	round	about
"	和	立即地	他的	名声	传播	国外	自始至终	全部	这	地区	圆形的	关于

['gælə,li] .

Galilee	.
加利利	.

“他的名声立刻传遍了加利利周围的整个地区。”

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] ,

And	forthwith	,	when	they	were	come	out	of	the	synagogue	,
和	立即	,	什么时候	他们	是	来	出去	的	这	犹太教堂	,

他们随即走出犹太会堂，

[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ænd; ənd] ['ændruː] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] .

they	entered	into	the	house	of	Simon	and	Andrew	,	with	James	and	John	.
他们	进入	进入	这	房子	的	西蒙	和	安德鲁	,	和	詹姆斯	和	约翰	.

他们和雅各、约翰一起进了西门、安德烈的家。

[bʌt; bət]['saɪmənz] ['waɪfs] ['mʌðər] [leɪ] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd][ə'nɑːn] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

But	Simon's	wife's	mother	lay	sick	of	a	fever	,	and	anon	they	tell	him	of
但	西蒙的	妻子的	母亲	躺	生病的	的	一个	发烧	,	和	匿名	他们	告诉	他	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但西蒙妻子的母亲发烧卧床不起，不久他们就把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] ;

And	he	came	and	took	her	by	the	hand	,	and	lifted	her	up	;
和	他	来了	和	采取	她	经过	这	手	,	和	抬起	她	向上	;

他走上前去，拉着她的手，把她抱了起来；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['fiːvər] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

and	immediately	the	fever	left	her	,	and	she	ministered	unto	them	.
和	立即地	这	发烧	左边	她	,	和	她	服事	到	他们	.

她立刻退烧了，然后就去照顾他们了。

[ænd; ənd][æt; ət]['iːv(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [set] , [ðeɪ] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt]

And	at	even	,	when	the	sun	did	set	,	they	brought	unto	him	all	that
和	在	甚至	,	什么时候	这	太阳	做过	放	,	他们	带来	到	他	全部	那

[wɜːr; wər] [dɪ'ziːzd] ,

were	diseased	,
是	患病的	,

傍晚时分，太阳落山的时候，他们把所有病人都带到他那里。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] .

and	them	that	were	possessed	with	devils	.
和	他们	那	是	拥有	和	魔鬼	.

以及那些被魔鬼附身的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And	all	the	city	was	gathered	together	at	the	door	.
和	全部	这	城市	曾是	聚集	一起	在	这	门	.

全城的人都聚集在门口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːld] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv]['daɪvərz] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd][kæst][aʊt] ['meni]

And	he	healed	many	that	were	sick	of	divers	diseases	,	and	cast	out	many
和	他	已治愈	许多	那	是	生病的	的	潜水员	疾病	,	和	投掷	出去	许多

['dɛvəlz] ;

devils	;
魔鬼	;

他治好了许多患有各种疾病的人，并赶出了许多鬼魔；

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [nɑːt][ðə; ði]['dɛvəlz][tuː; tə] [spiːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	suffered	not	the	devils	to	speak	,	because	they	knew	him	.
和	遭受	不是	这	魔鬼	到	说话	,	因为	他们	知道	他	.

他不容许魔鬼说话，因为魔鬼认识他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['raɪzɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

And	in	the	morning	,	rising	up	a	great	while	before	day	,	he	went	out	,
和	在	这	早晨	,	上升	向上	一个	伟大的	尽管	前	天	,	他	去	出去	,

第二天清晨，天还没亮，他就起身出去了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːləteri] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [preɪd] .

and	departed	into	a	solitary	place	,	and	there	prayed	.
和	已离开	进入	一个	孤	地方	,	和	那里	祈祷	.

于是他独自走到一处僻静的地方，在那里祷告。

[ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

And	Simon	and	they	that	were	with	him	followed	after	him	.
和	西蒙	和	他们	那	是	和	他	随后	后	他	.

西门和他同在的人也跟着他去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [ɔːl] [men] [siːk] [fɔːr; fər] [ðiː] .

And	when	they	had	found	him	,	they	said	unto	him	,	"	All	men	seek	for	thee	.
和	什么时候	他们	有	成立	他	,	他们	说	到	他	,	"	全部	男人	寻找	为了	你	.

他们找到他之后，对他说："所有人都在寻找你。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [taʊnz] ,

"	And	he	said	unto	them	,	"	Let	us	go	into	the	next	towns	,
"	和	他	说	到	他们	,	"	让	我们	去	进入	这	下一个	城镇	,

他对他们说："我们到邻近的城镇去吧，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [priːtʃ] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər] ['ðerfɔːr] [keɪm] [aɪ] [fɔːrθ] .

that	I	may	preach	there	also	;	for	therefore	came	I	forth	.
那	我	可能	布道	那里	还	;	为了	所以	来了	我	前进	.

我也想在那里传道；因此我来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪnəˌgɔgz] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['gæləˌli] , [ænd; ənd][kæst][aʊt] ['dɛvəlz] .

"	And	he	preached	in	their	synagogues	throughout	all	Galilee	,	and	cast	out	devils	.
"	和	他	布道	在	他们的	犹太教堂	自始至终	全部	加利利	,	和	投掷	出去	魔鬼	.

"耶稣在加利利各地的会堂里传道，赶出鬼。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lepər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	there	came	a	leper	to	him	,	beseeching	him	,	and	kneeling	down	to	him	,
和	那里	来了	一个	麻风病人	到	他	,	恳求	他	,	和	跪着	向下	到	他	,

有一个麻风病人来到他面前，跪下恳求他。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] .

and	saying	unto	him	,	"	If	thou	wilt	,	thou	canst	make	me	clean	.
和	说	到	他	,	"	如果	你	枯萎	,	你	罐	制作	我	干净的	.

对他说："你若愿意，就能使我洁净。"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

"	And	Jesus	,	moved	with	compassion	,	put	forth	his	hand	,	and	touched	him	,	and	saith	unto	him	,
"	和	耶稣	,	已搬	和	同情	,	放	前进	他的	手	,	和	感动	他	,	和	赛斯说	到	他	,

耶稣动了慈心，伸手摸他，对他说：

" [aɪ] [wɪl] ; [biː; bi] [ðaʊ] [kliːn] .

"	I	will	;	be	thou	clean	.
"	我	将要	;	是	你	干净的	.

"我愿意；你要洁净。"

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['leprəsi] [dɪ'pɑ:rtɪd]
" And as soon as he had spoken , immediately the leprosy departed
" 和 作为 很快 作为 他 有 说 , 立即地 这 麻风 已离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [klenzd] .
from him , and he was cleansed .
从 他 , 和 他 曾是 已清洗 .

"他话音刚落，麻风病就立刻从他身上消失了，他就洁净了。"

[ænd; ənd][hi:; hi] ['streɪtli] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ; [ænd; ənd]
And he straitly charged him , and forthwith sent him away ; and
和 他 直截了当 带电 他 , 和 立即 发送 他 离开 ; 和
[seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
saith unto him ,
赛斯说 到 他 ,

他严厉地责备了他，随即打发他走了，并对他说：

" [si:] [ðaʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['eni][mæn] : [bʌt; bət][goʊ][ðaɪ] [wei] , [ʃoʊ] [ðaɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st]
" See thou say nothing to any man : but go thy way , shew thyself to the priest
" 看 你 说 没有什么 到 任何 男人 : 但 去 你的 方式 , 展示 你自己 到 这 牧师
,
,
,

"切记，什么也不要对任何人说；你只管去见祭司，

[ænd; ənd]['ɔ:fər][fɔ:r; fər][ðaɪ] ['klenzɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [kə'mɑ:ndid] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and offer for thy cleansing those things which Moses commanded , for a
和 提供 为了 你的 清洁 那些 事物 哪个 摩西 命令 , 为了 一个
['testɪmoʊni]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .
testimony unto them .
见证 到 他们 .

你要按照摩西所吩咐的献上洁净之物，作为对他们的见证。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bleɪz]
" But he went out , and began to publish it much , and to blaze
" 但 他 去 出去 , 和 开始 到 发布 它 很多 , 和 到 火焰
[ə'brɔ:d] [ðə; ði] ['mætər] ,
abroad the matter ,
国外 这 事情 ,

但他出去后，大肆宣扬这件事，到处散播谣言。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['dʒi:zəs][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] ['oʊpənli]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
insomuch that Jesus could no more openly enter into the city , but was
就此而言 那 耶稣 可以 不 更多的 公然 进入 进入 这 城市 , 但 曾是
[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['dezərt] ['pleɪsɪz] :
without in desert places :
没有 在 沙漠 地方 :

以至于耶稣再也不能公开进入城里，只能待在城外的旷野里：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] .
and they came to him from every quarter .
和 他们 来了 到 他 从 每一个 四分之一 .

他们从四面八方赶来见他。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti]
A TEACHER WITH AUTHORITY
一个 老师 和 权威

一位有权威的老师

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:] [kə'pɜ:rniəm] ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] ;

And	again	he	entered	into	Capernaum	after	some	days	;
和	再次	他	进入	进入	迦百农	后	一些	天	;

过了几天，他又回到迦百农。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	it	was	noised	that	he	was	in	the	house	.
和	它	曾是	嘈杂的	那	他	曾是	在	这	房子	.

有人听到他在屋里。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['meni] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

And	straightway	many	were	gathered	together	,	insomuch	that	there	was	no
和	立刻	许多	是	聚集	一起	,	就此而言	那	那里	曾是	不

[ru:m] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,

room	to	receive	them	,
房间	到	收到	他们	,

于是，立刻有许多人聚集在一起，甚至没有地方可以容纳他们。

[noʊ] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði] [dɔ:r] : [ænd; ənd][hi:; hi] [pri:tʃt] [ðə; ði][wɜ:rd]['ʌntəˌʌntu]

no	,	not	so	much	as	about	the	door	:	and	he	preached	the	word	unto
不	,	不是	所以	很多	作为	关于	这	门	:	和	他	布道	这	单词	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不，与其说是关于门的事，不如说是关于门的事：他向他们传讲福音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:lzi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

And	they	come	unto	him	,	bringing	one	sick	of	the	palsy	,	which	was
和	他们	来	到	他	,	带来	一	生病的	的	这	麻痹	,	哪个	曾是

[bɔ:rn] [ʌv; əv] [fɔ:r] .

borne	of	four	.
出生	的	四	.

他们来到他那里，带着一个瘫痪病人，这病人是四个人抬着的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,

And	when	they	could	not	come	nigh	unto	him	for	the	press	,
和	什么时候	他们	可以	不是	来	夜	到	他	为了	这	按	,

当媒体记者无法靠近他时，

[ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [ru:f] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] : [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'ti:]

they	uncovered	the	roof	where	he	was	:	and	when	they	had	broken	it
他们	裸露	这	屋顶	在哪里	他	曾是	:	和	什么时候	他们	有	破碎的	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他们揭开了他所在的屋顶；当他们把屋顶砸开后，

[ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði][bed] [wer'ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:lzi] [leɪ] .

they	let	down	the	bed	wherein	the	sick	of	the	palsy	lay	.
他们	让	向下	这	床	其中	这	生病的	的	这	麻痹	躺	.

他们放下了瘫痪病人躺着的床。

[wen] ['dʒi:zəs] [sɔ:] [ðer; ðər] [feɪθ] , [hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:lzi] :

When	Jesus	saw	their	faith	,	he	said	unto	the	sick	of	the	palsy	:
什么时候	耶稣	锯	他们的	信仰	,	他	说	到	这	生病的	的	这	麻痹	:

耶稣见他们的信心，就对瘫子说：

" [sʌn] , [ðaɪ] [sɪnz][bi:; bi] [fə'givn] [ði:] .

"	Son	,	thy	sins	be	forgiven	thee	.
"	儿子	,	你的	罪孽	是	已原谅	你	.

“孩子，你的罪孽将被赦免。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ɪn]

"	But	there	were	certain	of	the	scribes	sitting	there	,	and	reasoning	in
"	但	那里	是	肯定	的	这	抄写员	坐着	那里	,	和	推理	在

[ðer; ðər] ['hɑːrts] :

their	hearts	:
他们的	心	:

“但有几个文士坐在那里，心里议论纷纷：

" [waɪ] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [mæn] [ðʌs] [spiːk] ['blæsfəmiːz] ?

"	Why	doth	this	man	thus	speak	blasphemies	?
"	为什么	确实	这	男人	因此	说话	亵渎神明	?

“这个人为什么说出如此亵渎的话？”

[huː] [kæn; kən] [fər'gɪv] [sɪnz][bʌt; bət][gɑːd]['oʊnli] ?

Who	can	forgive	sins	but	God	only	?
WHO	能	原谅	罪孽	但	上帝	仅有的	?

除了上帝，谁能赦免罪孽?

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wen] ['dʒiːzəs] [pər'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [soʊ] ['riːzənd] [wɪ'ðɪn]

"	And	immediately	when	Jesus	perceived	in	his	spirit	that	they	so	reasoned	within
"	和	立即地	什么时候	耶稣	感知	在	他的	精神	那	他们	所以	有理智的	之内

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

耶稣立刻从心中看出他们这样议论，

[hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

he	said	unto	them	:
他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [waɪ] ['riːz(ə)n][jiː; ji] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ?

"	Why	reason	ye	these	things	in	your	hearts	?
"	为什么	原因	是的	这些	事物	在	你的	心	?

你们为什么心里议论这些事呢?

['weðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːlzi] , - [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi] [fə'givn]

Whether	is	it	easier	to	say	to	the	sick	of	the	palsy	,	'	Thy	sins	be	forgiven
无论	是	它	更轻松	到	说	到	这	生病的	的	这	麻痹	,	-	你的	罪孽	是	已原谅

[ðiː] ;

thee	;
你	;

对瘫痪病人说“你的罪过被赦免了”是不是更容易些?

- [ɔːr][tuː; tə] [seɪ] , - [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd] [wɔːk] ? -

'	or	to	say	,	'	Arise	,	and	take	up	thy	bed	,	and	walk	?	'
-	或者	到	说	,	-	出现	,	和	拿	向上	你的	床	,	和	走	?	-

还是说，“起来，拿起你的褥子走吧？”

[bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [hæθ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [sɪnz]

But	that	ye	may	know	that	the	Son	of	man	hath	power	on	earth	to	forgive	sins
但	那	是的	可能	知道	那	这	儿子	的	男人	有	力量	在	地球	到	原谅	罪孽

,

,

,

但要让你们知道，人子在地上有赦罪的权柄，

([hiː; hi] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːlzi] ,) [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

(	he	saith	to	the	sick	of	the	palsy	,	)	I	say	unto	thee	,
(	他	赛斯说	到	这	生病的	的	这	麻痹	,	)	我	说	到	你	,

（他对瘫痪病人说：）我告诉你，

- [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd] [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] . -

'	**Arise**	,	**and**	**take**	**up**	**thy**	**bed**	,	**and**	**go**	**thy**	**way**	**into**	**thine**	**house**	.	'
-	出现	,	和	拿	向上	你的	床	,	和	去	你的	方式	进入	你的	房子	.	-

"起来，拿上你的褥子，回家去吧。"

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'roʊz] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

"	**And**	**immediately**	**he**	**arose**	,	**took**	**up**	**the**	**bed**	,	**and**	**went**	**forth**	**before**	**them**	**all**	**;**
"	和	立即地	他	出现	,	采取	向上	这	床	,	和	去	前进	前	他们	全部	;

"他立刻起身，拿起褥子，走在众人前面；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [gɑːd] , ['seɪɪŋ] :

insomuch	**that**	**they**	**were**	**all**	**amazed**	,	**and**	**glorified**	**God**	,	**saying**	**:**
就此而言	那	他们	是	全部	惊叹	,	和	光荣的	上帝	,	说	:

以致他们都惊奇不已，荣耀神说：

" [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

"	**We**	**never**	**saw**	**it**	**on**	**this**	**fashion**	**.**
"	我们	绝不	锯	它	在	这	时尚	.

我们以前从未见过这种风格。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [riˈzɔːtid] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] ,

"	**And**	**he**	**went**	**forth**	**again**	**by**	**the**	**sea**	**side**	**;**	**and**	**all**	**the**	**multitude**	**resorted**	**unto**	**him**	**,**
"	和	他	去	前进	再次	经过	这	海	边	;	和	全部	这	民众	复原	到	他	,

于是他又走到海边去；众人都到他那里去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

and	**he**	**taught**	**them**	**.**
和	他	教授	他们	.

他教导了他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] ,

And	**as**	**he**	**passed**	**by**	**,**
和	作为	他	通过了	经过	,

当他经过时，

[hiː; hi] [sɔː] ['liːvaɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æl'fiːəs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] :

he	**saw**	**Levi**	**the**	**son**	**of**	**Alphaeus**	**sitting**	**at**	**the**	**receipt**	**of**	**custom**	**,**	**and**	**said**	**unto**	**him**	**:**
他	锯	利维	这	儿子	的	阿尔菲厄斯	坐着	在	这	收据	的	风俗	,	和	说	到	他	:

他看见亚勒腓的儿子利未坐在税关上，就对他说：

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	**Follow**	**me**	**.**
"	跟随	我	.

"跟我来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	**And**	**he**	**arose**	**and**	**followed**	**him**	**.**
"	和	他	出现	和	随后	他	.

于是他起身跟随了他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] , [æz; əz] ['dʒiːzəs] [sæt] [æt; ət] [miːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

And	**it**	**came**	**to**	**pass**	**,**	**that**	**,**	**as**	**Jesus**	**sat**	**at**	**meat**	**in**	**his**	**house**	**,**
和	它	来了	到	经过	,	那	,	作为	耶稣	卫星	在	肉	在	他的	房子	,

事情是这样的，耶稣在他家里坐席的时候，

['meni] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [sæt]['ɔːlsoʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] :

many	publicans	and	sinners	sat	also	together	with	Jesus	and	his	disciples	:
许多	酒馆老板	和	罪人	卫星	还	一起	和	耶稣	和	他的	门徒	:

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ,

for	there	were	many	,
为了	那里	是	许多	,

许多税吏和罪人也与耶稣和他的门徒坐在一起：因为人很多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	they	followed	him	.
和	他们	随后	他	.

于是他们就跟着他走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑrɪˌsiz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd]

And	when	the	scribes	and	Pharisees	saw	him	eat	with	publicans	and
和	什么时候	这	抄写员	和	法利赛人	锯	他	吃	和	酒馆老板	和

['sɪnərz] ,

sinners	,
罪人	,

文士和法利赛人看见耶稣与税吏并罪人一同吃饭，

[ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] :

they	said	unto	his	disciples	:
他们	说	到	他的	门徒	:

他们对他的门徒说：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['iːtəθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ?

"	How	is	it	that	he	eateth	and	drinketh	with	publicans	and	sinners	?
"	如何	是	它	那	他	吃	和	喝	和	酒馆老板	和	罪人	?

“他怎能与税吏和罪人一同吃喝呢？”

" [wen] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ;

"	When	Jesus	heard	it	,	he	saith	unto	them	;
"	什么时候	耶稣	听到	它	,	他	赛斯说	到	他们	;

耶稣听见这话，就对他们说：

" [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [hoʊl] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɪk] : :

"	They	that	are	whole	have	no	need	of	the	physician	,	but	they	that	are	sick	:
"	他们	那	是	所有的	有	不	需要	的	这	医生	,	但	他们	那	是	生病的	:

健康的人不需要医生，但生病的人需要医生。

[aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

I	came	not	to	call	the	righteous	,	but	sinners	to	repentance	.
我	来了	不是	到	称呼	这	正义	,	但	罪人	到	悔改	.

我来不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑrɪˌsiz] [juːst] [tuː; tə][fæst] :

"	And	the	disciples	of	John	and	of	the	Pharisees	used	to	fast	:
"	和	这	门徒	的	约翰	和	的	这	法利赛人	用过的	到	快速地	:

“约翰的门徒和法利赛人常常禁食：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :

and	they	come	and	say	unto	him	:
和	他们	来	和	说	到	他	:

他们前来对他说：

" [waɪ] [duː][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [fæst] , [bʌt; bət][ðaɪ] [dɪ'saɪplz]
" **Why do the disciples of John and of the Pharisees fast , but thy disciples**
" 为什么 做 这 门徒 的 约翰 和 的 这 法利赛人 快速地 , 但 你的 门徒
[fæst][nɑːt] ?
fast not ?
快速地 不是 ?

"为什么约翰的门徒和法利赛人的门徒禁食，你的门徒却不禁食呢？"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] :
" And Jesus said unto them :
" 和 耶稣 说 到 他们 :

耶稣对他们说：

" [kæn; kən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌtʃeɪmbər] [fæst] , [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz][wɪð; wɪθ]
" Can the children of the bridechamber fast , while the bridegroom is with
" 能 这 孩子们 的 这 新娘房 快速地 , 尽管 这 新郎 是 和
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

"新郎与伴郎同在时，伴郎的儿女可以禁食吗？"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kænɑːt][fæst] .
As long as they have the bridegroom with them , they cannot fast .
作为 长的 作为 他们 有 这 新郎 和 他们 , 他们 不能 快速地 .

只要新郎在身边，她们就不能斋戒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
But the days will come , when the bridegroom shall be taken away from
但 这 天 将要 来 , 什么时候 这 新郎 将 是 已采取 离开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但日子将到，新郎要离开她们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fæst][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
and then shall they fast in those days .
和 然后 将 他们 快速地 在 那些 天 .

那时他们就要斋戒。

[noʊ][mæn]['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuː] [klɔːθ] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['gɑːrmənt] :
No man also seweth a piece of new cloth on an old garment :
不 男人 还 缝纫 一个 片 的 新的 布 在 一个 老的 服装 :

没有人会把新布缝在旧衣服上：

[els] [ðə; ði] [nuː] [piːs] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ,
else the new piece that filled it up taketh away from the old ,
别的 这 新的 片 那 已填 它 向上 拿 离开 从 这 老的 ,

否则，填补空缺的新部分就会从旧部分中夺走什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][rent][ɪz] [meɪd] [wɜːrs] .
and the rent is made worse .
和 这 租 是 制成 更糟 .

房租也变得更贵了。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['pʌθɛθ] [nuː] [waɪn]['ɪntuː][oʊld] ['bɔtlz] : [els] [ðə; ði] [nuː] [waɪn][dʌθ; dəθ][bɜːrst]
And no man putteth new wine into old bottles : else the new wine doth burst
和 不 男人 涂抹 新的 葡萄酒 进入 老的 瓶子 : 别的 这 新的 葡萄酒 确实 爆裂
[ðə; ði] ['bɔtlz] ,
the bottles ,
这 瓶子 ,

没有人会把新酒装在旧皮袋里，否则新酒会把皮袋胀胀的。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ɪz] [spɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔtlz] [wɪl][bi:; bi] ['mɑ:rd] :

and	the	wine	is	spilled	,	and	the	bottles	will	be	marred	:
和	这	葡萄酒	是	洒了	,	和	这	瓶子	将要	是	受损	:

酒洒了，瓶子也损坏了：

[bʌt; bət] [nu:] [waɪn][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:] [nu:] ['bɔtlz] .

but	new	wine	must	be	put	into	new	bottles	.
但	新的	葡萄酒	必须	是	放	进入	新的	瓶子	.

但新酒必须装进新瓶子里。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [ðæt] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rn] [fi:ldz] [ɑ:n][ðə; ði]

"	And	it	came	to	pass	,	that	he	went	through	the	corn	fields	on	the
"	和	它	来了	到	经过	,	那	他	去	通过	这	玉米	字段	在	这

['sæbəθ] [deɪ] ;

sabbath	day	;
安息日	天	;

“有一天，在安息日，他经过了麦田；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] .

and	his	disciples	began	,	as	they	went	,	to	pluck	the	ears	of	corn	.
和	他的	门徒	开始	,	作为	他们	去	,	到	采摘	这	耳朵	的	玉米	.

于是他的门徒边走边摘麦穗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] :

And	the	Pharisees	said	unto	him	:
和	这	法利赛人	说	到	他	:

法利赛人对他说：

" [bɪ'hoʊld] , [waɪ] [du:] [ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] ?

"	Behold	,	why	do	they	on	the	sabbath	day	that	which	is	not	lawful	?
"	看哪	,	为什么	做	他们	在	这	安息日	天	那	哪个	是	不是	合法的	?

“看哪，他们为什么在安息日做不合法的事呢？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] :

"	And	he	said	unto	them	:
"	和	他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [hæv; həv][ji:; ji]['nevər] [ri:d] [wʌt] ['deɪvɪd][dɪd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	Have	ye	never	read	what	David	did	,	when	he	had	need	,	and	was
"	有	是的	绝不	读	什么	大卫	做过	,	什么时候	他	有	需要	,	和	曾是

[æn; ən] ['hʌŋgərd] ,

an	hungered	,
一个	饥饿	,

“你们难道没有读过大卫在贫困、饥饿的时候所做的事吗？”

[hi:; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

he	,	and	they	that	were	with	him	?
他	,	和	他们	那	是	和	他	?

他，还有那些和他在一起的人？

[haʊ] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'baiəθə] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ,

How	he	went	into	the	house	of	God	in	the	days	of	Abiathar	the	high	priest	,
如何	他	去	进入	这	房子	的	上帝	在	这	天	的	阿比亚塔尔	这	高的	牧师	,

在亚比亚他作大祭司的时候，他怎样进了神的殿。

[ænd; ənd][dɪd] [i:t] [ðə; ði] ['ʃəjbred] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:sts] ,

and	did	eat	the	shewbread	,	which	is	not	lawful	to	eat	but	for	the	priests	,
和	做过	吃	这	陈设饼	,	哪个	是	不是	合法的	到	吃	但	为了	这	神父	,

他们吃了陈设饼，这饼除了祭司以外，别人是不可吃的。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

and	gave	also	to	them	which	were	with	him	?
和	给予	还	到	他们	哪个	是	和	他	?

也给了那些与他在一起的人?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

"	And	he	said	unto	them	:
"	和	他	说	到	他们	:

他对他们说:

" [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] :

"	The	sabbath	was	made	for	man	,	and	not	man	for	the	sabbath	:
"	这	安息日	曾是	制成	为了	男人	,	和	不是	男人	为了	这	安息日	:

"安息日是为人设立的，而不是人为安息日设立的:

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [lɔːrd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

therefore	the	Son	of	man	is	Lord	also	of	the	sabbath	.
所以	这	儿子	的	男人	是	主	还	的	这	安息日	.

所以，人子也是安息日的主。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd]

A	BROTHER	TO	ALL	WHO	DO	THE	WILL	OF	GOD
一个	兄弟	到	全部	WHO	做	这	将要	的	上帝

凡遵行上帝旨意的人，皆为兄弟

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ;

And	he	entered	again	into	the	synagogue	;
和	他	进入	再次	进入	这	犹太教堂	;

他又进了会堂;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪðərd] [hænd] .

and	there	was	a	man	there	which	had	a	withered	hand	.
和	那里	曾是	一个	男人	那里	哪个	有	一个	干枯	手	.

那里有一个人，他的手枯萎了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ;

And	they	watched	him	,	whether	he	would	heal	him	on	the	sabbath	day	;
和	他们	观看	他	,	无论	他	会	愈合	他	在	这	安息日	天	;

他们观察他，看他会不会在安息日治好他;

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] .

that	they	might	accuse	him	.
那	他们	可能	控	他	.

他们可能会指控他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd] :

And	he	saith	unto	the	man	which	had	the	withered	hand	:
和	他	赛斯说	到	这	男人	哪个	有	这	干枯	手	:

他对那只手枯萎的人说:

" [stænd] [fɔːrθ] .

"	Stand	forth	.
"	站立	前进	.

"站出来。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

"	And	he	saith	unto	them	:
"	和	他	赛斯说	到	他们	:

他对他们说:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪz] , [ɔːr][tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ?

"	Is	it	lawful	to	do	good	on	the	sabbath	days	,	or	to	do	evil	?
"	是	它	合法的	到	做	好的	在	这	安息日	天	,	或者	到	做	邪恶的	?

"安息日行善合法吗？行恶合法吗？"

[tuː; tə] [seɪv] [laɪf] , [ɔːr][tuː; tə] [kɪl] ?

to	save	life	,	or	to	kill	?
到	节省	生活	,	或者	到	杀	?

救人还是杀人？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [piːs] .

"	But	they	held	their	peace	.
"	但	他们	握住	他们的	和平	.

但他们保持沉默。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

And	when	he	had	looked	round	about	on	them	with	anger	,
和	什么时候	他	有	看起来	圆形的	关于	在	他们	和	愤怒	,

当他怒气冲冲地环顾四周时，

['biːɪŋ] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][mæn] :

being	grieved	for	the	hardness	of	their	hearts	,	he	saith	unto	the	man	:
存在	伤心	为了	这	硬度	的	他们的	心	,	他	赛斯说	到	这	男人	:

他因他们心硬而感到悲哀，就对那人说：

" [stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪn] [hænd] .

"	Stretch	forth	thine	hand	.
"	拉紧	前进	你的	手	.

伸出你的手。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [hoʊl] [æz; əz][ðə; ði]

"	And	he	stretched	it	out	:	and	his	hand	was	restored	whole	as	the
"	和	他	拉伸	它	出去	:	和	他的	手	曾是	恢复	所有的	作为	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

"他把手伸了出来，他的手就复原了，和另一只手一样了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	the	Pharisees	went	forth	,	and	straightway	took	counsel	with	the
和	这	法利赛人	去	前进	,	和	立刻	采取	法律顾问	和	这

[hɪ'roʊdiənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Herodians	against	him	,
希律党人	反对	他	,

于是法利赛人出去，立刻与希律党人商议如何对付他。

[haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

how	they	might	destroy	him	.
如何	他们	可能	破坏	他	.

他们会如何摧毁他。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [wɪð'druː] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] :

But	Jesus	withdrew	himself	with	his	disciples	to	the	sea	:
但	耶稣	退出	他自己	和	他的	门徒	到	这	海	:

但耶稣却带着门徒退到海边去了：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [frʌm; frəm] ['gælə˩li] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒuː'diə] ,

and	a	great	multitude	from	Galilee	followed	him	,	and	from	Judaea	,
和	一个	伟大的	民众	从	加利利	随后	他	,	和	从	犹太	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,

and	from	Jerusalem	,
和	从	耶路撒冷	,

许多人从加利利、犹太和耶路撒冷跟随他，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌidja'mjːə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] ['dʒɔːrdn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'baʊt] ['taɪər]

and	from	Idumaea	,	and	from	beyond	Jordan	;	and	they	about	Tyre
和	从	伊杜梅亚	,	和	从	超过	约旦	;	和	他们	关于	胎

[ænd; ənd]['saidən] ,

and	Sidon	,
和	西顿	,

他们来自以东，约旦河东；还有推罗和西顿一带，

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] , [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu]

a	great	multitude	,	when	they	had	heard	what	great	things	he	did	,	came	unto
一个	伟大的	民众	,	什么时候	他们	有	听到	什么	伟大的	事物	他	做过	,	来了	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

许多人听见他所行的奇事，就都来见他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

And	he	spake	to	his	disciples	,
和	他	说	到	他的	门徒	,

于是他对门徒们说：

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [lest] [ðeɪ]

that	a	small	ship	should	wait	on	him	because	of	the	multitude	,	lest	they
那	一个	小的	船	应该	等待	在	他	因为	的	这	民众	,	免得	他们

[ʃʊd; ʃəd] [θrɔːŋ] [hɪm; ɪm] .

should	throng	him	.
应该	人群	他	.

因为人多拥挤，所以要派一艘小船来接他，免得他被人群挤得喘不过气来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hiːld] ['meni] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][tuː; tə]

For	he	had	healed	many	;	insomuch	that	they	pressed	upon	him	for	to
为了	他	有	已治愈	许多	;	就此而言	那	他们	按下	之上	他	为了	到

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

touch	him	,
触碰	他	,

因为他治好了许多人，以至于人们蜂拥而至，想要摸他。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæd; həd] [pleɪgz] .

as	many	as	had	plagues	.
作为	许多	作为	有	瘟疫	.

就像那些经历过瘟疫的人一样。

[ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

And	unclean	spirits	,	when	they	saw	him	,	fell	down	before	him	,	and	cried	,
和	不洁	烈酒	,	什么时候	他们	锯	他	,	跌倒	向下	前	他	,	和	哭	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

污鬼看见耶稣，就俯伏在他面前，喊叫说：

" [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	Thou	art	the	Son	of	God	.
"	你	艺术	这	儿子	的	上帝	.

你是神的儿子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtli] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊn] .

"	And	he	straitly	charged	them	that	they	should	not	make	him	known	.
"	和	他	直截了当	带电	他们	那	他们	应该	不是	制作	他	已知	.

“他严厉地告诫他们，不要把他的名字透露出去。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['^əjiθ] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæləθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [hu:m] [hi:; hi]

And	he	goeth	up	into	a	mountain	,	and	calleth	unto	him	whom	he
和	他	戈特	向上	进入	一个	山	,	和	呼唤	到	他	谁	他

[wʊd] :

would	:
会	:

他上了山，呼唤他所愿意呼唤的人：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .

and	they	came	unto	him	.
和	他们	来了	到	他	.

于是他们来到他那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:'deɪnd] [twelv] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	he	ordained	twelve	,	that	they	should	be	with	him	,
和	他	受戒	十二	,	那	他们	应该	是	和	他	,

他设立十二个人与他同在，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [send][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [pri:tʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['paʊər]

and	that	he	might	send	them	forth	to	preach	,	and	to	have	power
和	那	他	可能	发送	他们	前进	到	布道	,	和	到	有	力量

[tu:; tə] [hi:l] ['sɪknəs] ,

to	heal	sicknesses	,
到	愈合	疾病	,

并差遣他们出去传道，且赐给他们医治疾病的能力。

[ænd; ənd][tu:; tə][kæst][aʊt]['dɛvəlz] : [ænd; ənd]['saɪmən][hi:; hi] ['sɜ:rneɪmd] ['pi:tər] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ðɪ]

and	to	cast	out	devils	:	and	Simon	he	surnamed	Peter	;	and	James	the
和	到	投掷	出去	魔鬼	:	和	西蒙	他	姓氏	彼得	;	和	詹姆斯	这

[sʌn] [ʌv; əv] ['zebidi] ,

son	of	Zebedee	,
儿子	的	西庇太	,

并赶鬼；西门，他又给他起名叫彼得；还有西庇太的儿子雅各，

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rneɪmd] [ðem; ðəm][.bəuə'nə:dʒi:z] ,

and	John	the	brother	of	James	;	and	he	surnamed	them	Boanerges	,
和	约翰	这	兄弟	的	詹姆斯	;	和	他	姓氏	他们	博阿内格斯	,

[wɪtʃ] [ɪz] .

which	is	.
哪个	是	.

还有雅各的兄弟约翰；他给他们起名叫博阿内格斯，意思是。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['θʌndər] : [ænd; ənd] ['ændru:] , [ænd; ənd] ['filip] , [ænd; ənd] [bɑ:r,θɑ:ləmju:] ,

The	sons	of	thunder	:	and	Andrew	,	and	Philip	,	and	Bartholomew	,
这	儿子们	的	雷	:	和	安德鲁	,	和	菲利普	,	和	巴塞洛缪	,

[ænd; ənd] ['mæθju:] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ,

and	Matthew	,	and	Thomas	,
和	马修	,	和	托马斯	,

雷霆之子：还有安德烈、腓力、巴多罗买、马太和多马，

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv] [æl'fi:əs] , [ænd; ənd]['θædi:əs; 'θædi-] , [ænd; ənd]['saɪmən][ðə; ðɪ]

and	James	the	son	of	Alphaeus	,	and	Thaddaeus	,	and	Simon	the
和	詹姆斯	这	儿子	的	阿尔菲厄斯	,	和	塔德乌斯	,	和	西蒙	这

['kenə,naɪt] , [ænd; ənd]['dʒu:dəs] [is'kæriət] ,

Canaanite	,	and	Judas	Iscariot	,
迦南人	,	和	犹大	伊斯卡里奥特	,

还有亚勒腓的儿子雅各，达太，迦南人西门，以及加略人犹大。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

which	also	betrayed	him	.
哪个	还	背叛	他	.

这也背叛了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [haʊs] .

And	**they**	**went**	**into**	**an**	**house**	**.**
和	他们	去	进入	一个	房子	.

他们走进了一间房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['kʌmɪθ] [tə'geðər] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	**the**	**multitude**	**cometh**	**together**	**again**	**,**	**so**	**that**	**they**	**could**	**not**	**so**	**much**	**as**
和	这	民众	到来	一起	再次	,	所以	那	他们	可以	不是	所以	很多	作为

[iːt] [bred] .

eat	**bread**	**.**
吃	面包	.

于是众人再次聚集，甚至连吃面包都做不到。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] :

And	**when**	**his**	**friends**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**they**	**went**	**out**	**to**	**lay**	**hold**	**on**	**him**	**:**
和	什么时候	他的	朋友们	听到	的	它	,	他们	去	出去	到	躺	抓住	在	他	:

他的朋友们听到这话，就出去要抓住他：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] :

for	**they**	**said**	**:**
为了	他们	说	:

因为他们说：

" [hiː; hi][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	**He**	**is**	**beside**	**himself**	**.**
"	他	是	旁	他自己	.

他简直疯了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] [sed] :

"	**And**	**the**	**scribes**	**which**	**came**	**down**	**from**	**Jerusalem**	**said**	**:**
"	和	这	抄写员	哪个	来了	向下	从	耶路撒冷	说	:

从耶路撒冷下来的文士说：

" [hiː; hi] [hæθ] [biˈelzɪbʌb] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] ['kæstɪθ] [hiː; hi] [aʊt]['dɛvəlz] .

"	**He**	**hath**	**Beelzebub**	**,**	**and**	**by**	**the**	**prince**	**of**	**the**	**devils**	**casteth**	**he**	**out**	**devils**	**.**
"	他	有	别西卜	,	和	经过	这	王子	的	这	魔鬼	卡斯特	他	出去	魔鬼	.

“他有别西卜，靠着鬼王赶鬼。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪn]

"	**And**	**he**	**called**	**them**	**unto**	**him**	**,**	**and**	**said**	**unto**	**them**	**in**
"	和	他	称为	他们	到	他	,	和	说	到	他们	在

['pærəblz] :

parables	**:**
寓言	:

“于是他叫他们来，用比喻对他们说：

" [haʊ] [kæn; kən] ['seɪtn] [kæst][aʊt] ['seɪtn] ?

"	**How**	**can**	**Satan**	**cast**	**out**	**Satan**	**?**
"	如何	能	撒但	投掷	出去	撒但	?

“撒旦怎能驱逐撒旦？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] , [ðæt] ['kɪŋdəm] ['kænɑːt][stænd] .

And	**if**	**a**	**kingdom**	**be**	**divided**	**against**	**itself**	**,**	**that**	**kingdom**	**cannot**	**stand**	**.**
和	如果	一个	王国	是	分割	反对	本身	,	那	王国	不能	站立	.

一个国家若自相纷争，那国家就站立不住。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] , [ðæt] [haʊs] ['kænɑːt][stænd] .

And	**if**	**a**	**house**	**be**	**divided**	**against**	**itself**	**,**	**that**	**house**	**cannot**	**stand**	**.**
和	如果	一个	房子	是	分割	反对	本身	,	那	房子	不能	站立	.

如果一个家庭内部发生分裂，那家庭就无法屹立不倒。

[ænd; ənd] [ɪf] ['seɪtn] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [hi:; hi]['kænɑ:t][stænd] ,

And	if	Satan	rise	up	against	himself	,	and	be	divided	,	he	cannot	stand	,
和	如果	撒但	上升	向上	反对	他自己	,	和	是	分割	,	他	不能	站立	,

[bʌt; bət] [hæθ] [æn; ən][end] .

but	hath	an	end	.
但	有	一个	结尾	.

如果撒旦自相残杀，分裂不明，他就无法站立，必将灭亡。

[noʊ][mæn][kæn; kən]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mænz] [haʊs] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

No	man	can	enter	into	a	strong	man's	house	,	and	spoil	his	goods	,
不	男人	能	进入	进入	一个	强的	男人的	房子	,	和	剧透	他的	商品	,

没有人能进入壮士的家中，抢夺他的财物。

[ɪk'sept] [hi:; hi] [wɪl] [fɜ:rst][baɪnd][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

except	he	will	first	bind	the	strong	man	;	and	then	he	will	spoil	his	house	.
除了	他	将要	第一的	绑定	这	强的	男人	;	和	然后	他	将要	剧透	他的	房子	.

但他必先捆绑那壮士，然后掳掠他的家室。

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] .

Verily	I	say	unto	you	.
确实	我	说	到	你	.

我实在告诉你们。

[ɔ:l] [sɪnz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fə'givn] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ðɪ][sʌnz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] ['blæsfəmi:z] [hweə'wɪð]

All	sins	shall	be	forgiven	unto	the	sons	of	men	,	and	blasphemies	wherewith
全部	罪孽	将	是	已原谅	到	这	儿子们	的	男人	,	和	亵渎神明	以及

[soʊ'evər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [blæs'fi:m] :

soever	they	shall	blaspheme	:
无论如何	他们	将	亵渎神明	:

世人的一切罪过，以及他们所行的一切亵渎之言，都将得到赦免。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [blæs'fi:m] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['hoʊli] [goʊst] [hæθ] ['nevər] [fər'gɪvnəs] ,

but	he	that	shall	blaspheme	against	the	Holy	Ghost	hath	never	forgiveness	,
但	他	那	将	亵渎神明	反对	这	圣	鬼	有	绝不	饶恕	,

但凡亵渎圣灵的，永不得赦免。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .

but	is	in	danger	of	eternal	damnation	.
但	是	在	危险	的	永恒	诅咒	.

但却面临永世诅咒的危险。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sed] , " [hi:; hi] [hæθ] [æn; ən] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt] .

"	Because	they	said	,	"	He	hath	an	unclean	spirit	.
"	因为	他们	说	,	"	他	有	一个	不洁	精神	.

因为他们说："他被污鬼附着了。"

" [ðer; ðər] [keɪm] [ðen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ,

"	There	came	then	his	brethren	and	his	mother	,	and	,	standing	without	,
"	那里	来了	然后	他的	弟兄们	和	他的	母亲	,	和	,	常设	没有	,

[sent] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .

sent	unto	him	,	calling	him	.
发送	到	他	,	呼叫	他	.

"这时，他的兄弟和母亲来了，站在外面，打发人到他跟前，叫他过来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtu:d] [sæt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] :

And	the	multitude	sat	about	him	,	and	they	said	unto	him	:
和	这	民众	卫星	关于	他	,	和	他们	说	到	他	:

众人围坐在他身边，对他说：

" [bɪ'hoʊld] , [ðaɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðaɪ] ['breðrən] [wɪ'ðaʊt] [si:k] [fɔ:r; fər] [ði:] .

"	Behold	,	thy	mother	and	thy	brethren	without	seek	for	thee	.
"	看哪	,	你的	母亲	和	你的	弟兄们	没有	寻找	为了	你	.

"看哪，你的母亲和你的兄弟在外面寻找你。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
" And he answered them , saying :
" 和 他 回答 他们 , 说 :

他回答他们说：

" [huː] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [ɔːr][maɪ] ['breðrən] ?
" Who is my mother , or my brethren ?
" WHO 是 我的 母亲 , 或者 我的 弟兄们 ?

谁是我的母亲？谁是我的兄弟？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt][ɑːn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [sæt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
" And he looked round about on them which sat about him , and said :
" 和 他 看起来 圆形的 关于 在 他们 哪个 卫星 关于 他 , 和 说 :

他环顾四周，看着坐在他周围的人，说道：

" [bɪ'hoʊld][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] !
" Behold my mother and my brethren !
" 看哪 我的 母亲 和 我的 弟兄们 !

“看哪，我的母亲和我的兄弟们！”

[fɔːr; fər][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ,
For whosoever shall do the will of God , the same is my brother ,
为了 无论谁 将 做 这 将要 的 上帝 , 这 相同的 是 我的 兄弟 ,

凡遵行上帝旨意的人，就是我的弟兄。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] .
and my sister , and mother .
和 我的 姐姐 , 和 母亲 .

还有我的姐姐和母亲。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
THE WISDOM OF THE AGES
这 智慧 的 这 年龄

古老的智慧

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [tiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [saɪd] :
And he began again to teach by the sea side :
和 他 开始 再次 到 教 经过 这 海 边 :

于是他又开始在海边讲道了：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and there was gathered unto him a great multitude , so that he
和 那里 曾是 聚集 到 他 一个 伟大的 民众 , 所以 那 他
['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
entered into a ship ,
进入 进入 一个 船 ,

许多人聚集到他那里，于是他上了一艘船。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði]
and sat in the sea ; and the whole multitude was by the sea on the
和 卫星 在 这 海 ; 和 这 所有的 民众 曾是 经过 这 海 在 这
[lænd] .
land .
土地 .

他们坐在海里；所有人都站在海边的陆地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] ['pærəblz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn]

And	**he**	**taught**	**them**	**many**	**things**	**by**	**parables**	**,**	**and**	**said**	**unto**	**them**	**in**
和	他	教授	他们	许多	事物	经过	寓言	,	和	说	到	他们	在

[hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] :

his	**doctrine**	**:**
他的	教义	:

他用比喻教导他们许多事，并在他的教训中对他们说：

" ['hɑːrkən] ; [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [went] [aʊt][ə; eɪ] ['soʊər] [tuː; tə] [soʊ] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]

"	**Hearken**	**;**	**Behold**	**,**	**there**	**went**	**out**	**a**	**sower**	**to**	**sow**	**:**	**and**	**it**	**came**	**to**	**pass**
"	倾听	;	看哪	,	那里	去	出去	一个	播种者	到	母猪	:	和	它	来了	到	经过

,

,

,

“你们要听；看哪，有一个撒种的出去撒种；事情是这样的，

[æz; əz][hiː; hi]['saʊd, 'soʊd] , [sʌm; səm] [fel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [saɪd] ,

as	**he**	**sowed**	**,**	**some**	**fell**	**by**	**the**	**way**	**side**	**,**
作为	他	播种	,	一些	跌倒	经过	这	方式	边	,

他播种的时候，有些种子掉在了路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	**the**	**fowls**	**of**	**the**	**air**	**came**	**and**	**devoured**	**it**	**up**	**.**
和	这	家禽	的	这	空气	来了	和	吞噬	它	向上	.

空中的飞鸟来把它吃光了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [ɑːn]['stoʊni] [graʊnd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd]

And	**some**	**fell**	**on**	**stony**	**ground**	**,**	**where**	**it**	**had**	**not**	**much**	**earth**	**;**	**and**
和	一些	跌倒	在	石质的	地面	,	在哪里	它	有	不是	很多	地球	;	和

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] ,

immediately	**it**	**sprang**	**up**	**,**
立即地	它	弹簧	向上	,

有些种子落在土少的石头地上，立刻就发芽了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [depθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] ,

because	**it**	**had**	**no**	**depth**	**of**	**earth**	**:**	**but**	**when**	**the**	**sun**	**was**	**up**	**,**
因为	它	有	不	深度	的	地球	:	但	什么时候	这	太阳	曾是	向上	,

因为它没有地壳深度：但当太阳升起时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ruːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .

it	**was**	**scorched**	**;**	**and**	**because**	**it**	**had**	**no**	**root**	**,**	**it**	**withered**	**away**	**.**
它	曾是	烧焦的	;	和	因为	它	有	不	根	,	它	干枯	离开	.

它被烧焦了；因为它没有根，所以枯萎了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [ə'mʌŋ] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrnz] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**some**	**fell**	**among**	**thorns**	**,**	**and**	**the**	**thorns**	**grew**	**up**	**,**	**and**	**choked**	**it**	**,**
和	一些	跌倒	之中	荆棘	,	和	这	荆棘	生长	向上	,	和	窒息	它	,

有些种子落在荆棘丛中，荆棘长起来，把它们挤住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [noʊ][fruːt] .

and	**it**	**yielded**	**no**	**fruit**	**.**
和	它	产生	不	水果	.

它没有结出任何果实。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fel] [ɑːn] [gʊd] [graʊnd] , [ænd; ənd][dɪd] [jiːld] [fruːt] [ðæt] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]

And	**other**	**fell**	**on**	**good**	**ground**	**,**	**and**	**did**	**yield**	**fruit**	**that**	**sprang**	**up**	**and**
和	其他	跌倒	在	好的	地面	,	和	做过	屈服	水果	那	弹簧	向上	和

[ɪn'kriːst] ;

increased	**;**
增加	;

还有一些种子落在好土里，结出果实，长起来，越发繁茂；

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪksti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æn; ən]

and	brought	forth	,	some	thirty	,	and	some	sixty	,	and	some	an
和	带来	前进	,	一些	三十	,	和	一些	六十	,	和	一些	一个

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

生下了三十个，六十个，一百个。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

"	And	he	said	unto	them	:
"	和	他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] , [let][hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	He	that	hath	ears	to	hear	,	let	him	hear	.
"	他	那	有	耳朵	到	听到	,	让	他	听到	.

凡有耳的，就应当听。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,

"	And	when	he	was	alone	,
"	和	什么时候	他	曾是	独自的	,

“当他独自一人时，

[ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [twelv] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pærəbl] .

they	that	were	about	him	with	the	twelve	asked	of	him	the	parable	.
他们	那	是	关于	他	和	这	十二	问	的	他	这	寓言	.

和十二门徒一起在他周围的人问他这个比喻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] :

And	he	said	unto	them	:
和	他	说	到	他们	:

他对他们说：

" ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] :

"	Unto	you	it	is	given	to	know	the	mystery	of	the	kingdom	of	God	:
"	到	你	它	是	给定	到	知道	这	神秘	的	这	王国	的	上帝	:

“神国的奥秘只赐给你们知道：

[bʌt; bət] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] ['pærəblz] :

but	unto	them	that	are	without	,	all	these	things	are	done	in	parables	:
但	到	他们	那	是	没有	,	全部	这些	事物	是	完毕	在	寓言	:

但对那些外邦人来说，这一切都是用比喻来讲的：

[ðæt] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [siː] , [ænd; ənd][nɑːt] [pər'siːv] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] ,

that	seeing	they	may	see	,	and	not	perceive	;	and	hearing	they	may	hear	,
那	看到	他们	可能	看	,	和	不是	感知	;	和	听力	他们	可能	听到	,

使他们看得见却不能领会；听得见却不能听见。

[ænd; ənd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ; [lest][æt; ət]['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ,

and	not	understand	;	lest	at	any	time	they	should	be	converted	,
和	不是	理解	;	免得	在	任何	时间	他们	应该	是	转换	,

却不明白；免得他们日后被改变信仰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'givn] [ðem; ðəm] .

and	their	sins	should	be	forgiven	them	.
和	他们的	罪孽	应该	是	已原谅	他们	.

他们的罪过应该得到宽恕。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

"	And	he	said	unto	them	:
"	和	他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðɪs] ['pærəbl] ?
" **Know** **ye** **not** **this** **parable** **?**
" 知道 是的 不是 这 寓言 ?

你们难道不知道这个比喻吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [wɪl] [jiː; ji] [noʊ] [ɔːl] ['pærəblz] ?
And **how** **then** **will** **ye** **know** **all** **parables** **?**
和 如何 然后 将要 是的 知道 全部 寓言 ?

那么，你们如何才能明白所有的比喻呢?

[ðə; ði] ['soʊər] ['saʊɪθ] [ðə; ði][wɜːrd] .
The **sower** **soweth** **the** **word** **.**
这 播种者 播种 这 单词 .

撒种者撒下的是道。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [saɪd] , [wer] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [soʊn] ;
And **these** **are** **they** **by** **the** **way** **side** **,** **where** **the** **word** **is** **sown** **;**
和 这些 是 他们 经过 这 方式 边 , 在哪里 这 单词 是 播种 ;

他们就在路旁，就是撒播福音的地方;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , ['seɪtn] ['kʌmɪθ] [ɪ'miːdiətli] ,
but **when** **they** **have** **heard** **,** **Satan** **cometh** **immediately** **,**
但 什么时候 他们 有 听到 , 撒但 到来 立即地 ,

但他们一听到这话，撒但就立刻来。

[ænd; ənd] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
and **taketh** **away** **the** **word** **that** **was** **sown** **in** **their** **hearts** **.**
和 拿 离开 这 单词 那 曾是 播种 在 他们的 心 .

并夺去播撒在他们心中的道。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊn] [ɑːn]['stoʊni] [graʊnd] ; [huː] ,
And **these** **are** **they** **likewise** **which** **are** **sown** **on** **stony** **ground** **;** **who** **,**
和 这些 是 他们 同样地 哪个 是 播种 在 石质的 地面 ; WHO ,

同样，那些种在石头地上的，也是这样；他们，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ; [ænd; ənd]
when **they** **have** **heard** **the** **word** **,** **immediately** **receive** **it** **with** **gladness** **;** **and**
什么时候 他们 有 听到 这 单词 , 立即地 收到 它 和 欢乐 ; 和
[hæv; həv][noʊ] [ruːt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
have **no** **root** **in** **themselves** **,**
有 不 根 在 他们自己 ,

他们听了道，立刻欢喜接受；但他们心里没有根，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʊr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] : ['æftərwərd] , [wen] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]
and **so** **endure** **but** **for** **a** **time** **:** **afterward** **,** **when** **affliction** **or** **persecution**
和 所以 忍受 但 为了 一个 时间 : 之后 , 什么时候 痛苦 或者 迫害
[ə'raɪzɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːdz] [seɪk] ,
ariseth **for** **the** **word's** **sake** **,**
出现 为了 这 字 清酒 ,

所以，你们要忍受一段时间；以后，当为道遭受患难或迫害时，

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fendɪd] .
immediately **they** **are** **offended** **.**
立即地 他们 是 被冒犯了 .

他们立刻感到被冒犯。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊn] [ə'mʌŋ] [θɔːrnz] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] ,
And **these** **are** **they** **which** **are** **sown** **among** **thorns** **;** **such** **as** **hear** **the** **word** **,**
和 这些 是 他们 哪个 是 播种 之中 荆棘 ; 这样的 作为 听到 这 单词 ,

这些人就是种在荆棘里的，他们听了道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

and	the	cares	of	this	world	,	and	the	deceitfulness	of	riches	,
和	这	关心	的	这	世界	,	和	这	欺骗	的	财富	,

以及今世的忧虑和财富的迷惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ['entərɪŋ] [ɪn] , [tʃoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	the	lusts	of	other	things	entering	in	,	choke	the	word	,	and	it
和	这	欲望	的	其他	事物	进入	在	,	呛	这	单词	,	和	它

[bɪ'kʌmɪθ] [ʌn'frʊtfəl] .

becometh	unfruitful	.
变成	毫无成果	.

其他事物的私欲闯入，就把道挤住了，道就结不出果实来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊn] [ɑːn] [gʊd] [graʊnd] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] ,

And	these	are	they	which	are	sown	on	good	ground	;	such	as	hear	the	word	,
和	这些	是	他们	哪个	是	播种	在	好的	地面	;	这样的	作为	听到	这	单词	,

这些人就像撒在好土里的种子，他们听了道，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] , [sʌm; səm] ['θ\\:tifəjld] , [sʌm; səm]['sɪksti] ,

and	receive	it	,	and	bring	forth	fruit	,	some	thirtyfold	,	some	sixty	,
和	收到	它	,	和	带来	前进	水果	,	一些	三十倍	,	一些	六十	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][æn; ən] ['hʌndrəd] .

and	some	an	hundred	.
和	一些	一个	百	.

并接受它，并且结出果实，有的结出三十倍，有的结出六十倍，有的结出一百倍。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

"	And	he	said	unto	them	:
"	和	他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [ɪz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['bʊʃl] , [ɔːr] ['ʌndər][ə; eɪ][bed] ?

"	Is	a	candle	brought	to	be	put	under	a	bushel	,	or	under	a	bed	?
"	是	一个	蜡烛	带来	到	是	放	在下面	一个	蒲式耳	,	或者	在下面	一个	床	?

"蜡烛是要放在斗底下，还是放在床底下呢？"

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ?

and	not	to	be	set	on	a	candlestick	?
和	不是	到	是	放	在	一个	烛台	?

不可置于烛台上?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['mænɪfestɪd] ; ['niːðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

For	there	is	nothing	hid	,	which	shall	not	be	manifested	;	neither	was	anything
为了	那里	是	没有什么	隐藏	,	哪个	将	不是	是	表现出来	;	两者都不	曾是	任何事物

[kept] ['siːkrət] ,

kept	secret	,
保留	秘密	,

因为没有什么隐藏的事不被揭露；也没有什么秘密是不能保守的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'brɔːd] .

but	that	it	should	come	abroad	.
但	那	它	应该	来	国外	.

但它应该会走向国际。

[ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] , [let][hɪm; ɪm] [hɪr] .

If	any	man	have	ears	to	hear	,	let	him	hear	.
如果	任何	男人	有	耳朵	到	听到	,	让	他	听到	.

凡有耳的，就应当听。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

"	And	he	said	unto	them	:
"	和	他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [teɪk] [hiːd] [wʌt] [jiː; ji] [hɪr] : [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meʒər] [jiː; ji] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meʒərd]
" **Take heed what ye hear : with what measure ye mete , it shall be measured**
" 拿 注意 什么 是的 听到 : 和 什么 措施 是的 测量 , 它 将 是 测量
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

“你们要留心所听见的：你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们；

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [mɔːr] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
and unto you that hear shall more be given .
和 到 你 那 听到 将 更多的 是 给定 .

你们听见的人，还要赐给你们更多。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] ,
For he that hath , to him shall be given : and he that hath not ,
为了 他 那 有 , 到 他 将 是 给定 : 和 他 那 有 不是 ,

凡有的，还要加给他；凡没有的，还要加给他。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] .
from him shall be taken even that which he hath .
从 他 将 是 已采取 甚至 那 哪个 他 有 .

连他所有的也要被夺走。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" **And he said :**
" 和 他 说 :

他说：

" [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][kæst] [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;
" **So is the kingdom of God , as if a man should cast seed into the ground ;**
" 所以 是 这 王国 的 上帝 , 作为 如果 一个 男人 应该 投掷 种子 进入 这 地面 ;

“神的国就像人把种子撒在地里一样；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [ænd; ənd][raɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ]
and should sleep , and rise night and day , and the seed should spring
和 应该 睡觉 , 和 上升 夜晚 和 天 , 和 这 种子 应该 春天
[ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] ,
and grow up ,
和 生长 向上 ,

它应该昼夜睡觉、起床，种子应该发芽生长。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɑːt] [haʊ] .
he knoweth not how .
他 知道 不是 如何 .

他不知道该怎么做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ; [fɜːrst][ðə; ði] [bleɪd] , [ðen] [ðə; ði] [ɪr] ,
For the earth bringeth forth fruit of herself ; first the blade , then the ear ,
为了 这 地球 带来 前进 水果 的 她自己 ; 第一的 这 刀刃 , 然后 这 耳朵 ,

因为大地自身就会结出果实；先是叶子，后是穗子，

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ɪr] .
after that the full corn in the ear .
后 那 这 满的 玉米 在 这 耳朵 .

之后，玉米穗就完全成熟了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] , [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkl] ,
But when the fruit is brought forth , immediately he putteth in the sickle ,
但 什么时候 这 水果 是 带来 前进 , 立即地 他 涂抹 在 这 镰刀 ,

但果实成熟后，他立刻拿起镰刀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz] [kʌm] .

because	the	harvest	is	come	.
因为	这	收成	是	来	.

因为收获的季节到了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

"	And	he	said	:
"	和	他	说	:

他说：

" [hweər'ʌntʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['laɪkən][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ? [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kəm'pærɪsn]

"	Whereunto	shall	we	liken	the	kingdom	of	God	?	or	with	what	comparison
"	其中	将	我们	像	这	王国	的	上帝	?	或者	和	什么	比较

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] ?

shall	we	compare	it	?
将	我们	比较	它	?

我们该用什么来比喻神的国呢？我们该用什么来比拟它呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

It	is	like	a	grain	of	mustard	seed	,	which	,	when	it	is	sown	in	the	earth	,
它	是	喜欢	一个	粮食	的	芥末	种子	,	哪个	,	什么时候	它	是	播种	在	这	地球	,

它就像一粒芥菜籽，当它被播种在土里时，

[ɪz] [les] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] : [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] ,

is	less	than	all	the	seeds	that	be	in	the	earth	:	but	when	it	is	sown	,
是	较少的	比	全部	这	种子	那	是	在	这	地球	:	但	什么时候	它	是	播种	,

比地上所有的种子都少；但当它被播种时，

[ˌaɪ 'tiː] ['groʊɛθ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪθ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [hɜːrb] , [ænd; ənd] [aʊt]

it	groweth	up	,	and	becometh	greater	than	all	herbs	,	and	shooteth	out
它	生长	向上	,	和	变成	更大的	比	全部	草药	,	和	射击	出去

[greɪt] ['bræntʃɪz] ;

great	branches	;
伟大的	分支	;

它不断生长，变得比所有草本植物都高大，并长出粗壮的枝条；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪ] [lɑːdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	fowls	of	the	air	may	lodge	under	the	shadow	of	it	.
所以	那	这	家禽	的	这	空气	可能	小屋	在下面	这	阴影	的	它	.

好让空中的飞鸟栖息在它的荫下。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [sʌtʃ] ['pærəblz] [speɪk] [hiː; hi][ðə; ði][wɜːrd]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

"	And	with	many	such	parables	spake	he	the	word	unto	them	,
"	和	和	许多	这样的	寓言	说	他	这	单词	到	他们	,

“耶稣用许多这样的比喻对他们讲道，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	were	able	to	hear	it	.
作为	他们	是	有能力的	到	听到	它	.

因为他们都能听到。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəbl] [speɪk] [hiː; hi][nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	without	a	parable	spake	he	not	unto	them	:	and	when	they	were
但	没有	一个	寓言	说	他	不是	到	他们	:	和	什么时候	他们	是

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

但他不用比喻就不跟他们说话；当他们独处的时候，

[hiː; hi] [ɪk'spaʊndid] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

he	expounded	all	things	to	his	disciples	.
他	阐述	全部	事物	到	他的	门徒	.

他把一切都讲解给了门徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['i:v(ə)n][wʌz; wəz] [kʌm] , [hi:; hi] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] :

And	the	same	day	,	when	the	even	was	come	,	he	saith	unto	them	:
和	这	相同的	天	,	什么时候	这	甚至	曾是	来	,	他	赛斯说	到	他们	:

当天晚上，耶稣对他们说：

" [let] [ju: 'es] [pæs] ['oʊvər]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Let	us	pass	over	unto	the	other	side	.
"	让	我们	经过	超过	到	这	其他	边	.

让我们渡到对岸去吧。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

"	And	when	they	had	sent	away	the	multitude	,
"	和	什么时候	他们	有	发送	离开	这	民众	,

“当他们遣散了众人之后，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

they	took	him	even	as	he	was	in	the	ship	.
他们	采取	他	甚至	作为	他	曾是	在	这	船	.

他们甚至在他还在船上的时候就把他抓走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] .

And	there	were	also	with	him	other	little	ships	.
和	那里	是	还	和	他	其他	小的	船舶	.

他还有其他一些小船。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm][ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [bi:t] ['ɪntu:][ðə; ði]

And	there	arose	a	great	storm	of	wind	,	and	the	waves	beat	into	the
和	那里	出现	一个	伟大的	风暴	的	风	,	和	这	波浪	打	进入	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

突然狂风大作，巨浪拍打着船身。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] .

so	that	it	was	now	full	.
所以	那	它	曾是	现在	满的	.

所以现在它已经满了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɪndər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ;

And	he	was	in	the	hinder	part	of	the	ship	,	asleep	on	a	pillow	;
和	他	曾是	在	这	阻碍	部分	的	这	船	,	睡着了	在	一个	枕头	;

他当时在船尾，枕着枕头睡觉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] :

and	they	awake	him	,	and	say	unto	him	:
和	他们	醒	他	,	和	说	到	他	:

他们叫醒他，对他说：

" ['mæstər] , [kɛrst] [ðaʊ] [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] ['perɪʃ] ?

"	Master	,	carest	thou	not	that	we	perish	?
"	掌握	,	卡斯特	你	不是	那	我们	沦	?

主啊，我们即将灭亡，你不在乎吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ri'bju:kt] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [si:] :

"	And	he	arose	,	and	rebuked	the	wind	,	and	said	unto	the	sea	:
"	和	他	出现	,	和	责备	这	风	,	和	说	到	这	海	:

于是他起来，斥责风，对海说：

" [pi:s] , [bi:; bi] [stɪl] .

"	Peace	,	be	still	.
"	和平	,	是	仍然	.

“平静吧，安静下来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['si:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m] .

"	And	the	wind	ceased	,	and	there	was	a	great	calm	.
"	和	这	风	停止	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	冷静的	.

"风停了，天一片平静。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] :

And	he	said	unto	them	:
和	他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ji:; ji][soʊ] ['fɪrf(ə)l] ?

"	Why	are	ye	so	fearful	?
"	为什么	是	是的	所以	可怕	?

你们为什么如此恐惧?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] ?

How	is	it	that	ye	have	no	faith	?
如何	是	它	那	是的	有	不	信仰	?

你们为何没有信心?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] :

"	And	they	feared	exceedingly	,	and	said	one	to	another	:
"	和	他们	害怕	非常	,	和	说	一	到	其他	:

他们极其害怕，彼此说道：

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ?

"	What	manner	of	man	is	this	,	that	even	the	wind	and	the	sea	obey	him	?
"	什么	方式	的	男人	是	这	,	那	甚至	这	风	和	这	海	服从	他	?

"这是怎样一个人，竟能使风和海都听从他的话？"

" ['tʃæptər] [vi:]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[lɔ:rd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv]

LORD	OF	LIFE	AND	LOVE
主	的	生活	和	爱

生命与爱的主宰

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gædə'ri:n] .

And	they	came	over	unto	the	other	side	of	the	sea	,	into	the	country	of	the	Gadarenes	.
和	他们	来了	超过	到	这	其他	边	的	这	海	,	进入	这	国家	的	这	格拉森人	.

他们来到海的另一边，格拉森人的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	when	he	was	come	out	of	the	ship	,
和	什么时候	他	曾是	来	出去	的	这	船	,

当他走出船的时候，

[ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][met][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt]

immediately	there	met	him	out	of	the	tombs	a	man	with	an	unclean	spirit
立即地	那里	遇见	他	出去	的	这	陵墓	一个	男人	和	一个	不洁	精神

,

,

,

随即有一个被污鬼附着的人从坟墓里出来迎着他。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tuːmz] ; [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd][baɪnd][hɪm; ɪm] ,

who	had	his	dwelling	among	the	tombs	;	and	no	man	could	bind	him	,
WHO	有	他的	住宅	之中	这	陵墓	;	和	不	男人	可以	绑定	他	,

他住在坟墓里；没有人能捆绑他。

[noʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fetərz]

no	,	not	with	chains	:	because	that	he	had	been	often	bound	with	fetters
不	,	不是	和	链条	:	因为	那	他	有	到过	经常	边界	和	镣铐

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,

and	chains	,
和	链条	,

不，不是用锁链：因为他曾多次被镣铐和锁链束缚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [plʌkt] [ə'sʌndər] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fetərz]

and	the	chains	had	been	plucked	asunder	by	him	,	and	the	fetters
和	这	链条	有	到过	拨弦	分离	经过	他	,	和	这	镣铐

['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] :

broken	in	pieces	:
破碎的	在	件	:

他挣断了锁链，扯断了镣铐：

['niːðər] [kʊd; kəd]['eni] [mæn] [teɪm] [hɪm; ɪm] .

neither	could	any	man	tame	him	.
两者都不	可以	任何	男人	驯服	他	.

任何人都无法驯服他。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]

And	always	,	night	and	day	,	he	was	in	the	mountains	,	and	in	the
和	总是	,	夜晚	和	天	,	他	曾是	在	这	山脉	,	和	在	这

[tuːmz] ,

tombs	,
陵墓	,

他总是日夜待在山里，待在坟墓里。

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][stoʊnz] .

crying	,	and	cutting	himself	with	stones	.
哭泣	,	和	切割	他自己	和	石头	.

他哭泣着，并用石头割伤自己。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒiːzəs][ə'fɑːr] [ɔːf] , [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

But	when	he	saw	Jesus	afar	off	,	he	ran	and	worshipped	him	,
但	什么时候	他	锯	耶稣	远方	离开	,	他	跑	和	崇拜	他	,

但他远远地看见耶稣，就跑过去拜他。

[ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

and	cried	with	a	loud	voice	,	and	said	:
和	哭	和	一个	大声	嗓音	,	和	说	:

他大声喊道：

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [haɪ] [gɑːd] ?

"	What	have	I	to	do	with	thee	,	Jesus	,	thou	Son	of	the	most	high	God	?
"	什么	有	我	到	做	和	你	,	耶稣	,	你	儿子	的	这	最多	高的	上帝	?

“耶稣，至高神的儿子，我与你有什么相干呢？”

[aɪ] [ə'dʒʊr] [ðiː] [baɪ][gɑːd] , [ðæt] [ðaʊ] ['tɔːrment] [ˌem 'iː][nɑːt] .

I	adjure	thee	by	God	,	that	thou	torment	me	not	.
我	恳求	你	经过	上帝	,	那	你	折磨	我	不是	.

我以神的名义恳求你，不要折磨我。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] : " [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] , [ðaʊ] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ,

"	For	he	said	unto	him	:	"	Come	out	of	the	man	,	thou	unclean	spirit	,
"	为了	他	说	到	他	:	"	来	出去	的	这	男人	,	你	不洁	精神	,

因为耶稣对他说：“污鬼，从这人身上出来！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ?

"	And	he	asked	him	:	"	What	is	thy	name	?
"	和	他	问	他	:	"	什么	是	你的	姓名	?

他问他："你叫什么名字？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] :

"	And	he	answered	,	saying	:
"	和	他	回答	,	说	:

他回答说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] : [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meni] .

"	My	name	is	Legion	:	for	we	are	many	.
"	我的	姓名	是	军团	:	为了	我们	是	许多	.

"我的名字是军团，因为我们人数众多。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv]

"	And	he	besought	him	much	that	he	would	not	send	them	away	out	of
"	和	他	恳求	他	很多	那	他	会	不是	发送	他们	离开	出去	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

"他苦苦哀求他不要把他们赶出这个国家。"

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə; eɪ] [greɪt] [hɜːrd][ʌv; əv] [swaɪn]

Now	there	was	there	nigh	unto	the	mountains	a	great	herd	of	swine
现在	那里	曾是	那里	夜	到	这	山脉	一个	伟大的	一群	的	猪

['fiːdɪŋ] .

feeding	.
喂养	.

在山脚下，有一大群猪正在吃草。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

And	all	the	devils	besought	him	,	saying	:
和	全部	这	魔鬼	恳求	他	,	说	:

所有的魔鬼都恳求他，说：

" [send] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [swaɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['entər]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	Send	us	into	the	swine	,	that	we	may	enter	into	them	.
"	发送	我们	进入	这	猪	,	那	我们	可能	进入	进入	他们	.

"派我们进入猪群，好让我们进入猪群之中。"

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['dʒiːzəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] .

"	And	forthwith	Jesus	gave	them	leave	.
"	和	立即	耶稣	给予	他们	离开	.

于是耶稣立刻准许了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][swaɪn] :

And	the	unclean	spirits	went	out	,	and	entered	into	the	swine	:
和	这	不洁	烈酒	去	出去	,	和	进入	进入	这	猪	:

于是污鬼出去，进入了猪群里。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd][ræn]['vaɪələntli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ([ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	herd	ran	violently	down	a	steep	place	into	the	sea	,	(	they	were
和	这	一群	跑	暴力	向下	一个	陡	地方	进入	这	海	,	(	他们	是

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ;

about	two	thousand	;
关于	二	千	;

牛群猛地冲下陡坡，落入海中（它们大约有两千头）。

) [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

)	and	were	choked	in	the	sea	.
)	和	是	窒息	在	这	海	.

他们被海水呛住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [swaɪn] [fled] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
And **they** **that** **fed** **the** **swine** **fled** **,** **and** **told** **it** **in** **the** **city** **,** **and** **in** **the**
和 他们 那 美联储 这 猪 逃亡 , 和 讲述 它 在 这 城市 , 和 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

那些喂猪的人逃跑了，并在城里和乡下到处宣扬这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .
And **they** **went** **out** **to** **see** **what** **it** **was** **that** **was** **done** **.**
和 他们 去 出去 到 看 什么 它 曾是 那 曾是 完毕 .

于是他们出去看看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
And **they** **come** **to** **Jesus** **,** **and** **see** **him** **that** **was** **possessed** **with** **the**
和 他们 来 到 耶稣 , 和 看 他 那 曾是 拥有 和 这
['dev(ə)l] ,
devil **,**
魔鬼 ,

于是他们来到耶稣面前，看见他曾被魔鬼附身。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['liːdʒən] , ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] :
and **had** **the** **legion** **,** **sitting** **,** **and** **clothed** **,** **and** **in** **his** **right** **mind** **:**
和 有 这 军团 , 坐着 , 和 穿着衣服 , 和 在 他的 正确的 头脑 :
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] .
and **they** **were** **afraid** **.**
和 他们 是 害怕的 .

他看见军团的人坐着，穿着衣服，神志清醒，他们就害怕了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]
And **they** **that** **saw** **it** **told** **them** **how** **it** **befell** **to** **him** **that** **was**
和 他们 那 锯 它 讲述 他们 如何 它 发生 到 他 那 曾是
[pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
possessed **with** **the** **devil** **,**
拥有 和 这 魔鬼 ,

那些目睹此事的人就把那被魔鬼附身的人所遭遇的事告诉了他们。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [swaɪn] .
and **also** **concerning** **the** **swine** **.**
和 还 有关 这 猪 .

还有关于猪的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [koʊsts] .
And **they** **began** **to** **pray** **him** **to** **depart** **out** **of** **their** **coasts** **.**
和 他们 开始 到 祈祷 他 到 离开 出去 的 他们的 海岸 .

于是他们开始祈求他离开他们的国土。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
And **when** **he** **was** **come** **into** **the** **ship** **,**
和 什么时候 他 曾是 来 进入 这 船 ,

当他登上船时，

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [preɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
he **that** **had** **been** **possessed** **with** **the** **devil** **prayed** **him** **that** **he** **might** **be**
他 那 有 到过 拥有 和 这 魔鬼 祈祷 他 那 他 可能 是
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

那个曾被魔鬼附身的人祈求他能与他同在。

['haʊbi:ɪt] ['dʒi:zəs] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , [bʌt; bət] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] :

Howbeit	**Jesus**	**suffered**	**him**	**not**	**,**	**but**	**saith**	**unto**	**him**	**:**
然而	耶稣	遭受	他	不是	,	但	赛斯说	到	他	:

然而耶稣却不肯容许他这样做，反而对他说：

" [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [ðaɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [dʌn]

"	**Go**	**home**	**to**	**thy**	**friends**	**,**	**and**	**tell**	**them**	**how**	**great**	**things**	**the**	**Lord**	**hath**	**done**
"	去	家	到	你的	朋友们	,	和	告诉	他们	如何	伟大的	事物	这	主	有	完毕

[fɔ:r; fər] [ði:] ,

for	**thee**	**,**
为了	你	,

“回家去，到你的朋友们那里，告诉他们主为你做了何等大的事，

[ænd; ənd] [hæθ] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n] [ði:] .

and	**hath**	**had**	**compassion**	**on**	**thee**	**.**
和	有	有	同情	在	你	.

并且怜悯你。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [dɪ'kæpəlɪs] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz]

"	**And**	**he**	**departed**	**,**	**and**	**began**	**to**	**publish**	**in**	**Decapolis**	**how**	**great**	**things**
"	和	他	已离开	,	和	开始	到	发布	在	十城	如何	伟大的	事物

['dʒi:zəs][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :

Jesus	**had**	**done**	**for**	**him**	**:**
耶稣	有	完毕	为了	他	:

于是他离开，在低加波利一带传扬耶稣为他所做的大事：

[ænd; ənd] [ɔ:l] [men] [dɪd] ['mɑ:rv(ə)l] .

and	**all**	**men**	**did**	**marvel**	**.**
和	全部	男人	做过	奇迹	.

所有人都惊叹不已。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] [ə'gen] [baɪ] [ʃɪp] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

And	**when**	**Jesus**	**was**	**passed**	**over**	**again**	**by**	**ship**	**unto**	**the**	**other**	**side**	**,**
和	什么时候	耶稣	曾是	通过了	超过	再次	经过	船	到	这	其他	边	,

当耶稣再次乘船渡河到对岸时，

[mʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ['gæðərd] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [si:] .

much	**people**	**gathered**	**unto**	**him**	**:**	**and**	**he**	**was**	**nigh**	**unto**	**the**	**sea**	**.**
很多	人们	聚集	到	他	:	和	他	曾是	夜	到	这	海	.

许多人聚集到他那里；他当时靠近海边。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] , ['dʒeɪrəs][baɪ]

And	**,**	**behold**	**,**	**there**	**cometh**	**one**	**of**	**the**	**rulers**	**of**	**the**	**synagogue**	**,**	**Jairus**	**by**
和	,	看哪	,	那里	到来	一	的	这	统治者	的	这	犹太教堂	,	睚鲁斯	经过

[neɪm] ;

name	**;**
姓名	;

忽然，会堂的主管之一，名叫睚鲁，来了；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm]

and	**when**	**he**	**saw**	**him**	**,**	**he**	**fell**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**besought**	**him**
和	什么时候	他	锯	他	,	他	跌倒	在	他的	脚	,	和	恳求	他

['greɪtli] , ['seɪɪŋ] :

greatly	**,**	**saying**	**:**
非常	,	说	:

他一见到耶稣，就俯伏在他脚前，恳求他说：

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [li:θ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] : [aɪ] [preɪ] [ði:] ,

"	**My**	**little**	**daughter**	**lieth**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**:**	**I**	**pray**	**thee**	**,**
"	我的	小的	女儿	谎言	在	这	观点	的	死亡	:	我	祈祷	你	,

“我的小女儿奄奄一息：我恳求你，

[kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðaɪ] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl]

come	and	lay	thy	hands	on	her	,	that	she	may	be	healed	;	and	she	shall
来	和	躺	你的	双手	在	她	,	那	她	可能	是	已治愈	;	和	她	将

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

来，按手在她身上，使她痊愈；她就必活了。

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	And	Jesus	went	with	him	;	and	much	people	followed	him	,	and
"	和	耶稣	去	和	他	;	和	很多	人们	随后	他	,	和

[θrɔŋd] [hɪm; ɪm] .

thronged	him	.
熙熙攘攘	他	.

耶稣与他同行；许多人跟随他，簇拥着他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [blʌd] [twelv] ['jɪrz] ,

And	a	certain	woman	,	which	had	an	issue	of	blood	twelve	years	,
和	一个	肯定	女士	,	哪个	有	一个	问题	的	血	十二	年	,

有一个妇人，患血漏十二年，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [ɔːl]

and	had	suffered	many	things	of	many	physicians	,	and	had	spent	all
和	有	遭受	许多	事物	的	许多	医生	,	和	有	花费	全部

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

that	she	had	,
那	她	有	,

她曾饱受许多医生的折磨，也花光了所有积蓄。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betəd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [gruː] [wɜːrs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd]

and	was	nothing	bettered	,	but	rather	grew	worse	,	when	she	had	heard
和	曾是	没有什么	改进	,	但	相当	生长	更糟	,	什么时候	她	有	听到

[ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

听闻耶稣的事迹后，她的病情不但没有好转，反而更加恶化了。

[keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənt] .

came	in	the	press	behind	,	and	touched	his	garment	.
来了	在	这	按	在后面	,	和	感动	他的	服装	.

记者们从后面赶来，摸了摸他的衣服。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] :

For	she	said	:
为了	她	说	:

因为她说：

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hoʊl] .

"	If	I	may	touch	but	his	clothes	,	I	shall	be	whole	.
"	如果	我	可能	触碰	但	他的	衣服	,	我	将	是	所有的	.

“如果我能摸到他的衣物，我就会感到完整。”

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp] ;

"	And	straightway	the	fountain	of	her	blood	was	dried	up	;
"	和	立刻	这	喷泉	的	她	血	曾是	干燥	向上	;

“她的血泉立刻干涸了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hiːld] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪg] .

and	she	felt	in	her	body	that	she	was	healed	of	that	plague	.
和	她	毛毡	在	她	身体	那	她	曾是	已治愈	的	那	瘟疫	.

她感觉自己的身体已经痊愈了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [ɪ'miːdiətli] ['noʊɪŋ] [ɪn][hɪm'self] [ðæt]['vɜːrtʃuː][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	Jesus	,	immediately	knowing	in	himself	that	virtue	had	gone	out	of	him
和	耶稣	,	立即地	会心	在	他自己	那	美德	有	已消失	出去	的	他

,

,

,

耶稣立刻意识到自己身上的德行已经消失了，

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [sed] :

turned	him	about	in	the	press	,	and	said	:
转向	他	关于	在	这	按	,	和	说	:

他在媒体上彻底扭转了局面，说道：

" [huː] [tʌtʃt] [maɪ] [kloʊðz] ?

"	Who	touched	my	clothes	?
"	WHO	感动	我的	衣服	?

谁碰了我的衣服?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :

"	And	his	disciples	said	unto	him	:
"	和	他的	门徒	说	到	他	:

他的门徒对他说：

" [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [θrɔŋɪŋ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['seɪɪst] [ðaʊ] , - [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ? -

"	Thou	seest	the	multitude	thronging	thee	,	and	sayest	thou	,	'	Who	touched	me	?	'
"	你	西斯特	这	民众	熙熙攘攘	你	,	和	萨耶斯特	你	,	-	WHO	感动	我	?	-

你看见众人簇拥着你，便问：“谁碰了我？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	And	he	looked	round	about	to	see	her	that	had	done	this	thing	.
"	和	他	看起来	圆形的	关于	到	看	她	那	有	完毕	这	事物	.

他环顾四周，想看看是谁做了这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] ,

But	the	woman	fearing	and	trembling	,	knowing	what	was	done	in	her	,
但	这	女士	害怕	和	发抖	,	会心	什么	曾是	完毕	在	她	,

但那女人战战兢兢，因为她知道自己身上发生了什么事。

[keɪm] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .

came	and	fell	down	before	him	,	and	told	him	all	the	truth	.
来了	和	跌倒	向下	前	他	,	和	讲述	他	全部	这	真相	.

他来到他面前，俯伏在他面前，把一切都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] :

And	he	said	unto	her	:
和	他	说	到	她	:

他对她说：

" ['dɔːtər] , [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [hoʊl] ; [goʊ][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][biː; bi] [hoʊl] [ʌv; əv][ðaɪ]

"	Daughter	,	thy	faith	hath	made	thee	whole	;	go	in	peace	,	and	be	whole	of	thy
"	女儿	,	你的	信仰	有	制成	你	所有的	;	去	在	和平	,	和	是	所有的	的	你的

[pleɪg] .

plague	.
瘟疫	.

“女儿，你的信仰使你痊愈；平安地去吧，愿你的疾病痊愈。”

" [waɪl] [hiː; hi] [jet] [speɪk] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəˌgɑːgz] [haʊs]

"	While	he	yet	spake	,	there	came	from	the	ruler	of	the	synagogue's	house
"	尽管	他	然而	说	,	那里	来了	从	这	统治者	的	这	犹太教堂的	房子

['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [sed] :

certain	which	said	:
肯定	哪个	说	:

“他还在说话的时候，有会堂的主管从会堂里出来，说：

" [ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [ded] : [waɪ] ['trʌb(ə)l] [ðaʊ] [ðə; ði]['mæstər]['eni] ['fɜːrðər] ?
" **Thy daughter is dead : why troublest thou the Master any further ?**
" 你的 女儿 是 死的 : 为什么 麻烦 你 这 掌握 任何 更远 ?

你的女儿已经死了，你为什么还要再麻烦主人呢?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] ,
" **As soon as Jesus heard the word that was spoken ,**
" 作为 很快 作为 耶稣 听到 这 单词 那 曾是 说 ,

耶稣一听到所说的话，

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] :
he saith unto the ruler of the synagogue :
他 赛斯说 到 这 统治者 的 这 犹太教堂 :

他对会堂主管说：

" [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , ['oʊnli] [bɪ'liːv] .
" **Be not afraid , only believe .**
" 是 不是 害怕的 , 仅有的 相信 .

不要害怕，只要相信。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [noʊ][mæn][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] , [seɪv] ['piːtər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
" **And he suffered no man to follow him , save Peter , and James ,**
" 和 他 遭受 不 男人 到 跟随 他 , 节省 彼得 , 和 詹姆斯 ,

除了彼得和雅各之外，他不允许任何人跟随他。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .
and John the brother of James .
和 约翰 这 兄弟 的 詹姆斯 .

还有雅各的兄弟约翰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [ænd; ənd]
And he cometh to the house of the ruler of the synagogue , and
和 他 到来 到 这 房子 的 这 统治者 的 这 犹太教堂 , 和
[siːθ] [ðə; ði]['tuːmʌlt] ,
seeth the tumult ,
沸腾 这 骚乱 ,

他来到会堂主管的家里，看见那里一片混乱。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] ['greɪtli] .
and them that wept and wailed greatly .
和 他们 那 哭泣 和 哀嚎 非常 .

还有那些痛哭流涕、嚎啕大哭的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :
And when he was come in , he saith unto them :
和 什么时候 他 曾是 来 在 , 他 赛斯说 到 他们 :

他进去后，对他们说：

" [waɪ] [meɪk] [jiː; ji] [ðɪs] [ə'duː] , [ænd; ənd] [wiːp] ?
" **Why make ye this ado , and weep ?**
" 为什么 制作 是的 这 阿多 , 和 哭泣 ?

你们为何如此大惊小怪，为何哭泣呢?

[ðə; ði] ['dæmzl] [ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːpɪθ] .
The damsel is not dead , but sleepeth .
这 闺女 是 不是 死的 , 但 睡着了 .

少女并未死去，而是睡着了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] .
" **And they laughed him to scorn .**
" 和 他们 笑了 他 到 轻蔑 .

他们嘲笑他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ,

But	when	he	had	put	them	all	out	,
但	什么时候	他	有	放	他们	全部	出去	,

但当他把它们全都熄灭后，

[hiː; hi] ['teɪkəθ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmzl] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt]

he	taketh	the	father	and	the	mother	of	the	damsel	,	and	them	that
他	拿	这	父亲	和	这	母亲	的	这	闺女	,	和	他们	那

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

were	with	him	,
是	和	他	,

他带走了少女的父母和与他同行的人，

[ænd; ənd] [ɛntɝ-ɛθ] [ɪn] [wer] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	entereth	in	where	the	damsel	was	lying	.
和	进入	在	在哪里	这	闺女	曾是	说谎	.

他进入了少女躺着的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] :

And	he	took	the	damsel	by	the	hand	,	and	said	unto	her	:
和	他	采取	这	闺女	经过	这	手	,	和	说	到	她	:

他拉着那女子的手，对她说：

" ['tælɪðə] ['kjuːmi] ; " [wɪtʃ] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , " ['dæmzl] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ə'raɪz] .

"	Talitha	cumi	;	"	which	is	,	being	interpreted	,	"	Damsel	,	I	say	unto	thee	,	arise	.
"	塔利莎	孜然	;	"	哪个	是	,	存在	翻译	,	"	闺女	,	我	说	到	你	,	出现	.

“Talitha cumi;” 的意思是，“少女，我对你说，起来。”

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	And	straightway	the	damsel	arose	,	and	walked	;	for	she	was	of	the
"	和	立刻	这	闺女	出现	,	和	步行	;	为了	她	曾是	的	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] .

age	of	twelve	years	.
年龄	的	十二	年	.

“少女随即起身行走，因为她已经十二岁了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

And	they	were	astonished	with	a	great	astonishment	.
和	他们	是	惊讶	和	一个	伟大的	惊讶	.

他们都非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] ['streɪtli] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	he	charged	them	straitly	that	no	man	should	know	it	;
和	他	带电	他们	直截了当	那	不	男人	应该	知道	它	;

他严厉地嘱咐他们，绝对不能让任何人知道这件事；

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] .

and	commanded	that	something	should	be	given	her	to	eat	.
和	命令	那	某物	应该	是	给定	她	到	吃	.

并命令给她吃点东西。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪz] [nɑːt] [hiː; hi][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] ?

IS	NOT	HE	THE	CARPENTER	?
是	不是	他	这	木匠	?

他难道不是木匠吗?

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ; [ænd; ənd]

And	he	went	out	from	thence	,	and	came	into	his	own	country	;	and
和	他	去	出去	从	因此	,	和	来了	进入	他的	自己的	国家	;	和

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

his	disciples	follow	him	.
他的	门徒	跟随	他	.

于是他离开那里，回到了自己的家乡；他的门徒也跟随他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g]

And	when	the	sabbath	day	was	come	,	he	began	to	teach	in	the	synagogue
和	什么时候	这	安息日	天	曾是	来	,	他	开始	到	教	在	这	犹太教堂

:

:

:

到了安息日，他就在会堂里教训人：

[ænd; ənd] ['meni] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] , ['seɪɪŋ] :

and	many	hearing	him	were	astonished	,	saying	:
和	许多	听力	他	是	惊讶	,	说	:

许多人听了这话，都感到惊讶，说道：

" [frʌm; frəm] [wens] [hæθ] [ðɪs] [mæn] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt] ['wɪzdəm] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n]

"	From	whence	hath	this	man	these	things	and	what	wisdom	is	this	which	is	given
"	从	何处	有	这	男人	这些	事物	和	什么	智慧	是	这	哪个	是	给定

['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

unto	him	,
到	他	,

“这个人从哪里得到这些东西？他所拥有的智慧是什么？”

[ðæt] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['maɪti] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] [rɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ?

that	even	such	mighty	works	are	wrought	by	his	hands	?
那	甚至	这样的	强大的	作品	是	锻	经过	他的	双手	?

连如此伟大的工程也是他亲手完成的吗？

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,

Is	not	this	the	carpenter	,	the	son	of	Mary	,	the	brother	of	James	,
是	不是	这	这	木匠	,	这	儿子	的	玛丽	,	这	兄弟	的	詹姆斯	,

这不就是那木匠吗？玛丽的儿子，雅各的兄弟？

[ænd; ənd]['dʒoʊzɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒu:də] , [ænd; ənd]['saɪmən] ?

and	Joses	,	and	of	Juda	,	and	Simon	?
和	何塞斯	,	和	的	犹大	,	和	西蒙	?

还有约瑟、犹大和西门？

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

And	are	not	his	sisters	here	with	us	?
和	是	不是	他的	姐妹	这里	和	我们	?

他的姐妹们不也和我们在一起吗？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	And	they	were	offended	at	him	.
"	和	他们	是	被冒犯了	在	他	.

他们对他感到不满。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] :

But	Jesus	said	unto	them	:
但	耶稣	说	到	他们	:

耶稣对他们说：

" [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

"	A	prophet	is	not	without	honour	,	but	in	his	own	country	,	and	among	his
"	一个	先知	是	不是	没有	荣誉	,	但	在	他的	自己的	国家	,	和	之中	他的

[oʊn] [kɪn] ,

own	kin	,
自己的	亲属	,

“先知除了在自己的国家和亲族中，并非没有威望。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

and	in	his	own	house	.
和	在	他的	自己的	房子	.

就在他自己的家里。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər][duː][noʊ] ['maɪti] [wɜːrk] ,

"	And	he	could	there	do	no	mighty	work	,
"	和	他	可以	那里	做	不	强大的	工作	,

“他在那里也做不了什么伟大的事，

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [sɪk] [foʊk] , [ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] .

save	that	he	laid	his	hands	upon	a	few	sick	folk	,	and	healed	them	.
节省	那	他	铺设	他的	双手	之上	一个	很少	生病的	民间	,	和	已治愈	他们	.

但他曾为几个病人按手祷告，治好了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'liːf] .

And	he	marvelled	because	of	their	unbelief	.
和	他	惊叹不已	因为	的	他们的	不信	.

他因他们的不信而感到惊奇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] , ['tiːtʃɪŋ] .

And	he	went	round	about	the	villages	,	teaching	.
和	他	去	圆形的	关于	这	村庄	,	教学	.

他走遍了各个村庄，讲授教义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [twelv] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [fɔːrθ]

And	he	called	unto	him	the	twelve	,	and	began	to	send	them	forth
和	他	称为	到	他	这	十二	,	和	开始	到	发送	他们	前进

[baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ;

by	two	and	two	;
经过	二	和	二	;

于是他叫了十二个门徒来，差遣他们两个两个地出去。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['paʊər] ['oʊvər] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] ;

and	gave	them	power	over	unclean	spirits	;
和	给予	他们	力量	超过	不洁	烈酒	;

并赐给他们权柄，制伏污鬼；

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [seɪv]

and	commanded	them	that	they	should	take	nothing	for	their	journey	,	save
和	命令	他们	那	他们	应该	拿	没有什么	为了	他们的	旅行	,	节省

[ə; eɪ] [stɑːf] ['oʊnli] ;

a	staff	only	;
一个	职员	仅有的	;

并嘱咐他们旅途中除了拐杖之外，什么都不要带；

[noʊ][skrɪp] , [noʊ] [bred] , [noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [pɜːrs] : [bʌt; bət][biː; bi] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]['sænd(ə)lz] ;

no	scrip	,	no	bread	,	no	money	in	their	purse	:	but	be	shod	with	sandals	;
不	处方药	,	不	面包	,	不	钱	在	他们的	钱包	:	但	是	鞋子	和	凉鞋	;

他们没有钱袋，没有面包，也没有钱；但都穿着凉鞋。

[ænd; ənd][nɑːt][pʊt][ɑːn] [tuː] [koʊts] .

and	not	put	on	two	coats	.
和	不是	放	在	二	外套	.

而且不要穿两层。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

And	he	said	unto	them	:
和	他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [ɪn] [wʌt] [pleɪs] [soʊ'evər][jiː; ji]['entər]['ɪntuː][æn; ən] [haʊs] , [ðer; ðər][ə'baɪd] [tɪl] [jiː; ji][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm]

"	In	what	place	soever	ye	enter	into	an	house	,	there	abide	till	ye	depart	from
"	在	什么	地方	无论如何	是的	进入	进入	一个	房子	,	那里	遵守	直到	是的	离开	从

[ðæt] [pleɪs] .

that	place	.
那	地方	.

“无论你们进入哪家，就住在那里，直到你们离开那家。”

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [nɔːr] [hɪr] [juː; jʊ] , [wen] [jiː; ji][dɪ'pɑːrt] [ðens] ,

And	whosoever	shall	not	receive	you	,	nor	hear	you	,	when	ye	depart	thence	,
和	无论谁	将	不是	收到	你	,	也不	听到	你	,	什么时候	是的	离开	因此	,

凡不接待你们、不听你们话的人，当你们离开那里的时候，

[ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][dʌst] ['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

shake	off	the	dust	under	your	feet	for	a	testimony	against	them	.
摇	离开	这	灰尘	在下面	你的	脚	为了	一个	见证	反对	他们	.

掸去脚下的尘土，为指控他们作证。

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

Verily	I	say	unto	you	,
确实	我	说	到	你	,

我实在告诉你们，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə´mɒrə] [ɪn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]

It	shall	be	more	tolerable	for	Sodom	and	Gomorrha	in	the	day	of
它	将	是	更多的	可容忍的	为了	所多玛	和	格莫拉	在	这	天	的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

在审判日，所多玛和蛾摩拉的遭遇将会更容易被容忍。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪti] .

than	for	that	city	.
比	为了	那	城市	.

比那座城市还要好。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [priːtʃt] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] .

"	And	they	went	out	,	and	preached	that	men	should	repent	.
"	和	他们	去	出去	,	和	布道	那	男人	应该	悔改	.

于是他们出去，传道劝人悔改。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][aʊt] ['meni] ['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ['meni] [ðæt][wɜːr; wər] [sɪk] ,

And	they	cast	out	many	devils	,	and	anointed	with	oil	many	that	were	sick	,
和	他们	投掷	出去	许多	魔鬼	,	和	受膏者	和	油	许多	那	是	生病的	,

[ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] .

and	healed	them	.
和	已治愈	他们	.

他们赶出了许多鬼，用油膏抹了许多病人，治好了他们。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['herəd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] ;)

And	king	Herod	heard	of	him	;	(	for	his	name	was	spread	abroad	;	)
和	国王	希律王	听到	的	他	;	(	为了	他的	姓名	曾是	传播	国外	;	)

希律王也听说了他的事迹；（因为他的名声已经传遍四方；）

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

" [ðæt] [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
" That John the Baptist was risen from the dead ,
" 那 约翰 这 浸信会 曾是 升起 从 这 死的 ,

"施洗约翰从死里复活了，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['maɪti] [wɜ:rks][du:] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and therefore mighty works do shew forth themselves in him .
和 所以 强大的 作品 做 展示 前进 他们自己 在 他 .

因此，大能的作为在他身上显现出来。

" ['ʌðər] [sed] : " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'laɪəs] .
" Others said : " That it is Elias .
" 其他的 说 : " 那 它 是 埃利亚斯 .

其他人说："那就是伊利亚斯。"

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] :
" And others said :
" 和 其他的 说 :

其他人则说：

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , [ɔ:r][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] .
" That it is a prophet , or as one of the prophets .
" 那 它 是 一个 先知 , 或者 作为 一 的 这 先知 .

"他是一位先知，或者说是众多先知之一。"

" [bʌt; bət] [wen] ['herəd] [hɜ:rd] [ˌðer'ʌv] , [hi:; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒɑ:n] , [hu:m] [aɪ] [bi'hedid] :
" But when Herod heard thereof , he said : " It is John , whom I beheaded :
" 但 什么时候 希律王 听到 其中 , 他 说 : " 它 是 约翰 , 谁 我 斩首 :

希律王听见这话，就说："这不是我斩首的约翰吗？"

[hi:; hi][ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
he is risen from the dead .
他 是 升起 从 这 死的 .

他已经从死里复活了。

" [fɔ:r; fər]['herəd] [hɪm'self][hæd; həd][sent] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ə'pɑ:n][dʒɑ:n] ,
" For Herod himself had sent forth and laid hold upon John ,
" 为了 希律王 他自己 有 发送 前进 和 铺设 抓住 之上 约翰 ,

"因为希律王亲自派人去捉拿约翰，

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][he'rəudiæs] - [seɪk] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fɪləps, 'fɪlɪps][waɪf] :
and bound him in prison for Herodias ' sake , his brother Philip's wife :
和 边界 他 在 监狱 为了 希罗底 - 清酒 , 他的 兄弟 菲利普的 妻子 :
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər] .
for he had married her .
为了 他 有 已婚 她 .

为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故，将他捆绑在监狱里，因为他娶了希罗底为妻。

[fɔ:r; fər][dʒɑ:n][hæd; həd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['herəd] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][hæv; həv]
For John had said unto Herod : " It is not lawful for thee to have
为了 约翰 有 说 到 希律王 : " 它 是 不是 合法的 为了 你 到 有
[ðaɪ] ['brʌðɝz] [waɪf] .
thy brother's wife .
你的 兄弟 妻子 .

因为约翰曾对希律说："你娶你兄弟的妻子是不合法的。"

" ['ðerfɔ:r] [he'rəudiæs][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]
" Therefore Herodias had a quarrel against him , and would have killed
" 所以 希罗底 有 一个 争吵 反对 他 , 和 会 有 被杀
[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] :
him ; but she could not :
他 ; 但 她 可以 不是 :

因此，希罗底对他怀恨在心，想要杀他，但她却下不了手。

[fɔːr; fər] ['herəd] [fɪrd] [dʒɑːn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['hoʊli] ,

for	Herod	feared	John	,	knowing	that	he	was	a	just	man	and	an	holy	,
为了	希律王	害怕	约翰	,	会心	那	他	曾是	一个	只是	男人	和	一个	圣	,

因为希律惧怕约翰，知道他是一个义人，也是一个圣徒。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] ,

and	observed	him	;	and	when	he	heard	him	,	he	did	many	things	,
和	观察到	他	;	和	什么时候	他	听到	他	,	他	做过	许多	事物	,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['glædli] .

and	heard	him	gladly	.
和	听到	他	乐意	.

他观察他；当他听见他的话时，他做了很多事，并且乐意听见他的话。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðæt] ['herəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

And	when	a	convenient	day	was	come	that	Herod	on	his	birthday	made	a
和	什么时候	一个	方便的	天	曾是	来	那	希律王	在	他的	生日	制成	一个

['sʌpər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːds] ,

supper	to	his	lords	,
晚餐	到	他的	领主们	,

到了希律王生日那天，他为大臣们设宴款待，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拿撒勒人耶稣传，(Jesus of Nazareth, A Biography,)
第2/3页

[haɪ] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [tʃi:f] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['gælə˛li] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
high captains , and chief estates of Galilee ; and when the daughter of the
高的 队长 , 和 首席 庄园 的 加利利 ; 和 什么时候 这 女儿 的 这
[sed] [he'rəudiæs] [keɪm] [ɪn] ,
said Herodias came in ,
说 希罗底 来了 在 ,

加利利的高级将领和主要庄园；当希罗底的女儿进来时，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [pli:zd] ['herəd] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
and danced , and pleased Herod and them that sat with him , the
和 跳舞 , 和 高兴 希律王 和 他们 那 卫星 和 他 , 这
[kɪŋ] [sed] ['ʌntə˛'ʌntu][ðə; ði] ['dæmzl] :
king said unto the damsel :
国王 说 到 这 闺女 :

于是她跳舞，希律王和与他同坐的人都很高兴。王对那女子说：

" [æsk][ʌv; əv][˛em 'i:] [˛wʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [wɪlt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [˛aɪ 'ti:] [ði:] .
" Ask of me whatsoever thou wilt and I will give it thee .
" 问 的 我 任何 你 枯萎 和 我 将要 给 它 你 .

“你无论向我求什么，我都会给你。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [swɛə] ['ʌntə˛'ʌntu][hɜ:r; hər] , " [˛wʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [æsk][ʌv; əv][˛em 'i:] , [aɪ] [wɪl]
" And he sware unto her , " Whatsoever thou shalt ask of me , I will
" 和 他 誓言 到 她 , " 任何 你 应 问 的 我 , 我 将要
[gɪv] [˛aɪ 'ti:] [ði:] ,
give it thee ,
给 它 你 ,

他向她发誓说：“无论你向我求什么，我都会给你。”

['ʌntə˛'ʌntu][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .
unto the half of my kingdom .
到 这 一半 的 我的 王国 .

直到我王国的一半。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə˛'ʌntu][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk] ?
" And she went forth , and said unto her mother , " What shall I ask ?
" 和 她 去 前进 , 和 说 到 她 母亲 , " 什么 将 我 问 ?

于是她出去对她母亲说：“我该求什么呢？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] .
" And she said , " The head of John the Baptist .
" 和 她 说 , " 这 头 的 约翰 这 浸信会 .

“她说：‘施洗约翰的头颅。’

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['streɪt˛weɪ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ['ʌntə˛'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] ,
" And she came in straightway with haste unto the king , and asked ,
" 和 她 来了 在 立刻 和 匆忙 到 这 国王 , 和 问 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

她立刻急忙去见国王，问道：

" [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]
" I will that thou give me by and by in a charger the head of John the
" 我 将要 那 你 给 我 经过 和 经过 在 一个 充电器 这 头 的 约翰 这
['bæptɪst] .
Baptist .
浸信会 .

"我希望你很快把施洗约翰的头颅放在盘子里给我。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɑːri] ; [jet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-] [seɪk] ,
" And the king was exceeding sorry ; yet for his oath's sake ,
" 和 这 国王 曾是 超过 对不起 ; 然而 为了 他的 誓言 清酒 ,

"国王非常懊悔；然而，为了恪守誓言，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [wɪtʃ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'dʒekt][hɜːr; hər] .
and for their sakes which sat with him , he would not reject her .
和 为了 他们的 清酒 哪个 卫星 和 他 , 他 会 不是 拒绝 她 .

为了陪伴在他身边的人们，他不会拒绝她。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [hed]
And immediately the king sent an executioner , and commanded his head
和 立即地 这 国王 发送 一个 刽子手 , 和 命令 他的 头
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] :
to be brought :
到 是 带来 :

王立刻派刽子手去取他的头颅来：

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bi'hedid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed]
and he went and beheaded him in the prison , and brought his head
和 他 去 和 斩首 他 在 这 监狱 , 和 带来 他的 头
[ɪn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] ,
in a charger ,
在 一个 充电器 ,

于是他到监狱里把他斩首，把头放在盘子里带了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
and gave it to the damsel : and the damsel gave it to her
和 给予 它 到 这 闺女 : 和 这 闺女 给予 它 到 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

然后给了那女子；那女子又给了她的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːrps] ,
And when his disciples heard of it , they came and took up his corpse ,
和 什么时候 他的 门徒 听到 的 它 , 他们 来了 和 采取 向上 他的 尸体 ,

他的门徒听见这事，就来把他的尸体领走了。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .
and laid it in a tomb .
和 铺设 它 在 一个 墓 .

并将其安放在墓穴中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ['ʌntəˌʌntu]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]
And the apostles gathered themselves together unto Jesus , and told him
和 这 使徒 聚集 他们自己 一起 到 耶稣 , 和 讲述 他
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

使徒们聚集到耶稣那里，把一切都告诉了他。

[bəuθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] .

both	**what**	**they**	**had**	**done**	**,**	**and**	**what**	**they**	**had**	**taught**	**.**
两个都	什么	他们	有	完毕	,	和	什么	他们	有	教授	.

包括他们所做的事，以及他们所教导的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

And	**he**	**said**	**unto**	**them**	**:**
和	他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [kʌm] [jiː; ji] [jɔːr'selvz] [ə'pɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs] , [ænd; ənd][rest] [ə'waɪl] .

"	**Come**	**ye**	**yourselves**	**apart**	**into**	**a**	**desert**	**place**	**,**	**and**	**rest**	**awhile**	**.**
"	来	是的	你们自己	除	进入	一个	沙漠	地方	,	和	休息	一会儿	.

你们自己到旷野去，歇息片刻。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['liːʒər] [soʊ]

"	**For**	**there**	**were**	**many**	**coming**	**and**	**going**	**,**	**and**	**they**	**had**	**no**	**leisure**	**so**
"	为了	那里	是	许多	未来	和	去	,	和	他们	有	不	闲暇	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [iːt] .

much	**as**	**to**	**eat**	**.**
很多	作为	到	吃	.

“因为来来往往的人很多，他们连吃饭的空闲时间都没有。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs] [baɪ] [ʃɪp] ['praɪvətli] .

And	**they**	**departed**	**into**	**a**	**desert**	**place**	**by**	**ship**	**privately**	**.**
和	他们	已离开	进入	一个	沙漠	地方	经过	船	私下	.

他们秘密乘船前往沙漠地区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] [di'pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

And	**the**	**people**	**saw**	**them**	**departing**	**,**	**and**	**many**	**knew**	**him**	**,**
和	这	人们	锯	他们	离开	,	和	许多	知道	他	,

人们看着他们离开，其中许多人都认识他。

[ænd; ənd][ræn] [ə'fʊt] ['ðɪðər] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [aʊt'went] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm]

and	**ran**	**afoot**	**thither**	**out**	**of**	**all**	**cities**	**,**	**and**	**outwent**	**them**	**,**	**and**	**came**
和	跑	步行	那里	出去	的	全部	城市	,	和	胜出	他们	,	和	来了

[tə'geðər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

together	**unto**	**him**	**.**
一起	到	他	.

他们从各城步行奔向那里，超过了他们，聚集到他那里。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [sɔː] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ]

And	**Jesus**	**,**	**when**	**he**	**came**	**out**	**,**	**saw**	**much**	**people**	**,**	**and**	**was**	**moved**	**with**
和	耶稣	,	什么时候	他	来了	出去	,	锯	很多	人们	,	和	曾是	已搬	和

[kəm'pæʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

compassion	**toward**	**them**	**,**
同情	朝向	他们	,

耶稣出来后，看见许多人，就怜悯他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʃiːp] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] : [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

because	**they**	**were**	**as**	**sheep**	**not**	**having**	**a**	**shepherd**	**:**	**and**	**he**	**began**	**to**
因为	他们	是	作为	羊	不是	拥有	一个	牧羊人	:	和	他	开始	到

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] .

teach	**them**	**many**	**things**	**.**
教	他们	许多	事物	.

因为他们如同羊没有牧人一般；于是耶稣开始教导他们许多事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [spent] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] ,

And	**when**	**the**	**day**	**was**	**now**	**far**	**spent**	**,**	**his**	**disciples**	**came**	**unto**	**him**	**,**
和	什么时候	这	天	曾是	现在	远的	花费	,	他的	门徒	来了	到	他	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

到了傍晚时分，门徒们来到耶稣跟前，说：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezərt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [fɑːr] [pæst] : [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

"	**This**	**is**	**a**	**desert**	**place**	**,**	**and**	**now**	**the**	**time**	**is**	**far**	**passed**	**:**	**send**	**them**	**away**	**,**
"	这	是	一个	沙漠	地方	,	和	现在	这	时间	是	远的	通过了	:	发送	他们	离开	,

"这里是荒漠之地，现在时机已过，把他们送走吧。"

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] ,

that	**they**	**may**	**go**	**into**	**the**	**country**	**round**	**about**	**,**	**and**	**into**	**the**	**villages**	**,**
那	他们	可能	去	进入	这	国家	圆形的	关于	,	和	进入	这	村庄	,

以便他们可以进入周围的乡村和村庄，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðəm'selvz] [bred] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	**buy**	**themselves**	**bread**	**:**	**for**	**they**	**have**	**nothing**	**to**	**eat**	**.**
和	买	他们自己	面包	:	为了	他们	有	没有什么	到	吃	.

他们买了面包，因为他们没有东西吃。

" [hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] :

"	**He**	**answered**	**and**	**said**	**unto**	**them**	**:**
"	他	回答	和	说	到	他们	:

他回答他们说：

" [gɪv] [jiː; ji] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .

"	**Give**	**ye**	**them**	**to**	**eat**	**.**
"	给	是的	他们	到	吃	.

给他们吃吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] :

"	**And**	**they**	**say**	**unto**	**him**	**:**
"	和	他们	说	到	他	:

他们对他说：

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] ?

"	**Shall**	**we**	**go**	**and**	**buy**	**two**	**hundred**	**pennyworth**	**of**	**bread**	**,**	**and**	**give**	**them**	**to**	**eat**	**?**
"	将	我们	去	和	买	二	百	潘尼沃斯	的	面包	,	和	给	他们	到	吃	?

我们去买价值二百便士的面包，给他们吃好吗?

" [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] :

"	**He**	**saith**	**unto**	**them**	**:**
"	他	赛斯说	到	他们	:

他对他们说：

" [haʊ] ['meni] [loʊvz] [hæv; həv] [jiː; ji] ?

"	**How**	**many**	**loaves**	**have**	**ye**	**?**
"	如何	许多	面包	有	是的	?

你们有多少饼?

[goʊ] [ænd; ənd] [siː] .

Go	**and**	**see**	**.**
去	和	看	.

去看看吧。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , " [faɪv] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] .

"	And	when	they	know	,	they	say	,	"	Five	,	and	two	fishes	.
"	和	什么时候	他们	知道	,	他们	说	,	"	五	,	和	二	鱼	.

“当他们知道的时候，他们会说，‘五，两条鱼。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][sɪt] [daʊn] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	And	he	commanded	them	to	make	all	sit	down	by	companies	upon	the
"	和	他	命令	他们	到	制作	全部	坐	向下	经过	公司	之上	这

[griːn] [græs] .

green	grass	.
绿色的	草	.

“他命令众人按队坐在绿草地上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ræŋks] , [baɪ] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][baɪ] ['fɪftɪz] .

And	they	sat	down	in	ranks	,	by	hundreds	,	and	by	fifties	.
和	他们	卫星	向下	在	排名	,	经过	数百	,	和	经过	五十年代	.

他们成群结队地坐了下来，有的数百人，有的五十人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪz] , [hiː; hi] [lʊkt]

And	when	he	had	taken	the	five	loaves	and	the	two	fishes	,	he	looked
和	什么时候	他	有	已采取	这	五	面包	和	这	二	鱼	,	他	看起来

[ʌp][tuː; tə]['hevə)n] ,

up	to	heaven	,
向上	到	天堂	,

他拿着五个饼和两条鱼，抬头望天，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [loʊvz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	blessed	,	and	brake	the	loaves	,	and	gave	them	to	his
和	蒙福	,	和	制动	这	面包	,	和	给予	他们	到	他的

[dɪ'saɪplz] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

disciples	to	set	before	them	;
门徒	到	放	前	他们	;

他祝福了，掰开饼，递给门徒，叫他们摆在众人面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪz] [dɪ'vaɪdɪd][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	the	two	fishes	divided	he	among	them	all	.
和	这	二	鱼	分割	他	之中	他们	全部	.

两条鱼被分给了他们所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [iːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] .

And	they	did	all	eat	,	and	were	filled	.
和	他们	做过	全部	吃	,	和	是	已填	.

他们都吃饱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [twelv] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

And	they	took	up	twelve	baskets	full	of	the	fragments	,	and	of	the	fishes	.
和	他们	采取	向上	十二	篮子	满的	的	这	片段	,	和	的	这	鱼	.

他们把碎片和鱼装满了十二个篮子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dɪd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

And	they	that	did	eat	of	the	loaves	were	about	five	thousand	men	.
和	他们	那	做过	吃	的	这	面包	是	关于	五	千	男人	.

吃饼的人约有五千人。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [kən'streɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	straightway	he	constrained	his	disciples	to	get	into	the	ship	,
和	立刻	他	受限	他的	门徒	到	得到	进入	这	船	,

他立刻命令门徒们上船。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] ['ʌntəˌʌntu] [beθ'seiidə] , [waɪl] [hiː; hi][sent] [ə'weɪ]

and	**to**	**go**	**to**	**the**	**other**	**side**	**before**	**unto**	**Bethsaida**	**,**	**while**	**he**	**sent**	**away**
和	到	去	到	这	其他	边	前	到	伯赛大	,	尽管	他	发送	离开

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	**people**	**.**
这	人们	.

趁他遣散百姓的时候，他先渡到伯赛大去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ðem; ðəm][ə'weɪ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tuː; tə]

And	**when**	**he**	**had**	**sent**	**them**	**away**	**,**	**he**	**departed**	**into**	**a**	**mountain**	**to**
和	什么时候	他	有	发送	他们	离开	,	他	已离开	进入	一个	山	到

[preɪ] .

pray	**.**
祈祷	.

他遣散了他们之后，就独自上山祷告。

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n][wʌz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	**when**	**even**	**was**	**come**	**,**	**the**	**ship**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**sea**	**,**
和	什么时候	甚至	曾是	来	,	这	船	曾是	在	这	中间	的	这	海	,

夜幕降临之时，船正航行在茫茫大海之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

and	**he**	**alone**	**on**	**the**	**land**	**.**
和	他	独自的	在	这	土地	.

他独自一人留在这片土地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] ['roʊɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['kɑːntreri]['ʌntəˌʌntu]

And	**he**	**saw**	**them**	**toiling**	**in**	**rowing**	**;**	**for**	**the**	**wind**	**was**	**contrary**	**unto**
和	他	锯	他们	辛勤劳作	在	划船	;	为了	这	风	曾是	相反	到

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

他看见他们奋力划桨，因为风向与他们相反。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ]

and	**about**	**the**	**fourth**	**watch**	**of**	**the**	**night**	**he**	**cometh**	**unto**	**them**	**,**	**walking**
和	关于	这	第四	手表	的	这	夜晚	他	到来	到	他们	,	步行

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

upon	**the**	**sea**	**,**
之上	这	海	,

夜里约四更天，耶稣在海面上行走，来到他们那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	**would**	**have**	**passed**	**by**	**them**	**.**
和	会	有	通过了	经过	他们	.

本来会从他们身边经过。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

But	**when**	**they**	**saw**	**him**	**walking**	**upon**	**the**	**sea**	**,**	**they**	**supposed**	**it**	**had**
但	什么时候	他们	锯	他	步行	之上	这	海	,	他们	据称	它	有

[bɪn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

been	**a**	**spirit**	**,**
到过	一个	精神	,

但当他们看到他在海面上行走时，他们以为那是一个幽灵。

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['trʌbld] .

and	**cried**	**out**	**:**	**for**	**they**	**all**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**were**	**troubled**	**.**
和	哭	出去	:	为了	他们	全部	锯	他	,	和	是	麻烦	.

他们都喊叫起来，因为他们都看见了他，都很害怕。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] :

And	**immediately**	**he**	**talked**	**with**	**them**	**,**	**and**	**saith**	**unto**	**them**	**:**
和	立即地	他	谈话	和	他们	,	和	赛斯说	到	他们	:

他随即与他们交谈，对他们说：

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] .

"	**Be**	**of**	**good**	**cheer**	**:**	**it**	**is**	**I**	**;**	**be**	**not**	**afraid**	**.**
"	是	的	好的	欢呼	:	它	是	我	;	是	不是	害怕的	.

“放心吧，是我，不要害怕。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp]['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['siːst] :

"	**And**	**he**	**went**	**up**	**unto**	**them**	**into**	**the**	**ship**	**;**	**and**	**the**	**wind**	**ceased**	**:**
"	和	他	去	向上	到	他们	进入	这	船	;	和	这	风	停止	:

于是他上了船，来到他们那里；风就停了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'meɪzd] [ɪn] [ðəm'selvz] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

and	**they**	**were**	**sore**	**amazed**	**in**	**themselves**	**beyond**	**measure**	**,**	**and**	**wondered**	**.**
和	他们	是	疮	惊叹	在	他们自己	超过	措施	,	和	想知道	.

他们对自己感到无比惊讶，并且感到疑惑不解。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [nɑːt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] : [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

For	**they**	**considered**	**not**	**the**	**miracle**	**of**	**the**	**loaves**	**:**	**for**	**their**	**heart**	**was**
为了	他们	经过考虑的	不是	这	奇迹	的	这	面包	:	为了	他们的	心	曾是

['hɑrdnd] .

hardened	**.**
硬化	.

因为他们没有想到五饼二鱼的神迹，因为他们的心刚硬了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] ,

And	**when**	**they**	**had**	**passed**	**over**	**,**	**they**	**came**	**into**	**the**	**land**	**of**	**Gennesaret**	**,**
和	什么时候	他们	有	通过了	超过	,	他们	来了	进入	这	土地	的	加尼撒勒	,

他们过了河，来到革尼撒勒地。

[ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**drew**	**to**	**the**	**shore**	**.**
和	画	到	这	支撑	.

然后驶向岸边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

And	**when**	**they**	**were**	**come**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**straightway**	**they**	**knew**	**him**	**,**
和	什么时候	他们	是	来	出去	的	这	船	,	立刻	他们	知道	他	,

他们一下船，就认出了他。

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðæt] [hoʊl] ['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

and	**ran**	**through**	**that**	**whole**	**region**	**round**	**about**	**,**
和	跑	通过	那	所有的	地区	圆形的	关于	,

然后跑遍了那片区域周围，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][ɪn][bedz] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪk] , [wer] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi]

and	**began**	**to**	**carry**	**about**	**in**	**beds**	**those**	**that**	**were**	**sick**	**,**	**where**	**they**	**heard**	**he**
和	开始	到	携带	关于	在	床	那些	那	是	生病的	,	在哪里	他们	听到	他

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他们听说他在哪里，就开始用病床抬着病人四处奔走。

[ænd; ənd] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi] ['entərd] , ['ɪntuː]['vɪlɪdʒəz] , [ɔːr] ['sɪtiz] , [ɔːr] ['kʌntri] , [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]

And	**whithersoever**	**he**	**entered**	**,**	**into**	**villages**	**,**	**or**	**cities**	**,**	**or**	**country**	**,**	**they**	**laid**	**the**
和	无论去往何处	他	进入	,	进入	村庄	,	或者	城市	,	或者	国家	,	他们	铺设	这

[sɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

sick	**in**	**the**	**streets**	**,**
生病的	在	这	街道	,

无论他进入乡村、城市还是郊野，人们都把病人放在街上。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv]
and **besought** **him** **that** **they** **might** **touch** **if** **it** **were** **but** **the** **border** **of**
和 恳求 他 那 他们 可能 触碰 如果 它 是 但 这 边界 的
[hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt] :
his **garment** **:**
他的 服装 :

他们恳求他让他们触摸一下，哪怕只是他衣袍的边缘。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [meɪd] [hoʊl] .
and **as** **many** **as** **touched** **him** **were** **made** **whole** **.**
和 作为 许多 作为 感动 他 是 制成 所有的 .

凡是触摸过他的人，都痊愈了。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['nevər] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm]
NEVER **A** **MAN** **LIKE** **HIM**
绝不 一个 男人 喜欢 他

世上再无第二个像他这样的人

[ðen] [keɪm] [tə'geðər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] ,
Then **came** **together** **unto** **him** **the** **Pharisees** **,** **and** **certain** **of** **the** **scribes** **,**
然后 来了 一起 到 他 这 法利赛人 , 和 肯定 的 这 抄写员 ,
[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm] .
which **came** **from** **Jerusalem** **.**
哪个 来了 从 耶路撒冷 .

随后，法利赛人和几个从耶路撒冷来的文士一同来到耶稣那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [i:t] [bred] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪld] , [ðæt] [ɪz]
And **when** **they** **saw** **some** **of** **his** **disciples** **eat** **bread** **with** **defiled** **,** **that** **is**
和 什么时候 他们 锯 一些 的 他的 门徒 吃 面包 和 被玷污的 , 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

当他们看见他的一些门徒与不洁之人一同吃饭时，也就是说，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑ:ʃən] , [hændz] , [ðeɪ] [faʊnd] [fɔ:lt] .
with **unwashen** **,** **hands** **,** **they** **found** **fault** **.**
和 未洗的 , 双手 , 他们 成立 过错 .

他们用没洗过的手挑剔别人。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒu:z] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər][hændz][ɔ:ft] ,
(**For** **the** **Pharisees** **,** **and** **all** **the** **Jews** **,** **except** **they** **wash** **their** **hands** **oft** **,**
(为了 这 法利赛人 , 和 全部 这 犹太人 , 除了 他们 洗 他们的 双手 经常 ,

(法利赛人和所有犹太人，除了经常洗手的人，

[i:t] [nɑ:t] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] .
eat **not** **,** **holding** **the** **tradition** **of** **the** **elders** **.**
吃 不是 , 保持 这 传统 的 这 长者 .

不吃，恪守长辈的传统。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɑ:ʃ] , [ðeɪ] [i:t] [nɑ:t] ,
And **when** **they** **come** **from** **the** **market** **,** **except** **they** **wash** **,** **they** **eat** **not** **,**
和 什么时候 他们 来 从 这 市场 , 除了 他们 洗 , 他们 吃 不是 ,

他们从市场回来后，除了洗澡，什么也不吃。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər][biː; bi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][hoʊld] , [æz; əz]

and	many	other	things	there	be	,	which	they	have	received	to	hold	,	as
和	许多	其他	事物	那里	是	,	哪个	他们	有	已收到	到	抓住	,	作为

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][kʌps] ,

the	washing	of	cups	,
这	洗涤	的	杯子	,

还有许多其他的事情，他们领受了这些规矩，例如洗杯子。

[ænd; ənd][pɔts] , ['breɪzən]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][teiblz] .)

and	pots	,	brasen	vessels	,	and	of	tables	.	)
和	锅	,	布拉森	船只	,	和	的	表格	.	)

还有锅、铜器和桌子。）

[ðen] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd] [skraibz] [æskt] [hɪm; ɪm] :

Then	the	Pharisees	and	scribes	asked	him	:
然后	这	法利赛人	和	抄写员	问	他	:

于是法利赛人和文士问他：

" [waɪ] [wɔːk] [nɑːt] [ðaɪ] [dɪ'saɪplz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] ,

"	Why	walk	not	thy	disciples	according	to	the	tradition	of	the	elders	,
"	为什么	走	不是	你的	门徒	根据	到	这	传统	的	这	长者	,

为什么你的门徒不遵守古人的传统呢？

[bʌt; bət] [iːt] [bred] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑːʃən] [hændz] ?

but	eat	bread	with	unwashen	hands	?
但	吃	面包	和	未洗的	双手	?

但是用未洗的手吃面包？

" [hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] :

"	He	answered	and	said	unto	them	:
"	他	回答	和	说	到	他们	:

他回答他们说：

" [wel] [hæθ] [ɪ'zaɪ.əz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

"	Well	hath	Esaias	prophesied	of	you	hypocrites	,	as	it	is	written	,
"	出色地	有	以赛亚书	预言	的	你	伪君子	,	作为	它	是	书面	,

“以赛亚预言你们这些假冒为善的人，这预言说得真好，正如经上所记：

- [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɑːnɜ-εθ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]

'	This	people	honoureth	me	with	their	lips	,	but	their	heart	is	far	from
-	这	人们	荣誉	我	和	他们的	嘴唇	,	但	他们的	心	是	远的	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。”

['haʊ'biːɪt] [ɪn] [veɪn] [duː] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] , ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɒktrɪnz] [ðə; ði] [kə'mændmənts]

Howbeit	in	vain	do	they	worship	me	,	teaching	for	doctrines	the	commandments
然而	在	徒劳	做	他们	崇拜	我	,	教学	为了	教义	这	诚命

[ʌv; əv][men] . -

of	men	.	'
的	男人	.	-

然而，他们敬拜我是徒然的，因为他们把人的诫命当作教义来教导。

[fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [jiː; ji][hoʊld][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,

For	laying	aside	the	commandment	of	God	,	ye	hold	the	tradition	of	men	,
为了	躺下	旁边	这	诫命	的	上帝	,	是的	抓住	这	传统	的	男人	,

你们离弃神的诫命，却拘守人的传统。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][kʌps] ; [ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [jiː; ji][duː]

as	the	washing	of	pots	and	cups	;	and	many	other	such	like	things	ye	do
作为	这	洗涤	的	锅	和	杯子	;	和	许多	其他	这样的	喜欢	事物	是的	做

.

:

.

例如洗锅碗瓢盆；以及你们所做的许多其他类似的事情。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

"	And	he	said	unto	them	:
"	和	他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [fʊl] [wel] [jiː; ji][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn]

"	Full	well	ye	reject	the	commandment	of	God	,	that	ye	may	keep	your	own
"	满的	出色地	是的	拒绝	这	诫命	的	上帝	,	那	是的	可能	保持	你的	自己的

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

你们完全违背了上帝的诫命，为要守自己的传统。

[fɔːr; fər]['moʊzəs] [sed] : - ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðər] - ; [ænd; ənd] , - ['huːsəu] [kɜ˃ːsəθ]

For	Moses	said	:	'	Honour	thy	father	and	thy	mother	'	;	and	,	'	Whoso	curseth
为了	摩西	说	:	-	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	-	;	和	,	-	谁	诅咒

['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ,

father	or	mother	,
父亲	或者	母亲	,

因为摩西说：“当孝敬父母”；又说：“凡咒骂父母的，

[let][hɪm; ɪm][daɪ][ðə; ði] [deθ] : - [bʌt; bət][jiː; ji] [seɪ] ,

let	him	die	the	death	:	'	but	ye	say	,
让	他	死	这	死亡	:	-	但	是的	说	,

让他死吧！但你们却说：

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][seɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɔːbæn] ,

'	If	a	man	shall	say	to	his	father	or	mother	,	"	It	is	Corban	,
-	如果	一个	男人	将	说	到	他的	父亲	或者	母亲	,	"	它	是	科尔班	,

“如果一个人对他的父母说：‘今天是祭祀日，

" ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][gɪft] ,) [baɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌem 'iː] ;

"	(	that	is	to	say	,	a	gift	,	)	by	whatsoever	thou	mightest	be	profited	by	me	;
"	(	那	是	到	说	,	一个	礼物	,	)	经过	任何	你	最强	是	获利	经过	我	;

“（也就是说，一份礼物，）无论你从我这里得到什么好处；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] . -

he	shall	be	free	.	'
他	将	是	自由的	.	-

他将被释放。

[ænd; ənd][jiː; ji] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [ɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

And	ye	suffer	him	no	more	to	do	ought	for	his	father	or	his	mother	;
和	是的	遭受	他	不	更多的	到	做	应该	为了	他的	父亲	或者	他的	母亲	;

你们也不许他再为父母做任何事；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] [θruː] [jʊr; jər][trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv]

making	the	word	of	God	of	none	effect	through	your	tradition	,	which	ye	have
制作	这	单词	的	上帝	的	没有任何	影响	通过	你的	传统	,	哪个	是的	有

[dɪ'lɪvərd] :

delivered	:
发表	:

你们藉着你们所传的传统，废掉了神的圣言。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [duː][jiː; ji] .

and	**many**	**such**	**like**	**things**	**do**	**ye**	**.**
和	许多	这样的	喜欢	事物	做	是的	.

你们也做了很多类似的事情。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu]

"	**And**	**when**	**he**	**had**	**called**	**all**	**the**	**people**	**unto**	**him**	**,**	**he**	**said**	**unto**
"	和	什么时候	他	有	称为	全部	这	人们	到	他	,	他	说	到

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

“耶稣叫了众人来，对他们说：

" ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

"	**Hearken**	**unto**	**me**	**every**	**one**	**of**	**you**	**,**	**and**	**understand**	**:**	**there**	**is**	**nothing**
"	倾听	到	我	每一个	一	的	你	,	和	理解	:	那里	是	没有什么

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] ,

from	**without**	**a**	**man**	**,**
从	没有	一个	男人	,

“你们每个人都要听我说，要明白：没有一个人，就没有什么是凭空产生的。”

[ðæt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][kæn; kən][dɪ'faɪl][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

that	**entering**	**into**	**him**	**can**	**defile**	**him**	**:**	**but**	**the**	**things**	**which**	**come**	**out**	**of**
那	进入	进入	他	能	亵渎	他	:	但	这	事物	哪个	来	出去	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

进入他里面的东西会玷污他；但从他里面出来的东西，

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][mæn] .

those	**are**	**they**	**that**	**defile**	**the**	**man**	**.**
那些	是	他们	那	亵渎	这	男人	.

这些人玷污了男人。

[ɪf] ['eni][mæn][hæv; həv] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] , [let][hɪm; ɪm] [hɪr] .

If	**any**	**man**	**have**	**ears**	**to**	**hear**	**,**	**let**	**him**	**hear**	**.**
如果	任何	男人	有	耳朵	到	听到	,	让	他	听到	.

凡有耳的，就应当听。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	**And**	**when**	**he**	**was**	**entered**	**into**	**the**	**house**	**from**	**the**	**people**	**,**
"	和	什么时候	他	曾是	进入	进入	这	房子	从	这	人们	,

“当他从众人中间进入屋子的时候，

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pærəbl] .

his	**disciples**	**asked**	**him**	**concerning**	**the**	**parable**	**.**
他的	门徒	问	他	有关	这	寓言	.

他的门徒问他关于这个比喻的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

And	**he**	**saith**	**unto**	**them**	**:**
和	他	赛斯说	到	他们	:

他对他们说：

" [ɑːr; ər][jiː; ji][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ?

"	**Are**	**ye**	**so**	**without**	**understanding**	**also**	**?**
"	是	是的	所以	没有	理解	还	?

你们也是这样无知吗?

[duː][jiː; ji][nɑːt] [pər'siːv] , [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɛntɝ-ɛθ] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn] ,

Do	**ye**	**not**	**perceive**	**,**	**that**	**whatsoever**	**thing**	**from**	**without**	**entereth**	**into**	**the**	**man**	**,**
做	是的	不是	感知	,	那	任何	事物	从	没有	进入	进入	这	男人	,

你们难道不明白吗？凡从外面进入人里面的，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [dɪ'faɪl] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ɛntɜ-ɛθ] [nɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [bʌt; bət]['ɪntu:]

it	cannot	defile	him	;	because	it	entereth	not	into	his	heart	,	but	into
它	不能	亵渎	他	;	因为	它	进入	不是	进入	他的	心	,	但	进入

[ðə; ði] ['beli] ,

the	belly	,
这	腹部	,

它不能玷污他，因为它不是进入他的心，而是进入他的肚子。

[ænd; ənd] ['^əjiθ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [drɑ:ft] , ['pə:dʒiŋ][ɔ:l] [mi:ts] ?

and	goeth	out	into	the	draught	,	purging	all	meats	?
和	戈特	出去	进入	这	草稿	,	清除	全部	肉类	?

然后出去到干涸的河床上，把所有肉都吐出来?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðæt] [dɛfɪlɪθ] [ðə; ði][mæn] .

"	And	he	said	,	"	That	which	cometh	out	of	the	man	,	that	defileth	the	man	.
"	和	他	说	,	"	那	哪个	到来	出去	的	这	男人	,	那	玷污	这	男人	.

他说："从人里面出来的，就是玷污人的。"

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][men] , [proʊ'si:d]['i:v(ə)l] [θɔ:ts] ,

For	from	within	,	out	of	the	heart	of	men	,	proceed	evil	thoughts	,
为了	从	之内	,	出去	的	这	心	的	男人	,	继续	邪恶的	想法	,

[ə'dʌlt(ə)rɪ] ,

adulteries	,
通奸	,

因为从里面，从人的心里，发出恶念、奸淫，

[ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] , ['mə:dəz] , [θefts] , ['kʌvətəsnəs] , ['wɪkɪdnəs] , [dɪ'si:t] , [lə'sɪviəsnəs] , [æn; ən]

fornications	,	murders	,	thefts	,	covetousness	,	wickedness	,	deceit	,	lasciviousness	,	an
淫乱	,	谋杀案	,	盗窃	,	贪婪	,	邪恶	,	欺骗	,	淫荡	,	一个

['i:v(ə)l] [aɪ] , ['blæsfəmi] , [praɪd] , ['fu:lɪʃnəs] :

evil	eye	,	blasphemy	,	pride	,	foolishness	:
邪恶的	眼睛	,	亵渎神明	,	自豪	,	愚蠢	:

淫乱、谋杀、偷盗、贪婪、邪恶、欺骗、淫荡、邪眼、亵渎、骄傲、愚蠢:

[ɔ:l] [ði:z] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][mæn] .

all	these	evil	things	come	from	within	,	and	defile	the	man	.
全部	这些	邪恶的	事物	来	从	之内	,	和	亵渎	这	男人	.

这一切邪恶的东西都来自人内心，玷污人。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['taɪər]

"	And	from	thence	he	arose	,	and	went	into	the	borders	of	Tyre
"	和	从	因此	他	出现	,	和	去	进入	这	边界	的	胎

[ænd; ənd]['saidən] ,

and	Sidon	,
和	西顿	,

于是他从那里起身，往推罗和西顿的边界去了。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:][æn; ən] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][mæn] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] :

and	entered	into	an	house	,	and	would	have	no	man	know	it	:
和	进入	进入	一个	房子	,	和	会	有	不	男人	知道	它	:

他们进了一间房子，不想让任何人知道。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hɪd] .

but	he	could	not	be	hid	.
但	他	可以	不是	是	隐藏	.

但他无法被藏匿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wʊmən] , [huːz] [jʌŋ] ['dɔːtər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] , [hɜːrd]

For	a	certain	woman	,	whose	young	daughter	had	an	unclean	spirit	,	heard
为了	一个	肯定	女士	,	谁	年轻的	女儿	有	一个	不洁	精神	,	听到

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

有一个妇人，她的小女儿被污鬼附着，她听见了这事，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] : [ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] , [ə; eɪ]

and	came	and	fell	at	his	feet	:	the	woman	was	a	Greek	,	a
和	来了	和	跌倒	在	他的	脚	:	这	女士	曾是	一个	希腊语	,	一个

[sɪrəfənɪʃən] [baɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

Syrophenician	by	nation	;
叙利亚菲尼基人	经过	国家	;

她来到他脚前，俯伏在他脚前。这女人是希腊人，是叙利亚腓尼基人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kæst] [fɔːrθ] [ðə; ði]['dev(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	besought	him	that	he	would	cast	forth	the	devil	out	of	her
和	她	恳求	他	那	他	会	投掷	前进	这	魔鬼	出去	的	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

她恳求他把魔鬼从她女儿身上赶出去。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] :

But	Jesus	said	unto	her	:
但	耶稣	说	到	她	:

耶稣对她说：

" [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːrst][biː; bi] [fɪld] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

"	Let	the	children	first	be	filled	:	for	it	is	not	meet	to	take	the	children's
"	让	这	孩子们	第一的	是	已填	:	为了	它	是	不是	见面	到	拿	这	孩子们的

[bred] ,

bread	,
面包	,

“让孩子们先吃饱，因为拿孩子们的饼是不合适的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][dɔːgz] .

and	to	cast	it	unto	the	dogs	.
和	到	投掷	它	到	这	狗	.

并把它扔给狗。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :

"	And	she	answered	and	said	unto	him	:
"	和	她	回答	和	说	到	他	:

她回答他说：

" [jes] , [lɔːrd] : [jet] [ðə; ði][dɔːgz]['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [krʌmz] .

"	Yes	,	Lord	:	yet	the	dogs	under	the	table	eat	of	the	children's	crumbs	.
"	是的	,	主	:	然而	这	狗	在下面	这	桌子	吃	的	这	孩子们的	面包屑	.

“是的，主啊：然而，桌子底下的狗却在吃孩子们掉落的面包屑。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [goʊ][ðaɪ] [weɪ] ;

"	And	he	said	unto	her	,	"	For	this	saying	go	thy	way	;
"	和	他	说	到	她	,	"	为了	这	说	去	你的	方式	;

他对她说：“你因这话就走吧；

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] ['dɔːtər] .

the	devil	is	gone	out	of	thy	daughter	.
这	魔鬼	是	已消失	出去	的	你的	女儿	.

你女儿身上的魔鬼已经离开了。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [gɔ:n] [aʊt] ,

"	And	when	she	was	come	to	her	house	,	she	found	the	devil	gone	out	,
"	和	什么时候	她	曾是	来	到	她	房子	,	她	成立	这	魔鬼	已消失	出去	,

“当她回到家时，发现魔鬼已经出去了。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .

and	her	daughter	laid	upon	the	bed	.
和	她	女儿	铺设	之上	这	床	.

她的女儿躺在床上。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]['taɪər][ænd; ənd]['saidən] , [hi:; hi] [keɪm]

And	again	,	departing	from	the	coasts	of	Tyre	and	Sidon	,	he	came
和	再次	,	离开	从	这	海岸	的	胎	和	西顿	,	他	来了

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,

unto	the	sea	of	Galilee	,
到	这	海	的	加利利	,

于是，他又离开推罗和西顿的海岸，来到加利利海。

[θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [dɪ'kæpəlɪs] .

through	the	midst	of	the	coasts	of	Decapolis	.
通过	这	中间	的	这	海岸	的	十城	.

穿过迪卡波利斯海岸的中心地带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]

And	they	bring	unto	him	one	that	was	deaf	,	and	had	an
和	他们	带来	到	他	一	那	曾是	聋	,	和	有	一个

[ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ;

impediment	in	his	speech	;
障碍	在	他的	演讲	;

他们带了一个聋哑人来见他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'si:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	they	beseech	him	to	put	his	hand	upon	him	.
和	他们	恳求	他	到	放	他的	手	之上	他	.

他们恳求他将手放在他身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntu:]

And	he	took	him	aside	from	the	multitude	,	and	put	his	fingers	into
和	他	采取	他	旁边	从	这	民众	,	和	放	他的	手指	进入

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

于是他把耶稣带到一边，离开众人，用手指探入他的耳朵。

[ænd; ənd][hi:; hi][spɪt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] , [hi:; hi]

and	he	spit	,	and	touched	his	tongue	;	and	looking	up	to	heaven	,	he
和	他	吐	,	和	感动	他的	舌头	;	和	寻找	向上	到	天堂	,	他

[said] ,

sighed	,
叹了口气	,

他吐了口唾沫，摸了摸舌头；抬头望天，叹了口气。

[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " ['ɛfəθə] , " [ðæt][ɪz] , " [bi:; bi]['oʊpənd] .

and	saith	unto	him	,	"	Ephphatha	,	"	that	is	,	"	Be	opened	.
和	赛斯说	到	他	,	"	埃法塔	,	"	那	是	,	"	是	打开	.

对他说：“以法他”，意思是：“开门吧。”

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
" And straightway his ears were opened , and the string of his tongue
" 和 立刻 他的 耳朵 是 打开 , 和 这 细绳 的 他的 舌头
[wʌz; wəz] [luːst] ,
was loosed ,
曾是 松开 ,

“他的耳朵立刻开通了，舌头的弦也松开了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [pleɪn] .
and he spake plain .
和 他 说 清楚的 .

他说话直截了当。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [noʊ][mæn] : [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]
And he charged them that they should tell no man : but the more he
和 他 带电 他们 那 他们 应该 告诉 不 男人 : 但 这 更多的 他
[tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] ,
charged them ,
带电 他们 ,

他嘱咐他们不要告诉任何人；但他越是嘱咐他们，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər]
so much the more a great deal they published it ; and were beyond measure
所以 很多 这 更多的 一个 伟大的 交易 他们 已发布 它 ; 和 是 超过 措施
[ə'stɑːnɪʃt] , ['seɪɪŋ] :
astonished , saying :
惊讶 , 说 :

因此，他们越发广泛地发表这篇文章；他们感到无比惊讶，说道：

" [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] : [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [bəuθ][ðə; ði] [def] [tuː; tə] [hɪr] ,
" He hath done all things well : he maketh both the deaf to hear ,
" 他 有 完毕 全部 事物 出色地 : 他 制造 两个都 这 聋 到 听到 ,

“他所做的一切都很好：他使聋子听见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [tuː; tə] [spiːk] .
and the dumb to speak .
和 这 哑的 到 说话 .

以及那些哑巴说话。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

" [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraɪst]
" THOU ART THE CHRIST
" 你 艺术 这 基督

“你是基督”

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['biːɪŋ] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
" In those days the multitude being very great , and having nothing to eat ,
" 在 那些 天 这 民众 存在 非常 伟大的 , 和 拥有 没有什么 到 吃 ,

“那时人口众多，又没有东西吃，

['dʒiːzəs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :
Jesus called his disciples unto him , and saith unto them :
耶稣 称为 他的 门徒 到 他 , 和 赛斯说 到 他们 :

耶稣叫门徒来，对他们说：

" [aɪ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
" I have compassion on the multitude , because they have now been with
" 我 有 同情 在 这 民众 , 因为 他们 有 现在 到过 和
[ˌem 'i:] [θri:] [deɪz] ,
me three days ,
我 三 天 ,

"我怜悯这众人，因为他们已经和我在一起三天了，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['fæstɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
and have nothing to eat : and if I send them away fasting to their
和 有 没有什么 到 吃 : 和 如果 我 发送 他们 离开 禁食 到 他们的
[oʊn] ['haʊzɪz] ,
own houses ,
自己的 房屋 ,

并且没有东西吃；如果我打发他们禁食回家，

[ðeɪ] [wɪl] [feɪnt][baɪ][ðə; ði] [weɪ] : [fɔ:r; fər]['daɪvərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r] .
they will faint by the way : for divers of them came from far .
他们 将要 头晕的 经过 这 方式 : 为了 潜水员 的 他们 来了 从 远的 .

他们会在路上晕倒，因为他们当中许多人是从远方来的。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :
" And his disciples answered him :
" 和 他的 门徒 回答 他 :

他的门徒回答他说：

" [frʌm; frəm] [wens] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn]['sætɪsfaɪ] [ði:z] [men][wɪð; wɪθ] [bred] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
" From whence can a man satisfy these men with bread here in the
" 从 何处 能 一个 男人 满足 这些 男人 和 面包 这里 在 这
['wɪldərnəs] ?
wilderness ?
荒野 ?

"在这荒野之中，人从哪里能买到足够的面包来满足这些人的需求呢？"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] : " [haʊ] ['meni] [loʊvz] [hæv; həv][ji:; ji] ?
" And he asked them : " How many loaves have ye ?
" 和 他 问 他们 : " 如何 许多 面包 有 是的 ?

他问他们："你们有多少饼？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " ['sev(ə)n] .
" And they said : " Seven .
" 和 他们 说 : " 七 .

他们说："七。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] : [ænd; ənd][hi:; hi]
" And he commanded the people to sit down on the ground : and he
" 和 他 命令 这 人们 到 坐 向下 在 这 地面 : 和 他
[tʊk] [ðə; ði]['sev(ə)n] [loʊvz] ,
took the seven loaves ,
采取 这 七 面包 ,

于是他吩咐众人坐在地上，然后拿起七个饼，

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [breɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə][set] [bɪ'fɔ:r]
and gave thanks , and brake , and gave to his disciples to set before
和 给予 谢谢 , 和 制动 , 和 给予 到 他的 门徒 到 放 前
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他感谢神，擘饼，递给门徒摆在众人面前；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][set][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	**they**	**did**	**set**	**them**	**before**	**the**	**people**	**.**
和	他们	做过	放	他们	前	这	人们	.

他们把他们摆在了民众面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] ['fɪʃɪz] : [ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest] ,

And	**they**	**had**	**a**	**few**	**small**	**fishes**	**:**	**and**	**he**	**blessed**	**,**
和	他们	有	一个	很少	小的	鱼	:	和	他	蒙福	,

他们有一些小鱼；他祝福了，

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə][set][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	**commanded**	**to**	**set**	**them**	**also**	**before**	**them**	**.**
和	命令	到	放	他们	还	前	他们	.

并命令将它们也摆在他们面前。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [iːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] :

So	**they**	**did**	**eat**	**,**	**and**	**were**	**filled**	**:**
所以	他们	做过	吃	,	和	是	已填	:

于是他们就吃了，而且吃饱了：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [miːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['sev(ə)n]['bæskəts] .

and	**they**	**took**	**up**	**of**	**the**	**broken**	**meat**	**that**	**was**	**left**	**seven**	**baskets**	**.**
和	他们	采取	向上	的	这	破碎的	肉	那	曾是	左边	七	篮子	.

他们把剩下的碎肉装进了七个篮子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['iːtn] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sent]

And	**they**	**that**	**had**	**eaten**	**were**	**about**	**four**	**thousand**	**:**	**and**	**he**	**sent**
和	他们	那	有	吃	是	关于	四	千	:	和	他	发送

[ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

them	**away**	**.**
他们	离开	.

吃过饭的人约有四千人，耶稣打发他们走了。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [keɪm]

And	**straightway**	**he**	**entered**	**into**	**a**	**ship**	**with**	**his**	**disciples**	**,**	**and**	**came**
和	立刻	他	进入	进入	一个	船	和	他的	门徒	,	和	来了

['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] - .

into	**the**	**parts**	**of**	**Dalmanutha**	**.**
进入	这	部分	的	-	.

于是他立刻带着门徒上了船，来到了达玛努他那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	**the**	**Pharisees**	**came**	**forth**	**,**	**and**	**began**	**to**	**question**	**with**	**him**	**,**
和	这	法利赛人	来了	前进	,	和	开始	到	问题	和	他	,

于是法利赛人出来，开始质问他。

['siːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

seeking	**of**	**him**	**a**	**sign**	**from**	**heaven**	**,**	**tempting**	**him**	**.**
寻求	的	他	一个	符号	从	天堂	,	诱人的	他	.

他们向他寻求来自上天的神迹，试探他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [seθ] :

And	**he**	**sighed**	**deeply**	**in**	**his**	**spirit**	**,**	**and**	**saith**	**:**
和	他	叹了口气	深	在	他的	精神	,	和	赛斯说	:

他内心深深叹了口气，说道：

" [waɪ] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [siːk] ['æftər][ə; eɪ][saɪn] ?

"	**Why**	**doth**	**this**	**generation**	**seek**	**after**	**a**	**sign**	**?**
"	为什么	确实	这	一代	寻找	后	一个	符号	?

"为什么这一代人寻求神迹呢？"

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] .
Verily **I** **say** **unto** **you** **.**
确实 我 说 到 你 .

我实在告诉你们。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ][saɪn][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
There **shall** **no** **sign** **be** **given** **unto** **this** **generation** **.**
那里 将 不 符号 是 给定 到 这 一代 .

这世代必没有神迹给他们看。

" [ænd; ənd][hi:; hi][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **And** **he** **left** **them** **,** **and** **entering** **into** **the** **ship** **again** **departed** **to** **the**
" 和 他 左边 他们 , 和 进入 进入 这 船 再次 已离开 到 这
['ʌðər] [saɪd] .
other **side** **.**
其他 边 .

于是他离开他们，再次上了船，向对岸去了。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [teɪk] [bred] ,
Now **the** **disciples** **had** **forgotten** **to** **take** **bread** **,**
现在 这 门徒 有 被遗忘的 到 拿 面包 ,

门徒们忘记拿饼了。

['ni:ðər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][loʊf] .
neither **had** **they** **in** **the** **ship** **with** **them** **more** **than** **one** **loaf** **.**
两者都不 有 他们 在 这 船 和 他们 更多的 比 一 面包 .

他们船上只有一条面包。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
And **he** **charged** **them** **,** **saying** **:**
和 他 带电 他们 , 说 :

他斥责他们说：

" [teɪk] [hi:d] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['levn]
" **Take** **heed** **,** **beware** **of** **the** **leaven** **of** **the** **Pharisees** **,** **and** **of** **the** **leaven**
" 拿 注意 , 提防 的 这 酵 的 这 法利赛人 , 和 的 这 酵
[ʌv; əv]['herəd] .
of **Herod** **.**
的 希律王 .

"你们要谨慎，提防法利赛人的酵和希律的酵。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:zənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv]
" **And** **they** **reasoned** **among** **themselves** **,** **saying** **,** **"** **It** **is** **because** **we** **have**
" 和 他们 有理智的 之中 他们自己 , 说 , " 它 是 因为 我们 有
[noʊ] [bred] .
no **bread** **.**
不 面包 .

他们彼此议论说："这是因为我们没有面包。"

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒi:zəs] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] :
" **And** **when** **Jesus** **knew** **it** **,** **he** **saith** **unto** **them** **:**
" 和 什么时候 耶稣 知道 它 , 他 赛斯说 到 他们 :

耶稣知道后，就对他们说：

" [waɪ] ['ri:z(ə)n] [ji:; ji] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji][hæv; həv][noʊ] [bred] ?
" **Why** **reason** **ye** **,** **because** **ye** **have** **no** **bread** **?**
" 为什么 原因 是的 , 因为 是的 有 不 面包 ?

你们为什么因为没有面包就争论呢?

[pər'si:v] [ji:; ji][nɑ:t] [jet] , ['ni:ðər] [ˌʌndər'stænd] ?
Perceive **ye** **not** **yet** **,** **neither** **understand** **?**
感知 是的 不是 然而 , 两者都不 理解 ?

你们既未察觉，也未理解吗?

[hæv; həv][ji:; ji][jʊr; jər] [hɑ:rt] [jet] ['hɑrdnd] ?
Have ye your heart yet hardened ?
有 是的 你的 心 然而 硬化 ?

你们的心已经刚硬了吗?

['hævɪŋ] [aɪz] , [si:] [ji:; ji][nɑ:t] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪrz] , [hɪr] [ji:; ji][nɑ:t] , [ænd; ənd][du:][ji:; ji][nɑ:t]
Having eyes , see ye not , and having ears , hear ye not , and do ye not
拥有 眼睛 , 看 是的 不是 , 和 拥有 耳朵 , 听到 是的 不是 , 和 做 是的 不是
[rɪ'membər] ?
remember ?
记住 ?

你们有眼却看不见，有耳却听不见，难道你们不记得吗?

[wen] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
When I brake the five loaves among five thousand ,
什么时候 我 制动 这 五 面包 之中 五 千 ,

当我把五个饼分给五千人时，

[haʊ] ['meni] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv]['frægmənts] [tʊk] [ji:; ji][ʌp] ?
how many baskets full of fragments took ye up ?
如何 许多 篮子 满的 的 片段 采取 是的 向上 ?

你们带走了多少篮子的碎片?

" [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , " [twelv] . "
" They say unto him , " Twelve . "
" 他们 说 到 他 , " 十二 . "

他们对他说："十二个。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'mʌŋ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] , [haʊ] ['meni] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv]['frægmənts]
" And when the seven among four thousand , how many baskets full of fragments
" 和 什么时候 这 七 之中 四 千 , 如何 许多 篮子 满的 的 片段
[tʊk] [ji:; ji][ʌp] ?
took ye up ?
采取 是的 向上 ?

"当四千人中的七个人被分走时，你们收拾了多少篮子的碎屑？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " ['sev(ə)n] .
" And they said , " Seven .
" 和 他们 说 , " 七 .

他们说："七。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ji:; ji][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ?
" And he said unto them , " How is it that ye do not understand ?
" 和 他 说 到 他们 , " 如何 是 它 那 是的 做 不是 理解 ?

他对他们说："你们怎么还不明白呢？"

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌmɪθ] [tu:; tə] [beθ'seiidə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn]['ʌntə,'ʌntu]
" And he cometh to Bethsaida ; and they bring a blind man unto
" 和 他 到来 到 伯赛大 ; 和 他们 带来 一个 瞎的 男人 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"他来到伯赛大，有人带了一个瞎子来见他，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
and besought him to touch him .
和 恳求 他 到 触碰 他 .

并恳求他碰碰自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**he**	**took**	**the**	**blind**	**man**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**him**	**out**	**of**	**the**
和	他	采取	这	瞎的	男人	经过	这	手	,	和	引领	他	出去	的	这

[taʊn] ;

town	**;**
镇	;

他拉着盲人的手，领他出了城；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][spɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	**when**	**he**	**had**	**spit**	**on**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**put**	**his**	**hands**	**upon**	**him**	**,**
和	什么时候	他	有	吐	在	他的	眼睛	,	和	放	他的	双手	之上	他	,

他朝他的眼睛吐了唾沫，又按手在他身上，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːt] .

he	**asked**	**him**	**if**	**he**	**saw**	**ought**	**.**
他	问	他	如果	他	锯	应该	.

他问他是否看到了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :

And	**he**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**said**	**:**
和	他	看起来	向上	,	和	说	:

他抬起头，说道：

" [aɪ] [siː] [men][æz; əz] [triːz] , [ˈwɔːkɪŋ] .

"	**I**	**see**	**men**	**as**	**trees**	**,**	**walking**	**.**
"	我	看	男人	作为	树木	,	步行	.

“我把人看作是行走的树木。”

" [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] :

"	**After**	**that**	**he**	**put**	**his**	**hands**	**again**	**upon**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**made**	**him**	**look**	**up**	**:**
"	后	那	他	放	他的	双手	再次	之上	他的	眼睛	,	和	制成	他	看	向上	:

“之后，他又用手捂住他的眼睛，让他抬头看：”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈevri] [mæn] [ˈklɪrli] .

and	**he**	**was**	**restored**	**,**	**and**	**saw**	**every**	**man**	**clearly**	**.**
和	他	曾是	恢复	,	和	锯	每一个	男人	清楚地	.

他恢复了健康，能清楚地看到每个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][hɪm; ɪm][əˈweɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈseɪɪŋ] : " [ˈniːðər] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

And	**he**	**sent**	**him**	**away**	**to**	**his**	**house**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Neither**	**go**	**into**	**the**	**town**	**,**
和	他	发送	他	离开	到	他的	房子	,	说	:	"	两者都不	去	进入	这	镇	,

于是他打发他回家去，说：“你也不要进城，

[nɔːr] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

nor	**tell**	**it**	**to**	**any**	**in**	**the**	**town**	**.**
也不	告诉	它	到	任何	在	这	镇	.

也不要告诉镇上的任何人。

" [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˌkeɪsɚˈiːə]

"	**And**	**Jesus**	**went**	**out**	**,**	**and**	**his**	**disciples**	**,**	**into**	**the**	**towns**	**of**	**Caesarea**
"	和	耶稣	去	出去	,	和	他的	门徒	,	进入	这	城镇	的	凯撒利亚

[fiˈlipai; ˈfil-] :

Philippi	**:**
菲利皮	:

于是耶稣和门徒出去，来到凯撒利亚腓立比各城：

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] :

and	**by**	**the**	**way**	**he**	**asked**	**his**	**disciples**	**,**	**saying**	**unto**	**them**	**:**
和	经过	这	方式	他	问	他的	门徒	,	说	到	他们	:

顺道问门徒们：

" [huːm] [duː][men] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" **Whom do men say that I am ?**
" 谁 做 男人 说 那 我 是 ?

人们说我是谁?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , " [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] : [bʌt; bət][sʌm; səm] [seɪ] , [ɪ'laɪəs] ; [ænd; ənd]
" **And they answered , " John the Baptist : but some say , Elias ; and**
" 和 他们 回答 , " 约翰 这 浸信会 : 但 一些 说 , 埃利亚斯 ; 和
['ʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] .
others , One of the prophets .
其他的 , 一 的 这 先知 .

他们回答说："是施洗约翰；有人说是以利亚；又有人说是先知中的一位。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [bʌt; bət] [huːm] [seɪ] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" **And he saith unto them , " But whom say ye that I am ?**
" 和 他 赛斯说 到 他们 , " 但 谁 说 是的 那 我 是 ?

他对他们说："你们说我是谁？"

" [ænd; ənd]['piːtər] [ænsɝɛθ] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraɪst] .
" **And Peter answereth and saith unto him , " Thou art the Christ .**
" 和 彼得 答案 和 赛斯说 到 他 , " 你 艺术 这 基督 .

彼得回答说："你是基督。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [noʊ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **And he charged them that they should tell no man of him .**
" 和 他 带电 他们 那 他们 应该 告诉 不 男人 的 他 .

"他还嘱咐他们不要把他的事告诉任何人。"

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][mʌst; məst] ['sʌfər] ['meni]
And he began to teach them , that the Son of man must suffer many
和 他 开始 到 教 他们 , 那 这 儿子 的 男人 必须 遭受 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

于是他开始教导他们，人子必须受许多苦，

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [ænd; ənd] [skraibz]
and be rejected of the elders , and of the chief priests , and scribes
和 是 拒绝 的 这 长者 , 和 的 这 首席 神父 , 和 抄写员
,
,
,

并被长老、祭司长和文士弃绝。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd]['æftər] [θriː] [deɪz] [raɪz] [ə'gen] .
and be killed , and after three days rise again .
和 是 被杀 , 和 后 三 天 上升 再次 .

被杀后，三天后复活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [ðæt] ['seɪɪŋ] ['oʊpənli] .
And he spake that saying openly .
和 他 说 那 说 公然 .

而且他公开说出了这句话。

[ænd; ənd]['piːtər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] .
And Peter took him and began to rebuke him .
和 彼得 采取 他 和 开始 到 训斥 他 .

于是彼得拉着他，开始责备他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [hi:; hi] [ri'bju:kt]

But	**when**	**he**	**had**	**turned**	**about**	**and**	**looked**	**on**	**his**	**disciples**	**,**	**he**	**rebuked**
但	什么时候	他	有	转向	关于	和	看起来	在	他的	门徒	,	他	责备

['pi:tər] , ['seɪɪŋ] :

Peter	**,**	**saying**	**:**
彼得	,	说	:

但他转过身来，看着门徒们，就责备彼得说：

" [get] [ði:] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , ['seɪtn] : [fɔ:r; fər] [ðaʊ] ['seɪvər] [nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bi:; bi][ʌv; əv]

"	**Get**	**thee**	**behind**	**me**	**,**	**Satan**	**:**	**for**	**thou**	**savourest**	**not**	**the**	**things**	**that**	**be**	**of**
"	得到	你	在后面	我	,	撒但	:	为了	你	最美味的	不是	这	事物	那	是	的

[gɑ:d] ,

God	**,**
上帝	,

“撒旦，退到我后面去！因为你不懂得神的旨意。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bi:; bi][ʌv; əv][men] .

but	**the**	**things**	**that**	**be**	**of**	**men**	**.**
但	这	事物	那	是	的	男人	.

但那些属于男人的事。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz]

"	**And**	**when**	**he**	**had**	**called**	**the**	**people**	**unto**	**him**	**with**	**his**	**disciples**
"	和	什么时候	他	有	称为	这	人们	到	他	和	他的	门徒

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

also	**,**	**he**	**said**	**unto**	**them**	**:**
还	,	他	说	到	他们	:

“耶稣叫众人和门徒来，对他们说：

" [ˌhu:soʊ'evər] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'i:] , [let][hɪm; ɪm][dɪ'naɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɔ:s] ,

"	**Whosoever**	**will**	**come**	**after**	**me**	**,**	**let**	**him**	**deny**	**himself**	**,**	**and**	**take**	**up**	**his**	**cross**	**,**
"	无论谁	将要	来	后	我	,	让	他	否定	他自己	,	和	拿	向上	他的	叉	,

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

and	**follow**	**me**	**.**
和	跟随	我	.

“凡要跟从我的，就当舍己，背起他的十字架，来跟从我。”

[fɔ:r; fər] [ˌhu:soʊ'evər] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ;

For	**whosoever**	**will**	**save**	**his**	**life**	**shall**	**lose**	**it**	**;**
为了	无论谁	将要	节省	他的	生活	将	失去	它	;

凡想要保全自己生命的，必丧掉生命；

[bʌt; bət] [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]["gɑ:spəlz] , [ðə; ði] [seɪm]

but	**whosoever**	**shall**	**lose**	**his**	**life**	**for**	**my**	**sake**	**and**	**the**	**gospel's**	**,**	**the**	**same**
但	无论谁	将	失去	他的	生活	为了	我的	清酒	和	这	福音的	,	这	相同的

[ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

shall	**save**	**it**	**.**
将	节省	它	.

凡为我和福音丧掉生命的，必救了生命。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:fɪt][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

For	**what**	**shall**	**it**	**profit**	**a**	**man**	**,**	**if**	**he**	**shall**	**gain**	**the**	**whole**	**world**	**,**
为了	什么	将	它	利润	一个	男人	,	如果	他	将	获得	这	所有的	世界	,

人若赚得全世界，又有什么益处呢？

[ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

and	**lose**	**his**	**own**	**soul**	**?**
和	失去	他的	自己的	灵魂	?

他岂不是会失去自己的灵魂？

[ɔ:r] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ?

Or	what	shall	a	man	give	in	exchange	for	his	soul	?
或者	什么	将	一个	男人	给	在	交换	为了	他的	灵魂	?

人可以用什么换回自己的灵魂呢?

[ˌhu:soʊ'evər] ['ðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rdz][ɪn] [ðɪs]

Whosoever	therefore	shall	be	ashamed	of	me	and	of	my	words	in	this
无论谁	所以	将	是	羞愧	的	我	和	的	我的	字	在	这

[ə'dʌltərəs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

adulterous	and	sinful	generation	;
通奸	和	罪恶的	一代	;

所以，凡在这淫乱罪恶的世代中，以我和我的话语为耻的，就是.....

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][mæn][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

of	him	also	shall	the	Son	of	man	be	ashamed	,
的	他	还	将	这	儿子	的	男人	是	羞愧	,

人子也要为他感到羞耻。

[wen] [hi:; hi] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] .

when	he	cometh	in	the	glory	of	his	Father	with	the	holy	angels	.
什么时候	他	到来	在	这	荣耀	的	他的	父亲	和	这	圣	天使	.

当他带着父的荣耀和圣天使降临的时候。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

"	And	he	said	unto	them	:
"	和	他	说	到	他们	:

他对他们说:

" ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] .

"	Verily	I	say	unto	you	.
"	确实	我	说	到	你	.

我实在告诉你们。

[ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stænd] [hɪr] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪst] [ʌv; əv]

That	there	be	some	of	them	that	stand	here	,	which	shall	not	taste	of
那	那里	是	一些	的	他们	那	站立	这里	,	哪个	将	不是	品尝	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

愿他们当中有人能站在这里，却不尝到死亡的滋味。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

till	they	have	seen	the	kingdom	of	God	come	with	power	.
直到	他们	有	已见	这	王国	的	上帝	来	和	力量	.

直到他们亲眼目睹神的国带着大能降临。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[strɔ:ŋ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d]

STRONG	SON	OF	GOD
强的	儿子	的	上帝

神之强壮之子

[ænd; ənd]['æftər][sɪks] [deɪz] , ['dʒi:zəs] ['teɪkəθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['pi:tər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd]

And	after	six	days	,	Jesus	taketh	with	him	Peter	,	and	James	,	and
和	后	六	天	,	耶稣	拿	和	他	彼得	,	和	詹姆斯	,	和

[dʒɑ:n] ,

John	,
约翰	,

六天后，耶稣带着彼得、雅各和约翰出埃及。

[ænd; ənd] ['li:dəθ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntu:] [æn; ən] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɑ:rt] [baɪ] [ðəm'selvz] : [ænd; ənd]

and	leadeth	them	up	into	an	high	mountain	apart	by	themselves	:	and
和	利德斯	他们	向上	进入	一个	高的	山	除	经过	他们自己	:	和

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

he	was	transfigured	before	them	.
他	曾是	变形	前	他们	.

他领他们私下上了一座高山，在他们面前变了形像。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [bɪ'keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɪk'si:dɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

And	his	raiment	became	shining	,	exceeding	white	as	snow	;
和	他的	服饰	成为	灼灼	,	超过	白色的	作为	雪	;

他的衣服变得闪亮，洁白如雪；

[soʊ] [æz; əz] [noʊ] [fʊlər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [waɪt] [ðem; ðəm] .

so	as	no	fuller	on	earth	can	white	them	.
所以	作为	不	更丰满	在	地球	能	白色的	他们	.

所以世界上没有任何漂白师傅能把它们漂白。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['ʌntə,ʌntu] [ðem; ðəm] [ɪ'laɪəs] [wɪð; wɪθ] ['moʊzəs] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

And	there	appeared	unto	them	Elias	with	Moses	:	and	they	were
和	那里	出现	到	他们	埃利亚斯	和	摩西	:	和	他们	是

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒi:zəs] .

talking	with	Jesus	.
说	和	耶稣	.

以利亚和摩西向他们显现，他们与耶稣交谈。

[ænd; ənd] ['pi:tər] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] , " ['mæstər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es]

And	Peter	answered	and	said	to	Jesus	,	"	Master	,	it	is	good	for	us
和	彼得	回答	和	说	到	耶稣	,	"	掌握	,	它	是	好的	为了	我们

[tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] :

to	be	here	:
到	是	这里	:

彼得回答耶稣说："夫子，我们在这里真好！

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [meɪk] [θri:] ['tæbərnækl] ; [wʌn] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['moʊzəs] ,

and	let	us	make	three	tabernacles	;	one	for	thee	,	and	one	for	Moses	,
和	让	我们	制作	三	圣幕	;	一	为了	你	,	和	一	为了	摩西	,

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ɪ'laɪəs] .

and	one	for	Elias	.
和	一	为了	埃利亚斯	.

让我们搭三座帐幕：一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。

" [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wɪst] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ə'freɪd] .

"	For	he	wist	not	what	to	say	;	for	they	were	sore	afraid	.
"	为了	他	维斯特	不是	什么	到	说	;	为了	他们	是	疮	害怕的	.

"因为他不知道该说什么；因为他们非常害怕。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm]

And	there	was	a	cloud	that	overshadowed	them	:	and	a	voice	came
和	那里	曾是	一个	云	那	黯然失色	他们	:	和	一个	嗓音	来了

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] , ['seɪɪŋ] :

out	of	the	cloud	,	saying	:
出去	的	这	云	,	说	:

忽然有一朵云彩遮蔽了他们，云彩里传来一个声音说：

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] : [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	This	is	my	beloved	Son	:	hear	him	.
"	这	是	我的	心爱	儿子	:	听到	他	.

这是我的爱子，你们要听他。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ][mæn]['eni] [mɔ:r]
" **And** **suddenly** **,** **when** **they** **had** **looked** **round** **about** **,** **they** **saw** **no** **man** **any** **more**
" 和 突然 , 什么时候 他们 有 看起来 圆形的 关于 , 他们 锯 不 男人 任何 更多的
,
,
,

"突然，他们环顾四周，却发现一个人影都没有了。"

[seɪv] ['dʒi:zəs]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
save **Jesus** **only** **with** **themselves** **.**
节省 耶稣 仅有的 和 他们自己 .

唯有他们自己才能拯救耶稣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
And **as** **they** **came** **down** **from** **the** **mountain** **,**
和 作为 他们 来了 向下 从 这 山 ,

当他们从山上下来时，

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [noʊ][mæn] [wʌt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
he **charged** **them** **that** **they** **should** **tell** **no** **man** **what** **things** **they** **had** **seen** **,**
他 带电 他们 那 他们 应该 告诉 不 男人 什么 事物 他们 有 已见 ,

他嘱咐他们不要把所见所闻告诉任何人。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][wɜ:r; wər] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
till **the** **Son** **of** **man** **were** **risen** **from** **the** **dead** **.**
直到 这 儿子 的 男人 是 升起 从 这 死的 .

直到人子从死里复活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðæt] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,
And **they** **kept** **that** **saying** **with** **themselves** **,**
和 他们 保留 那 说 和 他们自己 ,

他们把这句话记在心里。

['kwestʃənɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [mi:n] .
questioning **one** **with** **another** **what** **the** **rising** **from** **the** **dead** **should** **mean** **.**
提问 一 和 其他 什么 这 上升 从 这 死的 应该 意思是 .

彼此探讨死而复生的意义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [seɪ] [ðə; ði] [skraibz] [ðæt] [ɪ'laɪəs] [mʌst; məst][fɜ:rst]
And **they** **asked** **him** **,** **saying** **,** **"** **Why** **say** **the** **scribes** **that** **Elias** **must** **first**
和 他们 问 他 , 说 , " 为什么 说 这 抄写员 那 埃利亚斯 必须 第一的
[kʌm] ?
come **?**
来 ?

他们问他："文士为什么说以利亚必须先来呢？"

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] , " [ɪ'laɪəs] ['verɪli] ['kʌmɪθ] [fɜ:rst] , [ænd; ənd]
" **And** **he** **answered** **and** **told** **them** **,** **"** **Elias** **verily** **cometh** **first** **,** **and**
" 和 他 回答 和 讲述 他们 , " 埃利亚斯 确实 到来 第一的 , 和
[rɪ'stɔ:rəθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ;
restoreth **all** **things** **;**
恢复 全部 事物 ;

他回答说："以利亚的确先来，复兴一切；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] ['meni]
and **how** **it** **is** **written** **of** **the** **Son** **of** **man** **,** **that** **he** **must** **suffer** **many**
和 如何 它 是 书面 的 这 儿子 的 男人 , 那 他 必须 遭受 许多
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

经上记着人子必须受许多苦，

[ænd; ənd][biː; bi][set][æt; ət] [nɔːt] .
and **be** **set** **at** **nought** **.**
和 是 放 在 零 .

并被设定为零。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪ'laɪəs][ɪz] [ɪn'diːd] [kʌm] ,
But **I** **say** **unto** **you** **,** **That** **Elias** **is** **indeed** **come** **,**
但 我 说 到 你 , 那 埃利亚斯 是 的确 来 ,

但我告诉你们，以利亚确实已经来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] ['lɪstɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n]
and **they** **have** **done** **unto** **him** **whatsoever** **they** **listed** **,** **as** **it** **is** **written**
和 他们 有 完毕 到 他 任何 他们 列出 , 作为 它 是 书面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

他们按照自己的意愿待他，正如经上所记载的。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ə'baʊt]
" **And** **when** **he** **came** **to** **his** **disciples** **,** **he** **saw** **a** **great** **multitude** **about**
" 和 什么时候 他 来了 到 他的 门徒 , 他 锯 一个 伟大的 民众 关于
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

"耶稣来到门徒那里，看见他们周围有许多人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] ['kwestʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **the** **scribes** **questioning** **with** **them** **.**
和 这 抄写员 提问 和 他们 .

文士们与他们一同询问。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'meɪzd] ,
And **straightway** **all** **the** **people** **,** **when** **they** **beheld** **him** **,** **were** **greatly** **amazed** **,**
和 立刻 全部 这 人们 , 什么时候 他们 观看 他 , 是 非常 惊叹 ,

众人看见他，立刻都非常惊奇。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sə'luːtid][hɪm; ɪm] .
and **running** **to** **him** **saluted** **him** **.**
和 跑步 到 他 敬礼 他 .

然后跑过去向他敬礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [skraibz] , " [wʌt] ['kwestʃən] [jiː; ji][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
And **he** **asked** **the** **scribes** **,** **"** **What** **question** **ye** **with** **them** **?**
和 他 问 这 抄写员 , " 什么 问题 是的 和 他们 ?

他问文士们："你们问他们什么问题呢？"

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " ['mæstər] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt]
" **And** **one** **of** **the** **multitude** **answered** **and** **said** **,** **"** **Master** **,** **I** **have** **brought**
" 和 一 的 这 民众 回答 和 说 , " 掌握 , 我 有 带来
['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [maɪ][sʌn] ,
unto **thee** **my** **son** **,**
到 你 我的 儿子 ,

众人中有一个人回答说："夫子，我把我的儿子带到你这里来了，

[wɪtʃ] [hæθ][ə; eɪ] [dʌm] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [hiː; hi] ['teɪkəθ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɪm; ɪm]
which **hath** **a** **dumb** **spirit** **;** **and** **wheresoever** **he** **taketh** **him** **he** **teareth** **him**
哪个 有 一个 哑的 精神 ; 和 无论在何处 他 拿 他 他 撕裂 他
:
:
:

它有哑巴的灵；无论它被带到哪里，都会撕裂它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [foʊmɪθ] , [ænd; ənd] [næʃɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] :

and	he	foameth	,	and	gnasheth	with	his	teeth	,	and	pineth	away	:
和	他	泡沫	,	和	格纳什	和	他的	牙齿	,	和	松果	离开	:

他口吐白沫，咬牙切齿，痛苦不堪。

[ænd; ənd][aɪ] [speɪk] [tuː; tə][ðaɪ] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kæst][hɪm; ɪm][aʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	I	spake	to	thy	disciples	that	they	should	cast	him	out	;	and	they
和	我	说	到	你的	门徒	那	他们	应该	投掷	他	出去	;	和	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	not	.
可以	不是	.

我吩咐你的门徒把他赶出去，他们却做不到。

" [hiː; hi] [ænsɝɛθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seθ] , " [oʊ] ['feɪθləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]

"	He	answereth	him	,	and	saith	,	"	O	faithless	generation	,	how	long	shall	I
"	他	答案	他	,	和	赛斯说	,	"	哦	不忠	一代	,	如何	长的	将	我

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

be	with	you	?
是	和	你	?

他回答说："唉！这不信的世代啊，我与你们同在要到几时呢？"

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sʌfər] [juː; jʊ] ?

How	long	shall	I	suffer	you	?
如何	长的	将	我	遭受	你	?

我还要忍受你多久？

[brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

Bring	him	unto	me	.
带来	他	到	我	.

把他带到我这里来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

"	And	they	brought	him	unto	him	:	and	when	he	saw	him	,
"	和	他们	带来	他	到	他	:	和	什么时候	他	锯	他	,

['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ter] [hɪm; ɪm] ;

straightway	the	spirit	tare	him	;
立刻	这	精神	皮重	他	;

他们把他带到耶稣跟前；耶稣一见到耶稣，邪灵就立刻使他抽搐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['wɔləʊd] ['foʊmɪŋ] .

and	he	fell	on	the	ground	,	and	wallowed	foaming	.
和	他	跌倒	在	这	地面	,	和	沉溺	起泡	.

他倒在地上，口吐白沫，在地上打滚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'goʊ] [sɪns] [ðɪs] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]

And	he	asked	his	father	,	"	How	long	is	it	ago	since	this	came	unto	him
和	他	问	他的	父亲	,	"	如何	长的	是	它	前	自从	这	来了	到	他

?

?
?

他问他父亲："他有多久没经历这件事了？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	And	he	said	,	"	Of	a	child	.
"	和	他	说	,	"	的	一个	孩子	.

他说："关于一个孩子。"

[ænd; ənd]['ɔːftˌtaɪmz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

And	ofttimes	it	hath	cast	him	into	the	fire	,	and	into	the	waters	,
和	经常	它	有	投掷	他	进入	这	火	,	和	进入	这	水	,

它常常把他扔进火里，扔进水里。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][duː]['eni] [θɪŋ] , [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

to	destroy	him	:	but	if	thou	canst	do	any	thing	,	have	compassion	on	us	,
到	破坏	他	:	但	如果	你	罐	做	任何	事物	,	有	同情	在	我们	,

[ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] .

and	help	us	.
和	帮助	我们	.

毁灭他；但如果你能够做任何事，求你怜悯我们，帮助我们。

" ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

"	Jesus	said	unto	him	,	"	If	thou	canst	believe	,	all	things	are	possible	to
"	耶稣	说	到	他	,	"	如果	你	罐	相信	,	全部	事物	是	可能的	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .

him	that	believeth	.
他	那	相信	.

耶稣对他说："你若能信，在信的人，凡事都能。"

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ðɪ]['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	And	straightway	the	father	of	the	child	cried	out	,	and	said	with	tears	,
"	和	立刻	这	父亲	的	这	孩子	哭	出去	,	和	说	和	眼泪	,

"孩子的父亲立刻哭着喊道，泪流满面地说：

" [lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

"	Lord	,	I	believe	;	help	thou	mine	unbelief	.
"	主	,	我	相信	;	帮助	你	矿	不信	.

主啊，我信；求你帮助我的不信。

" [wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] , [hiː; hi] [ri'bjuːkt] [ðə; ðɪ][faʊl]['spɪrɪt]

"	When	Jesus	saw	that	the	people	came	running	together	,	he	rebuked	the	foul	spirit
"	什么时候	耶稣	锯	那	这	人们	来了	跑步	一起	,	他	责备	这	犯规	精神

, ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :

,	saying	unto	him	:
,	说	到	他	:

耶稣看见众人一同跑来，就斥责那污鬼，对它说：

" [ðaʊ] [dʌm] [ænd; ənd] [def] ['spɪrɪt] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Thou	dumb	and	deaf	spirit	,	I	charge	thee	,	come	out	of	him	,
"	你	哑的	和	聋	精神	,	我	收费	你	,	来	出去	的	他	,

"你这又哑又聋的邪灵，我命令你，从他里面出来！"

[ænd; ənd]['entər][noʊ] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

and	enter	no	more	into	him	.
和	进入	不	更多的	进入	他	.

不要再进入他里面。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][kraɪd] , [ænd; ənd][rent][hɪm; ɪm] [sɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

"	And	the	spirit	cried	,	and	rent	him	sore	,	and	came	out	of	him	:
"	和	这	精神	哭	,	和	租	他	疮	,	和	来了	出去	的	他	:

"那邪灵大声呼喊，使他痛苦地抽搐，然后从他身上出来了："

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [ded] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['meni] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] [ded] .

and	he	was	as	one	dead	;	insomuch	that	many	said	,	"	He	is	dead	.
和	他	曾是	作为	一	死的	;	就此而言	那	许多	说	,	"	他	是	死的	.

他就像死了一样；以至于许多人说："他死了。"

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz]

"	But	Jesus	took	him	by	the	hand	,	and	lifted	him	up	;	and	he	arose
"	但	耶稣	采取	他	经过	这	手	,	和	抬起	他	向上	;	和	他	出现

.

:
.

"但耶稣拉着他的手，扶他起来；他就站起来了。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] :

And	**when**	**he**	**was**	**come**	**into**	**the**	**house**	**,**	**his**	**disciples**	**asked**	**him**	**privately**	**:**
和	什么时候	他	曾是	来	进入	这	房子	,	他的	门徒	问	他	私下	:

耶稣进了屋子，门徒私下问他：

" [waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wiː; wi][kæst][hɪm; ɪm][aʊt] ?

"	**Why**	**could**	**not**	**we**	**cast**	**him**	**out**	**?**
"	为什么	可以	不是	我们	投掷	他	出去	?

我们为什么不能把他赶出去?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , " [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən] [kʌm] [fɔːrθ] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ,

"	**And**	**he**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**"**	**This**	**kind**	**can**	**come**	**forth**	**by**	**nothing**	**,**
"	和	他	说	到	他们	,	"	这	种类	能	来	前进	经过	没有什么	,

[bʌt; bət][baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .

but	**by**	**prayer**	**and**	**fasting**	**.**
但	经过	祷告	和	禁食	.

他对他们说："若不祷告禁食，这一类的神迹就赶不出来。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðens] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['gælə,li] ;

"	**And**	**they**	**departed**	**thence**	**,**	**and**	**passed**	**through**	**Galilee**	**;**
"	和	他们	已离开	因此	,	和	通过了	通过	加利利	;

于是他们离开那里，经过加利利；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**would**	**not**	**that**	**any**	**man**	**should**	**know**	**it**	**.**
和	他	会	不是	那	任何	男人	应该	知道	它	.

他不想让任何人知道这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] :

For	**he**	**taught**	**his**	**disciples**	**,**	**and**	**said**	**unto**	**them**	**:**
为了	他	教授	他的	门徒	,	和	说	到	他们	:

因为他教导门徒，对他们说：

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl]

"	**The**	**Son**	**of**	**man**	**is**	**delivered**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**men**	**,**	**and**	**they**	**shall**	**kill**
"	这	儿子	的	男人	是	发表	进入	这	双手	的	男人	,	和	他们	将	杀

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

"人子被交在人手里，他们要杀害他；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

and	**after**	**that**	**he**	**is**	**killed**	**,**	**he**	**shall**	**rise**	**the**	**third**	**day**	**.**
和	后	那	他	是	被杀	,	他	将	上升	这	第三	天	.

他被杀之后，第三天将复活。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

"	**But**	**they**	**understood**	**not**	**that**	**saying**	**,**	**and**	**were**	**afraid**	**to**	**ask**	**him**	**.**
"	但	他们	理解	不是	那	说	,	和	是	害怕的	到	问	他	.

但他们不明白这句话的意思，也不敢问他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] ,

And	**he**	**came**	**to**	**Capernaum**	**:**	**and**	**being**	**in**	**the**	**house**	**he**	**asked**	**them**	**,**
和	他	来了	到	迦百农	:	和	存在	在	这	房子	他	问	他们	,

于是他来到迦百农，进了屋子，就问他们：

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][dɪ'spjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?

"	**What**	**was**	**it**	**that**	**ye**	**disputed**	**among**	**yourselves**	**by**	**the**	**way**	**?**
"	什么	曾是	它	那	是的	争议	之中	你们自己	经过	这	方式	?

"你们在路上争论的是什么事呢？"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [piːs] : [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

"	But	they	held	their	peace	:	for	by	the	way	they	had	disputed	among
"	但	他们	握住	他们的	和平	:	为了	经过	这	方式	他们	有	争议	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但他们保持沉默：因为他们在路上彼此争论过，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] .

who	should	be	the	greatest	.
WHO	应该	是	这	最	.

谁才是最伟大的?

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [twelv] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] :

And	he	sat	down	,	and	called	the	twelve	,	and	saith	unto	them	:
和	他	卫星	向下	,	和	称为	这	十二	,	和	赛斯说	到	他们	:

于是他坐下，叫了十二个门徒来，对他们说：

" [ɪf] ['eni][mæn][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

"	If	any	man	desire	to	be	first	,	the	same	shall	be	last	of	all	,
"	如果	任何	男人	欲望	到	是	第一的	,	这	相同的	将	是	最后的	的	全部	,

“凡想居首位的，必居末位。”

[ænd; ənd]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] .

and	servant	of	all	.
和	仆人	的	全部	.

他是所有人的仆人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

"	And	he	took	a	child	,	and	set	him	in	the	midst	of	them	;
"	和	他	采取	一个	孩子	,	和	放	他	在	这	中间	的	他们	;

“他领一个孩子来，使他站在他们中间；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] :

and	when	he	had	taken	him	in	his	arms	,	he	said	unto	them	:
和	什么时候	他	有	已采取	他	在	他的	武器	,	他	说	到	他们	:

他把那人抱在怀里，对他们说：

" [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd]

"	Whosoever	shall	receive	one	of	such	children	in	my	name	,	receiveth	me	:	and
"	无论谁	将	收到	一	的	这样的	孩子们	在	我的	姓名	,	接收	我	:	和

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

whosoever	shall	receive	me	,
无论谁	将	收到	我	,

“凡为我的名接待一个这样的孩子，就是接待我；凡接待我的，就是接待我；

[rɪ'siːvɪθ] [nɑːt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'iː] .

receiveth	not	me	,	but	him	that	sent	me	.
接收	不是	我	,	但	他	那	发送	我	.

不接待我，乃接待那差我来的。

" [ænd; ənd][dʒɑːn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " ['mæstər] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] ['kæstɪŋ] [aʊt]['dɛvəlz][ɪn]

"	And	John	answered	him	,	saying	,	"	Master	,	we	saw	one	casting	out	devils	in
"	和	约翰	回答	他	,	说	,	"	掌握	,	我们	锯	一	铸件	出去	魔鬼	在

[ðaɪ] [neɪm] ,

thy	name	,
你的	姓名	,

约翰回答说：“夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒloʊəθ] [nɑːt][ˌjuː 'es] : [ænd; ənd][wiː; wi][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	he	followeth	not	us	:	and	we	forbade	him	,	because	he
和	他	跟随	不是	我们	:	和	我们	禁止	他	,	因为	他

['fɒloʊəθ] [nɑːt][ˌjuː 'es] .

followeth	not	us	.
跟随	不是	我们	.

他不跟随我们；我们禁止他，因为他不跟随我们。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , " [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] :

"	But	Jesus	said	,	"	Forbid	him	not	:
"	但	耶稣	说	,	"	禁止	他	不是	:

但耶稣说：“不要禁止他；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][duː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][maɪ] [neɪm] ,

for	there	is	no	man	which	shall	do	a	miracle	in	my	name	,
为了	那里	是	不	男人	哪个	将	做	一个	奇迹	在	我的	姓名	,

因为没有人能奉我的名行神迹，

[ðæt] [kæn; kən] ['laɪtli] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

that	can	lightly	speak	evil	of	me	.
那	能	轻轻	说话	邪恶的	的	我	.

可以轻易说我坏话的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

For	he	that	is	not	against	us	is	on	our	part	.
为了	他	那	是	不是	反对	我们	是	在	我们的	部分	.

凡不与我们作对的，就是与我们同在的。

[fɔːr; fər][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk][ɪn][maɪ] [neɪm] ,

For	whosoever	shall	give	you	a	cup	of	water	to	drink	in	my	name	,
为了	无论谁	将	给	你	一个	杯子	的	水	到	喝	在	我的	姓名	,

凡为我的名给你们一杯水喝的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz]

because	ye	belong	to	Christ	,	verily	I	say	unto	you	,	he	shall	not	lose	his
因为	是的	属于	到	基督	,	确实	我	说	到	你	,	他	将	不是	失去	他的

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

因为你们属于基督，我实在告诉你们，他必不失去他的赏赐。

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ,

And	whosoever	shall	offend	one	of	these	little	ones	that	believe	in	me	,
和	无论谁	将	得罪	一	的	这些	小的	一个	那	相信	在	我	,

凡使这信我的一个小子跌倒的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

it	is	better	for	him	that	a	millstone	were	hanged	about	his	neck	,
它	是	更好的	为了	他	那	一个	磨石	是	绞刑	关于	他的	脖子	,

还不如把一块磨石挂在他脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	he	were	cast	into	the	sea	.
和	他	是	投掷	进入	这	海	.

他被扔进了海里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ][hænd] [ə'fend] [ðiː] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] :

And	if	thy	hand	offend	thee	,	cut	it	off	:
和	如果	你的	手	得罪	你	,	切	它	离开	:

如果你的手使你犯罪，就把它砍掉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][laɪf] [meɪmd] ,

it	is	better	for	thee	to	enter	into	life	maimed	,
它	是	更好的	为了	你	到	进入	进入	生活	残废	,

你最好带着残疾进入人生。

[ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [tuː] [hændz][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [hel] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈnevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

than	having	two	hands	to	go	into	hell	,	into	the	fire	that	never	shall	be
比	拥有	二	双手	到	去	进入	地狱	,	进入	这	火	那	绝不	将	是

[kwentʃt] :

quenched	:
淬火	:

宁愿双手下地狱，下那永不熄灭的火里：

[wer] [ðer; ðər][wɜːrm][daɪɛθ][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][nɑːt] [kwentʃt] .

where	their	worm	dieth	not	,	and	the	fire	is	not	quenched	.
在哪里	他们的	蠕虫	死亡	不是	,	和	这	火	是	不是	淬火	.

那里的虫不死，火不灭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [fʊt] [əˈfend] [ðiː] , [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] :

And	if	thy	foot	offend	thee	,	cut	it	off	:
和	如果	你的	脚	得罪	你	,	切	它	离开	:

如果你的脚使你跌倒，就把它砍掉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]['entər][hɔːlt]['ɪntuː][laɪf] ,

it	is	better	for	thee	to	enter	halt	into	life	,
它	是	更好的	为了	你	到	进入	停止	进入	生活	,

你最好停止生活，

[ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː] [hel] , ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

than	having	two	feet	to	be	cast	into	hell	,	into	the	fire	that	never	shall	be
比	拥有	二	脚	到	是	投掷	进入	地狱	,	进入	这	火	那	绝不	将	是

[kwentʃt] :

quenched	:
淬火	:

宁愿双脚踏入地狱，踏入永不熄灭的烈火：

[wer] [ðer; ðər][wɜːrm][daɪɛθ][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz][nɑːt] [kwentʃt] .

where	their	worm	dieth	not	,	and	the	fire	is	not	quenched	.
在哪里	他们的	蠕虫	死亡	不是	,	和	这	火	是	不是	淬火	.

那里的虫不死，火不灭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [əˈfend] [ðiː] , [plʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] :

And	if	thine	eye	offend	thee	,	pluck	it	out	:
和	如果	你的	眼睛	得罪	你	,	采摘	它	出去	:

若你的眼睛叫你跌倒，就把它剜出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,

it	is	better	for	thee	to	enter	into	the	kingdom	of	God	with	one	eye	,
它	是	更好的	为了	你	到	进入	进入	这	王国	的	上帝	和	一	眼睛	,

你宁可一只眼进入神的国，也好过你一只眼睁开进入神的国。

[ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [tuː] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː] [hel] ['faɪər] : [wer] [ðer; ðər][wɜːrm][daɪɛθ][nɑːt] ,

than	having	two	eyes	to	be	cast	into	hell	fire	:	where	their	worm	dieth	not	,
比	拥有	二	眼睛	到	是	投掷	进入	地狱	火	:	在哪里	他们的	蠕虫	死亡	不是	,

宁愿拥有双眼，也要被投入地狱之火：在那里，他们的虫子不会死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz][nɑːt] [kwentʃt] .

and	the	fire	is	not	quenched	.
和	这	火	是	不是	淬火	.

火势并未熄灭。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɔːltɪd][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['evri] ['sækrɪfaɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɔːltɪd]
For **every** **one** **shall** **be** **salted** **with** **fire** **,** **and** **every** **sacrifice** **shall** **be** **salted**
为了 每一个 一 将 是 咸的 和 火 , 和 每一个 牺牲 将 是 咸的
[wɪð; wɪθ][sɔːlt] .
with **salt** **.**
和 盐 .

因为每个人都要被火腌制，所有的祭物也要被盐腌制。

[sɔːlt][ɪz] [gʊd] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][sɔːlt][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] ['sɔːltnəs] , [hweə'wɪð] [wɪl] [jiː; ji]['siːz(ə)n]
Salt **is** **good** **:** **but** **if** **the** **salt** **have** **lost** **his** **saltness** **,** **wherewith** **will** **ye** **season**
盐 是 好的 : 但 如果 这 盐 有 丢失的 他的 咸味 , 以及 将要 是的 季节
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

盐是好的，但如果盐失去了咸味，你们用什么来给它调味呢?

[hæv; həv][sɔːlt][ɪn] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [piːs] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
Have **salt** **in** **yourselves** **,** **and** **have** **peace** **one** **with** **another** **.**
有 盐 在 你们自己 , 和 有 和平 一 和 其他 .

你们心里要有盐，也要彼此和睦。

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER** **X**
" 章 X

第十章

['mæstər] [ʌv; əv] [men] [bʌt; bət] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ɔːl]
MASTER **OF** **MEN** **BUT** **SERVANT** **OF** **ALL**
掌握 的 男士 但 仆人 的 全部

他是人类的主宰，却是所有人的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðens] ,
And **he** **arose** **from** **thence** **,**
和 他 出现 从 因此 ,

于是他从那里起身，

[ænd; ənd] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][koʊsts][ʌv; əv][dʒuː'diə][baɪ][ðə; ðɪ]['fɑːrðər][saɪd][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] :
and **cometh** **into** **the** **coasts** **of** **Judaea** **by** **the** **farther** **side** **of** **Jordan** **:**
和 到来 进入 这 海岸 的 犹太 经过 这 更远 边 的 约旦 :

它从约旦河东岸进入犹太境内:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [rɪ'zɔːrt] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] ,
and **the** **people** **resort** **unto** **him** **again** **;** **and** **,** **as** **he** **was** **wont** **,**
和 这 人们 采取 到 他 再次 ; 和 , 作为 他 曾是 惯于 ,
[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
he **taught** **them** **again** **.**
他 教授 他们 再次 .

人们又来求助于他；他像往常一样，又开始教导他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑɹɪˌsiz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
And **the** **Pharisees** **came** **to** **him** **,** **and** **asked** **him** **,**
和 这 法利赛人 来了 到 他 , 和 问 他 ,

法利赛人来到耶稣跟前，问他:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] ? " ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Is** **it** **lawful** **for** **a** **man** **to** **put** **away** **his** **wife** **?** **"** **tempting** **him** **.**
" 是 它 合法的 为了 一个 男人 到 放 离开 他的 妻子 ? " 诱人的 他 .

"人休妻合法吗?"这番话诱惑着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :
And **he** **answered** **and** **said** **unto** **them** **:**
和 他 回答 和 说 到 他们 :

他回答他们说:

" [wʌt] [dɪd]['moʊzəs] [kə'mænd] [juː; jʊ] ?
" What did Moses command you ?
" 什么 做过 摩西 命令 你 ?

摩西吩咐你们什么?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " ['moʊzəs] ['sʌfərd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrsmənt] , [ænd; ənd]
" And they said , " Moses suffered to write a bill of divorcement , and
" 和 他们 说 , " 摩西 遭受 到 写 一个 账单 的 离婚 , 和
[tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
to put her away .
到 放 她 离开 .

他们说："摩西同意写休书，休了她。"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] [ðem; ðəm] :
" And Jesus answered and said unto them :
" 和 耶稣 回答 和 说 到 他们 :

耶稣回答他们说:

" [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hiː; hi] [roʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['priːsept] .
" For the hardness of your heart he wrote you this precept .
" 为了 这 硬度 的 你的 心 他 写道 你 这 戒律 .

"因为他的心刚硬，所以他写下了这条诫命。"

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [meɪl] [ænd; ənd]
But from the beginning of the creation God made them male and
但 从 这 开始 的 这 创建 上帝 制成 他们 男性 和
['fiːmeɪl] .
female .
女性 .

但从创世之初，神就造男造女。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə]
For this cause shall a man leave his father and mother , and cleave to
为了 这 原因 将 一个 男人 离开 他的 父亲 和 母亲 , 和 劈开 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;

因此，人要离开父母，与妻子连合;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [fleʃ] : [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [tweɪn] , [bʌt; bət]
and they twain shall be one flesh : so then they are no more twain , but
和 他们 马克·吐温 将 是 一 肉 : 所以 然后 他们 是 不 更多的 马克·吐温 , 但
[wʌn] [fleʃ] .
one flesh .
一 肉 .

他们二人将成为一体；这样，他们不再是两个人，而是一体了。

[wʌt] ['ðerfɔːr] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [let] [nɑːt] [mæn] [pʊt] [ə'sʌndər] .
What therefore God hath joined together , let not man put asunder .
什么 所以 上帝 有 加入 一起 , 让 不是 男人 放 分离 .

所以，神所配合的，人不可分开。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mætər] .
" And in the house his disciples asked him again of the same matter .
" 和 在 这 房子 他的 门徒 问 他 再次 的 这 相同的 事情 .

"在屋里，他的门徒又问了他同样的问题。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðem; ðəm] :
And he saith unto them :
和 他 赛斯说 到 他们 :

他对他们说:

" [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mæri] [ə'nʌðər] , [kə'mɪtɪθ] [ə'dʌltəri]
" **Whosoever** **shall** **put** **away** **his** **wife** **,** **and** **marry** **another** **,** **committeth** **adultery**
" 无论谁 将 放 离开 他的 妻子 , 和 结婚 其他 , 承诺 通奸
[ə'genst] [hɜːr; hər] .
against **her** **.**
反对 她 .

“凡休妻另娶的，就是犯奸淫，辜负了妻子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]
And **if** **a** **woman** **shall** **put** **away** **her** **husband** **,** **and** **be** **married** **to**
和 如果 一个 女士 将 放 离开 她 丈夫 , 和 是 已婚 到
[ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪθ] [ə'dʌltəri] .
another **,** **she** **committeth** **adultery** **.**
其他 , 她 承诺 通奸 .

妻子若离弃丈夫，嫁给别人，就是犯奸淫了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] :
" **And** **they** **brought** **young** **children** **to** **him** **,** **that** **he** **should** **touch** **them** **:**
" 和 他们 带来 年轻的 孩子们 到 他 , 那 他 应该 触碰 他们 :

他们带着小孩子来见他，要他触摸他们：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ri'bjuːkt] [ðoʊz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
and **his** **disciples** **rebuked** **those** **that** **brought** **them** **.**
和 他的 门徒 责备 那些 那 带来 他们 .

他的门徒斥责了那些带来他们的人。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]
But **when** **Jesus** **saw** **it** **,** **he** **was** **much** **displeased** **,** **and** **said** **unto**
但 什么时候 耶稣 锯 它 , 他 曾是 很多 不高兴 , 和 说 到
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

耶稣看见了，非常生气，就对他们说：

" ['sʌfər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] :
" **Suffer** **the** **little** **children** **to** **come** **unto** **me** **,** **and** **forbid** **them** **not** **:**
" 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 :

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们：”

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .
for **of** **such** **is** **the** **kingdom** **of** **God** **.**
为了 的 这样的 是 这 王国 的 上帝 .

因为天国正是属于这样的人的。

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] .
Verily **I** **say** **unto** **you** **.**
确实 我 说 到 你 .

我实在告诉你们。

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]
Whosoever **shall** **not** **receive** **the** **kingdom** **of** **God** **as** **a** **little** **child** **,** **he** **shall**
无论谁 将 不是 收到 这 王国 的 上帝 作为 一个 小的 孩子 , 他 将
[nɑːt] ['entər] [ˌðer'ɪn] .
not **enter** **therein** **.**
不是 进入 其中 .

凡不以小孩子的心接受神的国的，必不能进去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
" And he took them up in his arms , put his hands upon them , and
" 和 他 采取 他们 向上 在 他的 武器 , 放 他的 双手 之上 他们 , 和
['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
blessed them .
蒙福 他们 .

“他把他们抱在怀里，按手在他们身上，为他们祝福。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] ['rʌnɪŋ] ,
And when he was gone forth into the way , there came one running ,
和 什么时候 他 曾是 已消失 前进 进入 这 方式 , 那里 来了 一 跑步 ,

当他走上前去的时候，有一个人跑了过来，

[ænd; ənd] [niːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [gʊd] ['mæstər] ,
and kneeled to him , and asked him , " Good Master ,
和 跪着 到 他 , 和 问 他 , " 好的 掌握 ,

她跪在他面前，问他：“好师傅，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'herɪt][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ?
what shall I do that I may inherit eternal life ?
什么 将 我 做 那 我 可能 继承 永恒 生活 ?

我该做什么才能获得永生?

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [waɪ] [kɔlɪst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [gʊd] ?
" And Jesus said unto him , " Why callest thou me good ?
" 和 耶稣 说 到 他 , " 为什么 卡莱斯特 你 我 好的 ?

耶稣对他说：“你为什么称我是良善的？”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [gʊd] [bʌt; bət][wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [gɑːd] .
There is none good but one , that is , God .
那里 是 没有任何 好的 但 一 , 那 是 , 上帝 .

世间唯有上帝是至善的。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , - [duː][nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , - - [duː][nɑːt] [kɪl] , - - [duː][nɑːt]
Thou knowest the commandments , ' Do not commit adultery , ' ' Do not kill , ' ' Do not
你 最了解 这 诫命 , - 做 不是 犯罪 通奸 , - - 做 不是 杀 , - - 做 不是
[stiːl] ,
steal ,
偷 ,

你知道诫命：“不可奸淫”，“不可杀人”，“不可偷盗”，

- - [duː][nɑːt] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] , - - [dɪ'frɔːd] [nɑːt] , - - ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . -
' ' Do not bear false witness , ' ' Defraud not , ' ' Honour thy father and mother . '
- - 做 不是 熊 错误的 证人 , - - 骗取 不是 , - - 荣誉 你的 父亲 和 母亲 . -

“不可作假见证，不可欺诈，当孝敬父母。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " ['mæstər] , [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][aɪ]
" And he answered and said unto him , " Master , all these have I
" 和 他 回答 和 说 到 他 , " 掌握 , 全部 这些 有 我
[əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] .
observed from my youth .
观察到 从 我的 青年 .

他回答说：“夫子，这一切我从小就见过。”

" [ðen] ['dʒiːzəs] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [wʌn] [θɪŋ]
" Then Jesus beholding him loved him , and said unto him , " One thing
" 然后 耶稣 凝视 他 喜爱 他 , 和 说 到 他 , " 一 事物
[ðaʊ] [læk] :
thou lackest :
你 缺乏 :

耶稣看着他，就爱他，对他说：“你还缺少一件：

[goʊ][ðaɪ] [weɪ] , [sel] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

go	thy	way	,	sell	whatsoever	thou	hast	,	and	give	to	the	poor	,
去	你的	方式	,	卖	任何	你	哈斯特	,	和	给	到	这	贫穷的	,

去吧，变卖你所有的，分给穷人。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['treʒər] [ɪn]['hev(ə)n] : [ænd; ənd] [kʌm] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] ,

and	thou	shalt	have	treasure	in	heaven	:	and	come	,	take	up	the	cross	,
和	你	应	有	宝藏	在	天堂	:	和	来	,	拿	向上	这	叉	,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

and	follow	me	.
和	跟随	我	.

你必在天上得财宝；来，背起你的十字架，跟随我。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][æt; ət][ðæt] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [griːvd] : [fɔːr; fər][hiː; hi]

"	And	he	was	sad	at	that	saying	,	and	went	away	grieved	:	for	he
"	和	他	曾是	伤心	在	那	说	,	和	去	离开	伤心	:	为了	他

[hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃnz] .

had	great	possessions	.
有	伟大的	财产	.

"他听了这话，就忧愁地走了，因为他有很多财产。"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] :

And	Jesus	looked	round	about	,	and	saith	unto	his	disciples	:
和	耶稣	看起来	圆形的	关于	,	和	赛斯说	到	他的	门徒	:

耶稣环顾四周，对门徒说：

" [haʊ] ['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] !

"	How	hardly	shall	they	that	have	riches	enter	into	the	kingdom	of	God	!
"	如何	几乎	将	他们	那	有	财富	进入	进入	这	王国	的	上帝	!

"有钱财的人进神的国是何等的难哪！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	And	the	disciples	were	astonished	at	his	words	.
"	和	这	门徒	是	惊讶	在	他的	字	.

门徒们对他的话感到惊讶。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [ænsɝɛθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

But	Jesus	answereth	again	,	and	saith	unto	them	:
但	耶稣	答案	再次	,	和	赛斯说	到	他们	:

耶稣又回答他们说：

" ['tʃɪldrən] ,

"	Children	,
"	孩子们	,

"孩子们，

[haʊ] [hɑːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæt] [trʌst] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

how	hard	is	it	for	them	that	trust	in	riches	to	enter	into	the	kingdom	of
如何	难的	是	它	为了	他们	那	相信	在	财富	到	进入	进入	这	王国	的

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

那些倚靠财富的人，进入神的国是多么困难啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

It	is	easier	for	a	camel	to	go	through	the	eye	of	a	needle	,
它	是	更轻松	为了	一个	骆驼	到	去	通过	这	眼睛	的	一个	针	,

骆驼穿过针眼都比这容易。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

than	for	a	rich	man	to	enter	into	the	kingdom	of	God	.
比	为了	一个	富有的	男人	到	进入	进入	这	王国	的	上帝	.

比富人进入神的国度更难。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeʒər] , [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , " [huː]

"	And	they	were	astonished	out	of	measure	,	saying	among	themselves	,	"	Who
"	和	他们	是	惊讶	出去	的	措施	,	说	之中	他们自己	,	"	WHO

[ðen] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ?

then	can	be	saved	?
然后	能	是	已保存	?

“他们极其惊讶，彼此说：‘这样，谁能得救呢？’

" [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [seθ] , " [wɪð; wɪθ][men][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət]

"	And	Jesus	looking	upon	them	saith	,	"	With	men	it	is	impossible	,	but
"	和	耶稣	寻找	之上	他们	赛斯说	,	"	和	男人	它	是	不可能的	,	但

[nɑːt][wɪð; wɪθ][gɑːd] :

not	with	God	:
不是	和	上帝	:

耶稣看着他们说：“在人这是不可能的事，在神凡事都能。”

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)l] .

for	with	God	all	things	are	possible	.
为了	和	上帝	全部	事物	是	可能的	.

因为在上帝面前，凡事都能。

" [ðen] [ˈpiːtər][bɪˈgæn][tuː; tə][seɪ][ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [loʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][left][ɔːl] , [ænd; ənd]

"	Then	Peter	began	to	say	unto	him	,	"	Lo	,	we	have	left	all	,	and
"	然后	彼得	开始	到	说	到	他	,	"	洛	,	我们	有	左边	全部	,	和

[hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðiː] .

have	followed	thee	.
有	随后	你	.

于是彼得对他说：“看哪，我们已经撇下一切，跟从了你。”

" [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [ˈænsər] [ænd; ənd] [sed] :

"	And	Jesus	answered	and	said	:
"	和	耶稣	回答	和	说	:

耶稣回答说：

" [ˈverɪli] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

"	Verily	I	say	unto	you	.
"	确实	我	说	到	你	.

我实在告诉你们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] , [ɔːr] [ˈbreðrən] , [ɔːr] [ˈsɪstər] , [ɔːr][ˈfɑːðər] ,

There	is	no	man	that	hath	left	house	,	or	brethren	,	or	sisters	,	or	father	,
那里	是	不	男人	那	有	左边	房子	,	或者	弟兄们	,	或者	姐妹	,	或者	父亲	,

没有一个人撇下房屋、弟兄、姐妹或父亲，

[ɔːr] [ˈmʌðər] , [ɔːr][waɪf] , [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːr][lændz] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]["gɑːspəlz] ,

or	mother	,	or	wife	,	or	children	,	or	lands	,	for	my	sake	,	and	the	gospel's	,
或者	母亲	,	或者	妻子	,	或者	孩子们	,	或者	土地	,	为了	我的	清酒	,	和	这	福音的	,

或者母亲、妻子、孩子或土地，为了我，为了福音，

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [æn; ən][ˈhʌndrədˌfoʊld] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈbreðrən] ,

but	he	shall	receive	an	hundredfold	now	in	this	time	,	houses	,	and	brethren	,
但	他	将	收到	一个	百倍	现在	在	这	时间	,	房屋	,	和	弟兄们	,

但他如今必得百倍的赏赐，就是房屋和弟兄们。

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][lændz] , [wɪð; wɪθ][ˌpɝːsəˈkjuːʃəns]

and	sisters	,	and	mothers	,	and	children	,	and	lands	,	with	persecutions
和	姐妹	,	和	母亲们	,	和	孩子们	,	和	土地	,	和	迫害

;

;

;

姐妹、母亲、儿女、土地，都遭受了迫害；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] .

and	in	the	world	to	come	eternal	life	.
和	在	这	世界	到	来	永恒	生活	.

来世将获得永生。

[bʌt; bət] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][læst][fɜːrst] .

But	many	that	are	first	shall	be	last	;	and	the	last	first	.
但	许多	那	是	第一的	将	是	最后的	;	和	这	最后的	第一的	.

然而，许多在前的，将要在后；在后的，将要在前。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went]

"	And	they	were	in	the	way	going	up	to	Jerusalem	;	and	Jesus	went
"	和	他们	是	在	这	方式	去	向上	到	耶路撒冷	;	和	耶稣	去

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] :

before	them	:
前	他们	:

他们正走在上耶路撒冷的路上，耶稣走在他们前面：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] .

and	they	were	amazed	;	and	as	they	followed	,	they	were	afraid	.
和	他们	是	惊叹	;	和	作为	他们	随后	,	他们	是	害怕的	.

他们感到惊讶；他们跟随的时候，又感到害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [əˈgen] [ðə; ði] [twelv] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [θɪŋz]

And	he	took	again	the	twelve	,	and	began	to	tell	them	what	things
和	他	采取	再次	这	十二	,	和	开始	到	告诉	他们	什么	事物

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

should	happen	unto	him	,
应该	发生	到	他	,

于是他又把十二个门徒叫来，开始告诉他们将来会发生在他身上的事。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [bɪˈhoʊld] , [wiː; wi][goʊ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ;

"	Behold	,	we	go	up	to	Jerusalem	;
"	看哪	,	我们	去	向上	到	耶路撒冷	;

“看哪，我们上耶路撒冷去；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [ænd; ənd]

and	the	Son	of	man	shall	be	delivered	unto	the	chief	priests	,	and
和	这	儿子	的	男人	将	是	发表	到	这	首席	神父	,	和

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [skraibz] ;

unto	the	scribes	;
到	这	抄写员	;

人子将被交给祭司长和文士；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈdem] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	they	shall	condemn	him	to	death	,	and	shall	deliver	him	to	the
和	他们	将	谴责	他	到	死亡	,	和	将	递送	他	到	这

['dʒentailz] :

Gentiles	:
外邦人	:

他们要判他死刑，把他交给外邦人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [skɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][spɪt][ə'pɑːn]
and 和 **they** 他们 **shall** 将 **mock** 嘲笑 **him** 他 **,** , **and** 和 **shall** 将 **scourge** 祸害 **him** 他 **,** , **and** 和 **shall** 将 **spit** 吐 **upon** 之上
[hɪm; ɪm] ,
him 他 **,** ,

他们必戏弄他，鞭打他，吐唾沫在他脸上。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] .
and 和 **shall** 将 **kill** 杀 **him** 他 **:** : **and** 和 **the** 这 **third** 第三 **day** 天 **he** 他 **shall** 将 **rise** 上升 **again** 再次 **.** .

并要杀死他；第三天他必复活。

" [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['zebidi] , [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
" " **And** 和 **James** 詹姆斯 **and** 和 **John** 约翰 **,** , **the** 这 **sons** 儿子们 **of** 的 **Zebedee** 西庇太 **,** , **come** 来 **unto** 到 **him** 他 **,** , **saying** 说 **,** ,
" ['mæstər] ,
" " **Master** 掌握 **,** ,

西庇太的儿子雅各和约翰来到耶稣跟前，说：“夫子，

[wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [duː][fɔːr; fər][juː 'es] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər] .
we 我们 **would** 会 **that** 那 **thou** 你 **shouldest** 最肩 **do** 做 **for** 为了 **us** 我们 **whatsoever** 任何 **we** 我们 **shall** 将 **desire** 欲望 **.** .

我们希望你能满足我们的一切愿望。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , " [wʌt] [wʊd] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" " **And** 和 **he** 他 **said** 说 **unto** 到 **them** 他们 **,** , **"** " **What** 什么 **would** 会 **ye** 是的 **that** 那 **I** 我 **should** 应该 **do** 做 **for** 为了 **you** 你 **?** ?

他对他们说：“你们想让我为你们做什么？”

" [ðeɪ] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , " [grænt]['ʌntə,ʌntu][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɪt] , [wʌn][ɑːn][ðaɪ] [raɪt]
" " **They** 他们 **said** 说 **unto** 到 **him** 他 **,** , **"** " **Grant** 授予 **unto** 到 **us** 我们 **that** 那 **we** 我们 **may** 可能 **sit** 坐 **,** , **one** 一 **on** 在 **thy** 你的 **right** 正确的
[hænd] ,
hand 手 **,** ,

他们对他说：“请让我们坐在你的右边，一个坐在你右边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðaɪ] [left][hænd] , [ɪn][ðaɪ] ['glɔːri] .
and 和 **the** 这 **other** 其他 **on** 在 **thy** 你的 **left** 左边 **hand** 手 **,** , **in** 在 **thy** 你的 **glory** 荣耀 **.** .

另一个在你左边，在你荣耀之中。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , " [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [jiː; ji][æsk] ;
" " **But** 但 **Jesus** 耶稣 **said** 说 **unto** 到 **them** 他们 **,** , **"** " **Ye** 叶 **know** 知道 **not** 不是 **what** 什么 **ye** 是的 **ask** 问 **;** ;

耶稣对他们说：“你们不知道你们求的是什么；

[kæn; kən][jiː; ji] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ,
can 能 **ye** 是的 **drink** 喝 **of** 的 **the** 这 **cup** 杯子 **that** 那 **I** 我 **drink** 喝 **of** 的 **,** ,

你们能喝我所喝的杯吗？

[ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪzəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]
and 和 **be** 是 **baptized** 受洗 **with** 和 **the** 这 **baptism** 洗礼 **that** 那 **I** 我 **am** 是 **baptized** 受洗
[wɪð; wɪθ] ?
with 和 **?** ?

并接受与我相同的洗礼吗？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , " [wi:; wi][kæn; kən] .

"	And	they	said	unto	him	,	"	We	can	.
"	和	他们	说	到	他	,	"	我们	能	.

他们对他说："我们可以。"

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , " [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [ɪn'di:d] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [aɪ]

"	And	Jesus	said	unto	them	,	"	Ye	shall	indeed	drink	of	the	cup	that	I
"	和	耶稣	说	到	他们	,	"	叶	将	的确	喝	的	这	杯子	那	我

[drɪŋk] [ʌv; əv] ;

drink	of	;
喝	的	;

耶稣对他们说："我所喝的杯，你们必要喝；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪzəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ʃæl; ʃəl][ji:; ji][bi:; bi]

and	with	the	baptism	that	I	am	baptized	withal	shall	ye	be
和	和	这	洗礼	那	我	是	受洗	此外	将	是的	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] :

baptized	:
受洗	:

我所受的洗礼，你们也要受洗。

[bʌt; bət][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑ:n][maɪ][left][hænd][ɪz][nɑ:t][maɪn][tu:; tə] [gɪv] ;

but	to	sit	on	my	right	hand	and	on	my	left	hand	is	not	mine	to	give	;
但	到	坐	在	我的	正确的	手	和	在	我的	左边	手	是	不是	矿	到	给	;

但坐在我的左右手上，不是我可以赐予的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'perd] .

but	it	shall	be	given	to	them	for	whom	it	is	prepared	.
但	它	将	是	给定	到	他们	为了	谁	它	是	准备	.

但天国必赐给谁，就给谁。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ten] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ]

"	And	when	the	ten	heard	it	,	they	began	to	be	much	displeased	with
"	和	什么时候	这	十	听到	它	,	他们	开始	到	是	很多	不高兴	和

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n] .

James	and	John	.
詹姆斯	和	约翰	.

"那十个人听见这话，就对雅各和约翰非常不满。"

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] :

But	Jesus	called	them	to	him	,	and	saith	unto	them	:
但	耶稣	称为	他们	到	他	,	和	赛斯说	到	他们	:

耶稣叫他们来，对他们说：

" [ji:; ji] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'kaʊntid] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒentailz]['eksərsaɪz]

"	Ye	know	that	they	which	are	accounted	to	rule	over	the	Gentiles	exercise
"	叶	知道	那	他们	哪个	是	已记录	到	规则	超过	这	外邦人	锻炼

['lɔ:rdʃɪp] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

lordship	over	them	;
领主	超过	他们	;

你们知道，那些被认为统治外邦人的，确实统治他们；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [wʌnz]['eksərsaɪz] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

and	their	great	ones	exercise	authority	upon	them	.
和	他们的	伟大的	一个	锻炼	权威	之上	他们	.

他们的领袖对他们行使权力。

[bʌt; bət][soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] : [bʌt; bət][ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ə'mʌŋ]

But	so	shall	it	not	be	among	you	:	but	whosoever	will	be	great	among
但	所以	将	它	不是	是	之中	你	:	但	无论谁	将要	是	伟大的	之中

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但你们中间不可这样；你们中间谁愿为大，谁愿为大，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['mɪnɪstər] : [ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] , [ʃæl; ʃəl]

shall	be	your	minister	:	and	whosoever	of	you	will	be	the	chiefest	,	shall
将	是	你的	部长	:	和	无论谁	的	你	将要	是	这	酋长	,	将

[biː; bi]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] .

be	servant	of	all	.
是	仆人	的	全部	.

谁要作你们的仆人；谁要作你们的首领，谁就要作众人的仆人。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][mæn] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] , [bʌt; bət][tuː; tə]

For	even	the	Son	of	man	came	not	to	be	ministered	unto	,	but	to
为了	甚至	这	儿子	的	男人	来了	不是	到	是	服事	到	,	但	到

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

因为人子来，不是要受人服侍，乃是要服侍人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər] ['meni] .

and	to	give	his	life	a	ransom	for	many	.
和	到	给	他的	生活	一个	赎金	为了	许多	.

他以自己的生命为许多人赎罪。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] :

"	And	they	came	to	Jericho	:
"	和	他们	来了	到	耶利哥	:

于是他们来到了耶利哥：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

and	as	he	went	out	of	Jericho	with	his	disciples	and	a	great
和	作为	他	去	出去	的	耶利哥	和	他的	门徒	和	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

number	of	people	,
数字	的	人们	,

当他带着门徒和许多人离开耶利哥时，

[blaɪnd] [ˌbɑːrtɪ'miːəs] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] - , [sæt][baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [saɪd] ['bɛgɪŋ] .

blind	Bartimaeus	,	the	son	of	Timasus	,	sat	by	the	highway	side	begging	.
瞎的	巴蒂迈乌斯	,	这	儿子	的	-	,	卫星	经过	这	公路	边	乞讨	.

盲人巴蒂迈乌斯，提马苏斯的儿子，坐在路边乞讨。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]

And	when	he	heard	that	it	was	Jesus	of	Nazareth	,	he	began	to	cry
和	什么时候	他	听到	那	它	曾是	耶稣	的	拿撒勒	,	他	开始	到	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他一听见是拿撒勒人耶稣，就大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [seɪ] , " ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] .

and	say	,	"	Jesus	,	thou	son	of	David	,	have	mercy	on	me	.
和	说	,	"	耶稣	,	你	儿子	的	大卫	,	有	怜悯	在	我	.

然后说："耶稣，大卫的子孙，可怜我吧！"

" [ænd; ənd] ['meni] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [pi:s] :

"	And	many	charged	him	that	he	should	hold	his	peace	:
"	和	许多	带电	他	那	他	应该	抓住	他的	和平	:

“许多人劝他不要再说话：

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kraɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] , [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .

but	he	cried	the	more	a	great	deal	,	"	Thou	son	of	David	,	have	mercy	on	me	.
但	他	哭	这	更多的	一个	伟大的	交易	,	"	你	儿子	的	大卫	,	有	怜悯	在	我	.

但他却更加大声地哭喊道：“大卫的子孙啊，可怜我吧！”

" [ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] .

"	And	Jesus	stood	still	,	and	commanded	him	to	be	called	.
"	和	耶稣	站立	仍然	,	和	命令	他	到	是	称为	.

耶稣站住，吩咐人叫他过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , " [bi:; bi] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] , [raɪz] ; [hi:; hi] ['kæləθ] [ði:] .

And	they	call	the	blind	man	,	saying	unto	him	,	"	Be	of	good	comfort	,	rise	;	he	calleth	thee	.
和	他们	称呼	这	瞎的	男人	,	说	到	他	,	"	是	的	好的	舒适	,	上升	;	他	呼唤	你	.

他们呼唤那瞎子，对他说：“放心，起来吧，他叫你呢。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] , ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənt] , [roʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] .

"	And	he	,	casting	away	his	garment	,	rose	,	and	came	to	Jesus	.
"	和	他	,	铸件	离开	他的	服装	,	玫瑰	,	和	来了	到	耶稣	.

于是他丢下衣服，站起来，走到耶稣跟前。

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] ?

And	Jesus	answered	and	said	unto	him	,	"	What	wilt	thou	that	I	should	do	unto	thee	?
和	耶稣	回答	和	说	到	他	,	"	什么	枯萎	你	那	我	应该	做	到	你	?

耶稣回答说：“你想让我为你做什么？”

" [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , " [lɔ:rd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'si:v] [maɪ] [saɪt] .

"	The	blind	man	said	unto	him	,	"	Lord	,	that	I	might	receive	my	sight	.
"	这	瞎的	男人	说	到	他	,	"	主	,	那	我	可能	收到	我的	视线	.

盲人对他说：“主啊，愿我能看见。”

" [ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , " [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] ; [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ði:] [hoʊl] .

"	And	Jesus	said	unto	him	,	"	Go	thy	way	;	thy	faith	hath	made	thee	whole	.
"	和	耶稣	说	到	他	,	"	去	你的	方式	;	你的	信仰	有	制成	你	所有的	.

耶稣对他说：“去吧！你的信救了你。”

" [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['dʒi:zəs] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

"	And	immediately	he	received	his	sight	,	and	followed	Jesus	in	the	way	.
"	和	立即地	他	已收到	他的	视线	,	和	随后	耶稣	在	这	方式	.

“他立刻就能看见了，就一路跟随耶稣。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[hi:; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd]

HE	THAT	COMETH	IN	THE	NAME	OF	THE	LORD
他	那	到来	在	这	姓名	的	这	主

奉主名来的

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , ['ʌntə,ʌntu] [bɛθ'feɪdʒ] [ænd; ənd] ['beθəni] ,

And	when	they	came	nigh	to	Jerusalem	,	unto	Bethphage	and	Bethany	,
和	什么时候	他们	来了	夜	到	耶路撒冷	,	到	贝特法格	和	贝瑟尼	,

[æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ,

at	the	mount	of	Olives	,
在	这	山	的	橄榄	,

他们临近耶路撒冷，到了橄榄山附近的伯法其和伯大尼，

[hi:; hi] ['sɛndɪθ] [fɔ:rθ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] :

he	sendeth	forth	two	of	his	disciples	,	and	saith	unto	them	:
他	sendeth	前进	二	的	他的	门徒	,	和	赛斯说	到	他们	:

他差遣两个门徒出去，对他们说：

" [goʊ][jʊr; jər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər] [ə'genst] [ju:; jʊ] :

"	Go	your	way	into	the	village	over	against	you	:
"	去	你的	方式	进入	这	村庄	超过	反对	你	:

“你走对面村子那边去吧：”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji:; ji][bi:; bi] ['entərd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][koʊlt][taɪd] ,

and	as	soon	as	ye	be	entered	into	it	,	ye	shall	find	a	colt	tied	,
和	作为	很快	作为	是的	是	进入	进入	它	,	是的	将	寻找	一个	小马	系	,

你们一进入那洞，就会发现一匹拴着的小马驹。

[wer'ɑ:n] ['nevər][mæn][sæt] ; [lu:s] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

whereon	never	man	sat	;	loose	him	,	and	bring	him	.
其中	绝不	男人	卫星	;	松动的	他	,	和	带来	他	.

那里从来没有人坐过；解开他，把他带来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] , - [waɪ] [du:][ji:; ji] [ðɪs] ? - [seɪ] [ji:; ji] ,

And	if	any	man	say	unto	you	,	'	Why	do	ye	this	?	'	say	ye	,
和	如果	任何	男人	说	到	你	,	-	为什么	做	是的	这	?	-	说	是的	,

如果有人问你们：“你们为什么这样做？”你们就说：

- [ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] [ni:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; - [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hi:; hi] [wɪl] [send][hɪm; ɪm] ['hɪðər] .

-	The	Lord	hath	need	of	him	;	-	and	straightway	he	will	send	him	hither	.
-	这	主	有	需要	的	他	;	-	和	立刻	他	将要	发送	他	这里	.

“耶和华需要他；”他必立刻差遣他到这里来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [wei] ,

"	And	they	went	their	way	,
"	和	他们	去	他们的	方式	,

于是他们就走了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][koʊlt][taɪd][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tu:] [weɪz] [met] ;

and	found	the	colt	tied	by	the	door	without	in	a	place	where	two	ways	met	;
和	成立	这	小马	系	经过	这	门	没有	在	一个	地方	在哪里	二	方式	遇见	;

在两条路交汇的地方，他发现那匹小马驹被拴在门外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lu:s] [hɪm; ɪm] .

and	they	loose	him	.
和	他们	松动的	他	.

他们把他弄丢了。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , " [wʌt] [du:][ji:; ji] ,

And	certain	of	them	that	stood	there	said	unto	them	,	"	What	do	ye	,
和	肯定	的	他们	那	站立	那里	说	到	他们	,	"	什么	做	是的	,

['lu:sɪŋ] [ðə; ði][koʊlt] ?

loosing	the	colt	?
失败	这	小马	?

站在那里的几个人对他们说：“你们解开驴驹做什么呢？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][æz; əz]['dʒi:zəs][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] : [ænd; ənd]

"	And	they	said	unto	them	even	as	Jesus	had	commanded	:	and
"	和	他们	说	到	他们	甚至	作为	耶稣	有	命令	:	和

[ðeɪ] [let][ðem; ðəm][goʊ] .

they	let	them	go	.
他们	让	他们	去	.

“他们照着耶稣所吩咐的对他们说，就把他们放了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][koʊlt][tu:; tə]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][kæst][ðer; ðər]['gɑ:rmənts][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

And	they	brought	the	colt	to	Jesus	,	and	cast	their	garments	on	him	;
和	他们	带来	这	小马	到	耶稣	,	和	投掷	他们的	服装	在	他	;

他们牵着驴驹来见耶稣，把自己的衣服披在它身上；

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	he	sat	upon	him	.
和	他	卫星	之上	他	.

他坐在他身上。

[ænd; ənd] ['meni] [spred] [ðer; ðər]['gɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði] [weɪ] : [ænd; ənd] ['ʌðər] [kʌt] [daʊn] ['bræntʃɪz] [ɔ:f]

And	many	spread	their	garments	in	the	way	:	and	others	cut	down	branches	off
和	许多	传播	他们的	服装	在	这	方式	:	和	其他的	切	向下	分支	离开

[ðə; ði] [tri:z] ,

the	trees	,
这	树木	,

许多人铺开衣服挡路；另一些人砍下树枝，

[ænd; ənd] [strɔ:] [[-] [noʊt] : [stru:d] ?] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	strawed	[	Transcriber's	note	:	strewed	?	]	them	in	the	way	.
和	稻草	[	转录员的	笔记	:	散落的	?	]	他们	在	这	方式	.

并将它们散落在路上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [went] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [kraɪd] , ['seɪɪŋ] :

And	they	that	went	before	and	they	that	followed	,	cried	,	saying	:
和	他们	那	去	前	和	他们	那	随后	,	哭	,	说	:

前面行的和后面跟随的都哭着说：

" [hoʊ'zænə] ; ['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] :

"	Hosanna	;	Blessed	is	he	that	cometh	in	the	name	of	the	Lord	:
"	和撒那	;	蒙福	是	他	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	:

“和散那！奉主名来的，是应当称颂的！”

['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər]['deɪvɪd] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

blessed	be	the	kingdom	of	our	father	David	,	that	cometh	in	the	name	of
蒙福	是	这	王国	的	我们的	父亲	大卫	,	那	到来	在	这	姓名	的

[ðə; ði] [lɔ:rd] :

the	Lord	:
这	主	:

愿我们祖先大卫的国度，奉耶和华的名而来的，蒙福的！

[hoʊ'zænə] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

Hosanna	in	the	highest	.
和撒那	在	这	最高	.

高声赞美！

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['entərd] ['ɪntu:][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

"	And	Jesus	entered	into	Jerusalem	,	and	into	the	temple	;
"	和	耶稣	进入	进入	耶路撒冷	,	和	进入	这	寺庙	;

耶稣进了耶路撒冷，进了圣殿；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [əˈbaʊt][əˈpɑːn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

and	when	he	had	looked	round	about	upon	all	things	,	and	now	the
和	什么时候	他	有	看起来	圆形的	关于	之上	全部	事物	,	和	现在	这

['iːvntaɪd] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

eventide	was	come	,
黄昏	曾是	来	,

当他环顾四周，看清了一切之后，夜幕降临了，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ʌntəˌʌntu] ['beθəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] .

he	went	out	unto	Bethany	with	the	twelve	.
他	去	出去	到	贝瑟尼	和	这	十二	.

他和十二门徒一起去了伯大尼。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [frʌm; frəm] ['beθəni] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	on	the	morrow	,	when	they	were	come	from	Bethany	,	he	was
和	在	这	明天	,	什么时候	他们	是	来	从	贝瑟尼	,	他	曾是

['hʌŋgri] :

hungry	:
饥饿的	:

第二天，他们从伯大尼回来的时候，他饿了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][fɪg] [triː] [əˈfɑːr][ɔːf] ['hævɪŋ] [liːvz] , [hiː; hi] [keɪm] ,

and	seeing	a	fig	tree	afar	off	having	leaves	,	he	came	,
和	看到	一个	如图	树	远方	离开	拥有	树叶	,	他	来了	,

他远远地看见一棵无花果树，树上有叶子，就走了过去。

[ɪf] ['hæpli][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [ˌðer'ɑːn] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

if	haply	he	might	find	any	thing	thereon	:	and	when	he	came	to	it	,
如果	或许	他	可能	寻找	任何	事物	其上	:	和	什么时候	他	来了	到	它	,

或许他能在上面找到些什么：当他走到那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [fɪgz] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

he	found	nothing	but	leaves	;	for	the	time	of	figs	was	not	yet	.
他	成立	没有什么	但	树叶	;	为了	这	时间	的	无花果	曾是	不是	然而	.

他什么也没找到，只有树叶；因为无花果的季节还没有到来。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] :

And	Jesus	answered	and	said	unto	it	:
和	耶稣	回答	和	说	到	它	:

耶稣回答说：

" [noʊ][mæn] [iːt] [fruːt] [ʌv; əv] [ðiː] [ˌhɪr'æftər] [fɔːr; fər]['evər] .

"	No	man	eat	fruit	of	thee	hereafter	for	ever	.
"	不	男人	吃	水果	的	你	此后	为了	曾经	.

“从此以后，永远没有人能吃到你的果实。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	his	disciples	heard	it	.
"	和	他的	门徒	听到	它	.

他的门徒们也听到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] : [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

And	they	come	to	Jerusalem	:	and	Jesus	went	into	the	temple	,
和	他们	来	到	耶路撒冷	:	和	耶稣	去	进入	这	寺庙	,

他们来到耶路撒冷，耶稣进了圣殿。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kæst][aʊt][ðem; ðəm][ðæt][soʊld][ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	began	to	cast	out	them	that	sold	and	bought	in	the	temple	,
和	开始	到	投掷	出去	他们	那	卖	和	买	在	这	寺庙	,

于是开始驱逐那些在圣殿里做买卖的人。

[ænd; ənd] [.əuvə'θru:] [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	overthrew	tables	of	the	money	changers	,	and	the	seats	of	them
和	推翻	表格	的	这	钱	换位器	,	和	这	座位	的	他们

[ðæt] [soʊld][dʌvz; doʊvz] ;

that	sold	doves	;
那	卖	鸽子	;

推翻兑换银钱之人的桌子和卖鸽子之人的凳子;

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['eni] ['ves(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	would	not	suffer	that	any	man	should	carry	any	vessel	through	the	temple	.
和	会	不是	遭受	那	任何	男人	应该	携带	任何	血管	通过	这	寺庙	.

并且不允许任何人携带任何器皿穿过圣殿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:t] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə¦ʌntu][ðem; ðəm] :

And	he	taught	,	saying	unto	them	:
和	他	教授	,	说	到	他们	:

他教导他们说:

" [ɪz][¸aɪ 'ti:][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] , - [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

"	Is	it	not	written	,	'	My	house	shall	be	called	of	all	nations	the	house	of
"	是	它	不是	书面	,	-	我的	房子	将	是	称为	的	全部	国家	这	房子	的

[prer] ? -

prayer	?	'
祷告	?	-

经上不是写着:"我的殿必称为万国祷告的殿"吗?

[bʌt; bət][ji:; ji][hæv; həv] [meɪd] [¸aɪ 'ti:][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θi:vz] .

but	ye	have	made	it	a	den	of	thieves	.
但	是的	有	制成	它	一个	丹	的	窃贼	.

但你们却把它变成了贼窝。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] [tʃi:f] [pri:sts] [hɜ:rd] [¸aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt]

"	And	the	scribes	and	chief	priests	heard	it	,	and	sought	how	they	might
"	和	这	抄写员	和	首席	神父	听到	它	,	和	寻求	如何	他们	可能

[dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] :

destroy	him	:
破坏	他	:

"文士和祭司长们听见了,就商议怎样除掉他:

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm][bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

for	they	feared	him	because	all	the	people	was	astonished	at	his
为了	他们	害怕	他	因为	全部	这	人们	曾是	惊讶	在	他的

['dɑ:ktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

因为他们惧怕他,因为所有人都对他的教义感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] ['i:v(ə)n][wʌz; wəz] [kʌm] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

And	when	even	was	come	,	he	went	out	of	the	city	.
和	什么时候	甚至	曾是	来	,	他	去	出去	的	这	城市	.

当夜幕降临的时候,他就离开了这座城市。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] ,

And	in	the	morning	,	as	they	passed	by	,
和	在	这	早晨	,	作为	他们	通过了	经过	,

清晨,当他们路过时,

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɪg] [tri:] [draɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] .

they	saw	the	fig	tree	dried	up	from	the	roots	.
他们	锯	这	如图	树	干燥	向上	从	这	根	.

他们看到那棵无花果树从根部都枯死了。

[ænd; ənd]['piːtər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , " ['mæstər] , [bɪ'hoʊld] ,

And	Peter	calling	to	remembrance	saith	unto	him	,	"	Master	,	behold	,
和	彼得	呼叫	到	纪念	赛斯说	到	他	,	"	掌握	,	看哪	,

彼得想起此事，对他说：“夫子，请看，

[ðə; ði][fɪg] [triː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɝːsədst] [ɪz] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .

the	fig	tree	which	thou	cursedst	is	withered	away	.
这	如图	树	哪个	你	诅咒	是	干枯	离开	.

你所咒诅的无花果树已经枯萎了。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , " [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

"	And	Jesus	answering	saith	unto	them	,	"	Have	faith	in	God	.
"	和	耶稣	回答	赛斯说	到	他们	,	"	有	信仰	在	上帝	.

耶稣回答他们说：“你们当信靠上帝。”

[fɔːr; fər] ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,

For	verily	I	say	unto	you	,	that	whosoever	shall	say	unto	this	mountain	,
为了	确实	我	说	到	你	,	那	无论谁	将	说	到	这	山	,

我实在告诉你们，无论何人对这座山说，

- [biː; bi] [ðaʊ] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [kæst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ;

'	Be	thou	removed	,	and	be	thou	cast	into	the	sea	;
-	是	你	已移除	,	和	是	你	投掷	进入	这	海	;

你将离开，被抛入海中；

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

'	and	shall	not	doubt	in	his	heart	,
-	和	将	不是	怀疑	在	他的	心	,

“并且心中毫无疑虑”，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ;

but	shall	believe	that	those	things	which	he	saith	shall	come	to	pass	;
但	将	相信	那	那些	事物	哪个	他	赛斯说	将	来	到	经过	;

但要相信他所说的事必会实现；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [seθ] .

he	shall	have	whatsoever	he	saith	.
他	将	有	任何	他	赛斯说	.

他所说的，就必得着。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [wʌt] [θɪŋz] [soʊ'evər][jiː; ji][dɪ'zaɪər] , [wen] [jiː; ji] [preɪ] ,

Therefore	I	say	unto	you	,	what	things	soever	ye	desire	,	when	ye	pray	,
所以	我	说	到	你	,	什么	事物	无论如何	是的	欲望	,	什么时候	是的	祈祷	,

所以我告诉你们，无论你们祷告祈求什么，

[bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

believe	that	ye	receive	them	,	and	ye	shall	have	them	.
相信	那	是的	收到	他们	,	和	是的	将	有	他们	.

你们若信是得着的，就必得着。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][stænd] [preɪɪŋ] , [fər'gɪv] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [ɔːt] [ə'genst] ['eni] :

And	when	ye	stand	praying	,	forgive	,	if	ye	have	ought	against	any	:
和	什么时候	是的	站立	祈祷	,	原谅	,	如果	是的	有	应该	反对	任何	:

你们站着祷告的时候，若想起有人得罪了你们，就当饶恕他。

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [meɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['trespəsiz] .

that	your	Father	also	which	is	in	heaven	may	forgive	you	your	trespasses	.
那	你的	父亲	还	哪个	是	在	天堂	可能	原谅	你	你的	擅闯私人领地	.

愿你们在天上的父也赦免你们的过犯。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][duː][nɑːt] [fər'gɪv] , ['niːðər] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [jʊr; jər]

But	**if**	**ye**	**do**	**not**	**forgive**	**,**	**neither**	**will**	**your**	**Father**	**which**	**is**	**in**	**heaven**	**forgive**	**your**
但	如果	是的	做	不是	原谅	,	两者都不	将要	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	原谅	你的

['trespəsiz] .

trespasses	**.**
擅闯私人领地	.

你们若不饶恕人，你们在天上的父也不饶恕你们的过犯。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] : [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	**And**	**they**	**come**	**again**	**to**	**Jerusalem**	**:**	**and**	**as**	**he**	**was**	**walking**	**in**	**the**
"	和	他们	来	再次	到	耶路撒冷	:	和	作为	他	曾是	步行	在	这

['temp(ə)l] ,

temple	**,**
寺庙	,

他们又来到耶路撒冷。耶稣在圣殿里行走的时候，

[ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] ,

there	**come**	**to**	**him**	**the**	**chief**	**priests**	**,**	**and**	**the**	**scribes**	**,**	**and**	**the**	**elders**	**,**
那里	来	到	他	这	首席	神父	,	和	这	抄写员	,	和	这	长者	,

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] :

and	**say**	**unto**	**him**	**:**
和	说	到	他	:

祭司长、文士和长老们来到他那里，对他说：

" [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] ['duː)ist] [ðaʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ðiː] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]

"	**By**	**what**	**authority**	**doest**	**thou**	**these**	**things**	**and**	**who**	**gave**	**thee**	**this**	**authority**	**to**
"	经过	什么	权威	不会	你	这些	事物	和	WHO	给予	你	这	权威	到

[duː] [ðiːz] [θɪŋz] ?

do	**these**	**things**	**?**
做	这些	事物	?

你凭什么权力做这些事？谁给你做这些事的权力？

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ˈʌntu][ðem; ðəm] , " [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ]

"	**And**	**Jesus**	**answered**	**and**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**"**	**I**	**will**	**also**	**ask**	**of**	**you**
"	和	耶稣	回答	和	说	到	他们	,	"	我	将要	还	问	的	你

[wʌn] ['kwestʃən] ,

one	**question**	**,**
一	问题	,

耶稣回答说："我也要问你们一件事，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [aɪ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	**answer**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**by**	**what**	**authority**	**I**	**do**	**these**	**things**	**.**
和	回答	我	,	和	我	将要	告诉	你	经过	什么	权威	我	做	这些	事物	.

你回答我，我便告诉你我凭什么权柄做这些事。

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][dʒɑːn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][men] ?

The	**baptism**	**of**	**John**	**,**	**was**	**it**	**from**	**heaven**	**,**	**or**	**of**	**men**	**?**
这	洗礼	的	约翰	,	曾是	它	从	天堂	,	或者	的	男人	?

约翰的洗礼，是来自天上的，还是来自人的？

['ænsər] [ˌem 'iː] .

Answer	**me**	**.**
回答	我	.

回答我。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [frʌm; frəm]

"	**And**	**they**	**reasoned**	**with**	**themselves**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**If**	**we**	**shall**	**say**	**,**	**'**	**From**
"	和	他们	有理智的	和	他们自己	,	说	,	"	如果	我们	将	说	,	-	从

['hev(ə)n] ; - [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,

heaven	**;**	**'**	**he**	**will**	**say**	**,**
天堂	;	-	他	将要	说	,

他们彼此议论说："如果我们说'从天上'，他必说，

- [waɪ] [ðen] [dɪd][jiː; ji][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ? -
' **Why then did ye not believe him ?** '
- 为什么 然后 做过 是的 不是 相信 他 ? -

那么，你们为什么不相信他呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [ʌv; əv][men] ; - [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] : [fɔːr; fər][ɔːl] [men]
But if we shall say , ' Of men ; ' they feared the people : for all men
但 如果 我们 将 说 , - 的 男人 ; - 他们 害怕 这 人们 : 为了 全部 男人
['kaʊntɪd] [dʒɑːn] ,
counted John ,
计数 约翰 ,

但如果我们说"人"，他们就惧怕百姓：因为所有人都认为约翰.....

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪn'diːd] .
that he was a prophet indeed .
那 他 曾是 一个 先知 的确 .

他确实是一位先知。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['dʒiːzəs] , " [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] .
" And they answered and said unto Jesus , " We cannot tell .
" 和 他们 回答 和 说 到 耶稣 , " 我们 不能 告诉 .

他们回答耶稣说："我们不知道。"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,
" And Jesus answering saith unto them ,
" 和 耶稣 回答 赛斯说 到 他们 ,

耶稣回答他们说：

" ['niːðər] [duː][aɪ] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [aɪ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Neither do I tell you by what authority I do these things .
" 两者都不 做 我 告诉 你 经过 什么 权威 我 做 这些 事物 .

"我也不会告诉你我凭什么权力去做这些事。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ɪn] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹɪˌsiz]
IN CONFLICT WITH SCRIBES AND PHARISEES
在 冲突 和 抄写员 和 法利赛人

与文士和法利赛人发生冲突

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拿撒勒人耶稣传，(Jesus of Nazareth, A Biography,)
第3/3页

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm][baɪ] [ˈpærəblz] .

And	**he**	**began**	**to**	**speak**	**unto**	**them**	**by**	**parables**	**.**
和	他	开始	到	说话	到	他们	经过	寓言	.

于是他开始用比喻对他们讲话。

" [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæn][plaːntid][ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] , [ænd; ənd][set][æn; ən] [hedʒ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	**A**	**certain**	**man**	**planted**	**a**	**vineyard**	**,**	**and**	**set**	**an**	**hedge**	**about**	**it**	**,**
"	一个	肯定	男人	已种植	一个	葡萄园	,	和	放	一个	对冲	关于	它	,

一个人栽种了一个葡萄园，并在周围圈上篱笆，

[ænd; ənd] [dɪgd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wainfæt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə] ['hʌzbəndmən] ,

and	**digged**	**a**	**place**	**for**	**the**	**winefat**	**,**	**and**	**built**	**a**	**tower**	**,**	**and**	**let**	**it**	**out**	**to**	**husbandmen**	**,**
和	挖掘	一个	地方	为了	这	酒脂	,	和	建造	一个	塔	,	和	让	它	出去	到	农夫	,

他们挖了一块地方存放酒窖，盖了一座塔，把地租给了佃农。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .

and	**went**	**into**	**a**	**far**	**country**	**.**
和	去	进入	一个	远的	国家	.

然后去了遥远的国度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n][hiː; hi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

And	**at**	**the**	**season**	**he**	**sent**	**to**	**the**	**husbandmen**	**a**	**servant**	**,**
和	在	这	季节	他	发送	到	这	农夫	一个	仆人	,

到了季节，他就派一个仆人到农夫那里去。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

that	**he**	**might**	**receive**	**from**	**the**	**husbandman**	**of**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**vineyard**	**.**
那	他	可能	收到	从	这	农夫	的	这	水果	的	这	葡萄园	.

好让他能从园丁那里得到葡萄园的果实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][əˈweɪ] ['empti] .

And	**they**	**caught**	**him**	**,**	**and**	**beat**	**him**	**,**	**and**	**sent**	**him**	**away**	**empty**	**.**
和	他们	捕捉	他	,	和	打	他	,	和	发送	他	离开	空的	.

他们抓住了他，打了他一顿，然后让他空手而归。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][sent]['ʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] [əˈnʌðər] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kæst] [stoʊnz] ,

And	**again**	**he**	**sent**	**unto**	**them**	**another**	**servant**	**;**	**and**	**at**	**him**	**they**	**cast**	**stones**	**,**
和	再次	他	发送	到	他们	其他	仆人	;	和	在	他	他们	投掷	石头	,

于是他又派另一个仆人去见他们；他们就朝他扔石头。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][əˈweɪ] ['ʃeɪmfəli] ['hændəld] .

and	**wounded**	**him**	**in**	**the**	**head**	**,**	**and**	**sent**	**him**	**away**	**shamefully**	**handled**	**.**
和	受伤	他	在	这	头	,	和	发送	他	离开	可耻地	处理	.

他击伤了他的头部，并把他羞辱地送走了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [sent] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɪld] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ;

And	again	he	sent	another	;	and	him	they	killed	,	and	many	others	;
和	再次	他	发送	其他	;	和	他	他们	被杀	,	和	许多	其他的	;

['bi:tɪŋ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] .

beating	some	,	and	killing	some	.
殴打	一些	,	和	杀	一些	.

他又派了另一个人去；他们杀了他，还杀了许多其他人；有些人被打死，有些人被杀。

['hævɪŋ] [jet] ['ðerfɔ:r] [wʌn] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [wel] [bɪ'lʌvɪd] , [hi:; hi] [sent] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lsoʊ] [læst] ['ʌntə,ʌntu]

Having	yet	therefore	one	son	,	his	well	beloved	,	he	sent	him	also	last	unto
拥有	然而	所以	一	儿子	,	他的	出色地	心爱	,	他	发送	他	还	最后的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，他还有一个儿子，就是他所挚爱的儿子，最后也差遣他到他们那里去。

['seɪɪŋ] , - [ðeɪ] [wɪl] ['revərəns] [maɪ] [sʌn] . -

saying	,	'	They	will	reverence	my	son	.	'
说	,	-	他们	将要	尊敬	我的	儿子	.	-

他说："他们会尊敬我的儿子。"

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['hʌzbəndmən] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [er] ; [kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [kɪl]

But	those	husbandmen	said	among	themselves	,	'	This	is	the	heir	;	come	,	let	us	kill
但	那些	农夫	说	之中	他们自己	,	-	这	是	这	继承人	;	来	,	让	我们	杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但那些农夫们彼此说道："这就是继承人；来，我们杀了他吧。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['aʊərz] . -

and	the	inheritance	shall	be	ours	.	'
和	这	遗产	将	是	我们的	.	-

而这笔遗产将归我们所有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kæst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	they	took	him	,	and	killed	him	,	and	cast	him	out	of	the
和	他们	采取	他	,	和	被杀	他	,	和	投掷	他	出去	的	这

['vɪnjərd] .

vineyard	.
葡萄园	.

他们抓住他，杀了他，把他赶出了葡萄园。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [du:] ?

What	shall	therefore	the	lord	of	the	vineyard	do	?
什么	将	所以	这	主	的	这	葡萄园	做	?

那么，葡萄园的主人该怎么办呢?

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪnjərd]

He	will	come	and	destroy	the	husbandmen	,	and	will	give	the	vineyard
他	将要	来	和	破坏	这	农夫	,	和	将要	给	这	葡萄园

['ʌntə,ʌntu] ['ʌðər] .

unto	others	.
到	其他的	.

他必来毁灭那些农夫，把葡萄园赐给别人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ji:; ji] [nɑ:t] [ri:d] [ðɪs] ['skrɪptʃər] ;

And	have	ye	not	read	this	scripture	;
和	有	是的	不是	读	这	圣经	;

你们难道没有读过这段经文吗?

- [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [rɪ'dʒektɪd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] :

-	The	stone	which	the	builders	rejected	is	become	the	head	of	the	corner	:
-	这	石头	哪个	这	建筑商	拒绝	是	变得	这	头	的	这	角落	:

“匠人所弃的石头，已成了房角石。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:(r)dz]['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:rvələs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ? -

this	was	the	Lord's	doing	,	and	it	is	marvellous	in	our	eyes	?	'
这	曾是	这	主场	正在做	,	和	它	是	奇妙	在	我们的	眼睛	?	-

这是主的作为，在我们眼中真是奇妙无比！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [fɪrd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] :

"	And	they	sought	to	lay	hold	on	him	,	but	feared	the	people	:
"	和	他们	寻求	到	躺	抓住	在	他	,	但	害怕	这	人们	:

他们想要捉拿他，但又惧怕百姓。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] ['pærəbl] [ə'genst] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ]

for	they	knew	that	he	had	spoken	the	parable	against	them	:	and	they
为了	他们	知道	那	他	有	说	这	寓言	反对	他们	:	和	他们

[left][hɪm; ɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

因为他们知道他讲这比喻是针对他们的，所以他们就离开了他。

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪ] .

and	went	their	way	.
和	去	他们的	方式	.

然后他们就各自离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	they	send	unto	him	certain	of	the	Pharisees	and	of	the
和	他们	发送	到	他	肯定	的	这	法利赛人	和	的	这

[hɪ'roʊdiənz] ,

Herodians	,
希律党人	,

他们派了一些法利赛人和希律党人去见他，

[tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

to	catch	him	in	his	words	.
到	抓住	他	在	他的	字	.

用他的话语抓住他的把柄。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] , [ðeɪ] [seɪ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :

And	when	they	were	come	,	they	say	unto	him	:
和	什么时候	他们	是	来	,	他们	说	到	他	:

他们来到他跟前，对他说：

" ['mæstər] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [tru:] , [ænd; ənd] [kɛrst] [fɔ:r; fər][noʊ][mæn] :

"	Master	,	we	know	that	thou	art	true	,	and	carest	for	no	man	:
"	掌握	,	我们	知道	那	你	艺术	真的	,	和	卡斯特	为了	不	男人	:

“师父，我们知道你是真诚的，你不偏袒任何人：”

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [rəgɑ:rdəst][nɑ:t][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət] [ti:tʃəst] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn]

for	thou	regardest	not	the	person	of	men	,	but	teachest	the	way	of	God	in
为了	你	致	不是	这	人	的	男人	,	但	老师	这	方式	的	上帝	在

[tru:θ] :

truth	:
真相	:

因为你不偏待人，只按真理教导神的道。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [gɪv] ['trɪbju:t][tu:; tə] ['si:zər] , [ɔ:r][nɑ:t] ?

is	it	lawful	to	give	tribute	to	Caesar	,	or	not	?
是	它	合法的	到	给	贡	到	凯撒	,	或者	不是	?

向凯撒进贡是否合法？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [gɪv] ?

Shall	**we**	**give**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**not**	**give**	**?**
将	我们	给	,	或者	将	我们	不是	给	?

我们该不该捐?

" [bʌt; bət][hiː; hi] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][hɪ'pɑːkrəsi] , [sed]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] : " [waɪ] [tempt] [jiː; ji][ˌem 'iː]

"	**But**	**he**	**,**	**knowing**	**their**	**hypocrisy**	**,**	**said**	**unto**	**them**	**:**	"	**Why**	**tempt**	**ye**	**me**
"	但	他	,	会心	他们的	虚伪	,	说	到	他们	:	"	为什么	诱惑	是的	我

?

?
?

但他知道他们的虚伪，就对他们说：“你们为什么试探我呢？”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Bring	**me**	**a**	**penny**	**,**	**that**	**I**	**may**	**see**	**it**	**.**
带来	我	一个	一分钱	,	那	我	可能	看	它	.

给我一分钱，让我看看。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**they**	**brought**	**it**	**.**
"	和	他们	带来	它	.

他们把它带来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [huːz] [ɪz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʊpər'skrɪpʃən] ?

And	**he**	**saith**	**unto**	**them**	**,**	"	**Whose**	**is**	**this**	**image**	**and**	**superscription**	**?**
和	他	赛斯说	到	他们	,	"	谁	是	这	图像	和	上标	?

他对他们说：“这像和这字迹是谁的？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " ['siːzɚz] .

"	**And**	**they**	**said**	**unto**	**him**	**,**	"	**Caesar's**	**.**
"	和	他们	说	到	他	,	"	凯撒的	.

他们对他说：“凯撒的。”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

"	**And**	**Jesus**	**answering**	**said**	**unto**	**them**	**:**
"	和	耶稣	回答	说	到	他们	:

耶稣回答他们说：

" ['rendər] [tuː; tə] ['siːzər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['siːzɚz] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

"	**Render**	**to**	**Caesar**	**the**	**things**	**that**	**are**	**Caesar's**	**,**	**and**	**to**	**God**	**the**	**things**	**that**
"	使成为	到	凯撒	这	事物	那	是	凯撒的	,	和	到	上帝	这	事物	那

[ɑːr; ər]['gɑːdz] .

are	**God's**	**.**
是	神的	.

“凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**And**	**they**	**marvelled**	**at**	**him**	**.**
"	和	他们	惊叹不已	在	他	.

“他们都惊叹于他。”

[ðen] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sædʒusiːz] , [wɪtʃ] [seɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

Then	**come**	**unto**	**him**	**the**	**Sadducees**	**,**	**which**	**say**	**there**	**is**	**no**	**resurrection**	**;**	**and**
然后	来	到	他	这	撒都该人	,	哪个	说	那里	是	不	复活	;	和

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

they	**asked**	**him**	**,**	**saying**	**:**
他们	问	他	,	说	:

撒都该人来到耶稣面前，他们说没有复活的事；他们问耶稣说：

" ['mæstər] , ['moʊzəs] [roʊt] ['ʌntə,ʌntu][ju: 'es] , - [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['brʌðər] [daɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz]

"	Master	,	Moses	wrote	unto	us	,	'	If	a	man's	brother	die	,	and	leave	his
"	掌握	,	摩西	写道	到	我们	,	-	如果	一个	男人的	兄弟	死	,	和	离开	他的

[waɪf][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

wife	behind	him	,
妻子	在后面	他	,

"夫子，摩西曾写信告诉我们：'如果一个人的兄弟死了，留下妻子，

[ænd; ənd] [li:v] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [ðæt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	leave	no	children	,	that	his	brother	should	take	his	wife	,
和	离开	不	孩子们	,	那	他的	兄弟	应该	拿	他的	妻子	,

他没有留下子嗣，以致他的兄弟娶了他的妻子。

[ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [si:d] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . -

and	raise	up	seed	unto	his	brother	.	'
和	增加	向上	种子	到	他的	兄弟	.	-

并为他的兄弟建立后裔。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n] ['breðrən] : [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd]['daɪɪŋ]

Now	there	were	seven	brethren	:	and	the	first	took	a	wife	,	and	dying
现在	那里	是	七	弟兄们	:	和	这	第一的	采取	一个	妻子	,	和	垂死

[left][noʊ] [si:d] .

left	no	seed	.
左边	不	种子	.

当时共有七个兄弟：老大娶了妻，死了，没有留下子嗣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][daɪd] , ['ni:ðər] [left][hi:; hi]['eni] [si:d] : [ænd; ənd]

And	the	second	took	her	,	and	died	,	neither	left	he	any	seed	:	and
和	这	第二	采取	她	,	和	死亡	,	两者都不	左边	他	任何	种子	:	和

[ðə; ði][θɜ:rd] ['laɪkwaɪz] .

the	third	likewise	.
这	第三	同样地	.

第二个男人娶了她，然后死了，没有留下任何后代；第三个男人也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][left][noʊ] [si:d] : [læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['wʊmən]

And	the	seven	had	her	,	and	left	no	seed	:	last	of	all	the	woman
和	这	七	有	她	,	和	左边	不	种子	:	最后的	的	全部	这	女士

[daɪd]['ɔ:lsoʊ] .

died	also	.
死亡	还	.

七个男人都与她同房，却没有留下后代；最后，那个女人也死了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['ðerfɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , [hu:z] [waɪf][ʃæl; ʃəl][ði:; ʃi][bi:; bi][ʌv; əv]

In	the	resurrection	therefore	,	when	they	shall	rise	,	whose	wife	shall	she	be	of
在	这	复活	所以	,	什么时候	他们	将	上升	,	谁	妻子	将	她	是	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以，在复活的时候，当他们复活的时候，她将是谁的妻子呢?

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd][hɜ:r; hər][tu:; tə][waɪf] ?

for	the	seven	had	her	to	wife	?
为了	这	七	有	她	到	妻子	?

七个人都娶了她为妻?

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['ænsər] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , " [du:][ji:; ji][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [er] ,

"	And	Jesus	answering	said	unto	them	,	"	Do	ye	not	therefore	err	,
"	和	耶稣	回答	说	到	他们	,	"	做	是的	不是	所以	犯错	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

because	ye	know	not	the	scriptures	,
因为	是的	知道	不是	这	经文	,

耶稣回答他们说："你们不要因为不明白圣经就错了，

['niːðər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ?
neither **the** **power** **of** **God** **?**
两者都不 这 力量 的 上帝 ?

连上帝的力量都做不到吗?

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ðeɪ] ['niːðər] ['mæri] , [nɔːr][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]
For **when** **they** **shall** **rise** **from** **the** **dead** **,** **they** **neither** **marry** **,** **nor** **are** **given** **in**
为了 什么时候 他们 将 上升 从 这 死的 , 他们 两者都不 结婚 , 也不 是 给定 在
['mærɪdʒ] ;
marriage **;**
婚姻 ;

因为他们从死里复活后，既不娶也不嫁;

[bʌt; bət][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['hev(ə)n] .
but **are** **as** **the** **angels** **which** **are** **in** **heaven** **.**
但 是 作为 这 天使 哪个 是 在 天堂 .

但他们如同天上的天使一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ðæt] [ðeɪ] [raɪz] : [hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
And **as** **touching** **the** **dead** **,** **that** **they** **rise** **:** **have** **ye** **not** **read** **in** **the** **book**
和 作为 接触 这 死的 , 那 他们 上升 : 有 是的 不是 读 在 这 书
[ʌv; əv]['moʊzəs] ,
of **Moses** **,**
的 摩西 ,

至于死人复活，你们难道没有读过摩西的律法书吗?

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [gɑːd] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm]
how **in** **the** **bush** **God** **spake** **unto** **him** **,** **saying** **,** **'** **I** **am** **the** **God** **of** **Abraham**
如何 在 这 衬套 上帝 说 到 他 , 说 , - 我 是 这 上帝 的 亚伯拉罕
,
,
,

在荆棘丛中，神对他说：“我是亚伯拉罕的神，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ? -
and **the** **God** **of** **Isaac** **,** **and** **the** **God** **of** **Jacob** **?** **'**
和 这 上帝 的 艾萨克 , 和 这 上帝 的 雅各布 ? -

还有以撒的神，雅各的神?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] :
He **is** **not** **the** **God** **of** **the** **dead** **,** **but** **the** **God** **of** **the** **living** **:**
他 是 不是 这 上帝 的 这 死的 , 但 这 上帝 的 这 活的 :

他不是死人的神，而是活人的神。

[jiː; ji] ['ðerfɔːr] [duː] ['greɪtli] [er] .
ye **therefore** **do** **greatly** **err** **.**
是的 所以 做 非常 犯错 .

因此，你们犯了大错。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['riːzənɪŋ] [tə'geðər]
" **And** **one** **of** **the** **scribes** **came** **,** **and** **having** **heard** **them** **reasoning** **together**
" 和 一 的 这 抄写员 来了 , 和 拥有 听到 他们 推理 一起
,
,
,

“有一个文士来了，听见他们辩论，

[ænd; ənd] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [wel] , [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wɪtʃ] [ɪz]
and 和 **perceiving** 感知 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **answered** 回答 **them** 他们 **well** 出色地 , **asked** 问 **him** 他 , " **Which** 哪个 **is** 是
[ðə; ði] [fɜːrst] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ?
the 这 **first** 第一的 **commandment** 诫命 **of** 的 **all** 全部 ?

见他回答得很好，就问他："所有诫命中的第一条是什么？"

" [ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ɪz] , - [hɪr] ,
" " **And** 和 **Jesus** 耶稣 **answered** 回答 **him** 他 **,** , **"** " **The** 这 **first** 第一的 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **commandments** 诫命 **is** 是 **,** , **'** - **Hear** 听到 **,** ,
[oʊ] [ˈɪzrɪəl] ;
O 哦 **Israel** 以色列 **;** ;

耶稣回答说："诫命中的第一条就是：'以色列啊，你要听；"

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːd] [ɪz] [wʌn] [lɔːrd] :
The 这 **Lord** 主 **our** 我们的 **God** 上帝 **is** 是 **one** 一 **Lord** 主 **:** :

耶和华我们神是独一的真神：

- [ænd; ənd] - [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
' - **and** 和 **'** - **thou** 你 **shalt** 应 **love** 爱 **the** 这 **Lord** 主 **thy** 你的 **God** 上帝 **with** 和 **all** 全部 **thy** 你的 **heart** 心 **,** ,

以及"你要尽心、尽性、尽意爱耶和华你的神"，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ]
and 和 **with** 和 **all** 全部 **thy** 你的 **soul** 灵魂 **,** , **and** 和 **with** 和 **all** 全部 **thy** 你的 **mind** 头脑 **,** , **and** 和 **with** 和 **all** 全部 **thy** 你的
[streŋθ] :
strength 力量 **:** :

你要全心全意，全神贯注，全力以赴：

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [kəˈmændmənt] .
' - **this** 这 **is** 是 **the** 这 **first** 第一的 **commandment** 诫命 **.** .

这是第一条诫命。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [laɪk] , [ˈneɪmli] [ðɪs] , - [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] [ˈneɪbər] [æz; əz] [ðaɪˈself] .
" " **And** 和 **the** 这 **second** 第二 **is** 是 **like** 喜欢 **,** , **namely** 即 **this** 这 **,** , **'** - **Thou** 你 **shalt** 应 **love** 爱 **thy** 你的 **neighbour** 邻居 **as** 作为 **thyself** 你自己 **.** .
-
'
-

"第二条诫命是这样的：'要爱人如己。"

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [kəˈmændmənt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
There 那里 **is** 是 **none** 没有任何 **other** 其他 **commandment** 诫命 **greater** 更大的 **than** 比 **these** 这些 **.** .

没有比这两条诫命更大的了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [skraɪb] [sed] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , " [wel] , [ˈmæstər] , [ðaʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] [truːθ] :
" " **And** 和 **the** 这 **scribe** 隶 **said** 说 **unto** 到 **him** 他 **,** , **"** " **Well** 出色地 **,** , **Master** 掌握 **,** , **thou** 你 **hast** 哈斯特 **said** 说 **the** 这 **truth** 真相 **:** :

文士对他说："夫子，你说的是对的；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [bʌt; bət] [hiː; hi] :
for 为了 **there** 那里 **is** 是 **one** 一 **God** 上帝 **;** ; **and** 和 **there** 那里 **is** 是 **none** 没有任何 **other** 其他 **but** 但 **he** 他 **:** :

因为只有一位神，除他以外没有别的神。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	to	love	Him	with	all	the	heart	,	and	with	all	the	understanding	,
和	到	爱	他	和	全部	这	心	,	和	和	全部	这	理解	,

要全心全意、尽心尽力地爱他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]

and	with	all	the	soul	,	and	with	all	the	strength	,	and	to	love	his
和	和	全部	这	灵魂	,	和	和	全部	这	力量	,	和	到	爱	他的

['neɪbər] [æz; əz][hɪm'self] ,

neighbour	as	himself	,
邻居	作为	他自己	,

并且要全心全意、竭尽全力地爱邻舍如同爱自己。

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [hoʊl] [bɜ:rnt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] .

is	more	than	all	whole	burnt	offerings	and	sacrifices	.
是	更多的	比	全部	所有的	烧焦的	供品	和	牺牲	.

比所有的燔祭和祭祀都多。

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒi:zəs] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['ænsər] [dɪ'skri:tli] , [hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

"	And	when	Jesus	saw	that	he	answered	discreetly	,	he	said	unto	him	,
"	和	什么时候	耶稣	锯	那	他	回答	谨慎地	,	他	说	到	他	,

耶稣见他回答得谨慎，就对他说：

" [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .

"	Thou	art	not	far	from	the	kingdom	of	God	.
"	你	艺术	不是	远的	从	这	王国	的	上帝	.

你离神的国不远了。

" [ænd; ənd][noʊ][mæn]['æftər] [ðæt] [də:st] [æsk][hɪm; ɪm]['eni] ['kwestʃən] .

"	And	no	man	after	that	durst	ask	him	any	question	.
"	和	不	男人	后	那	杜斯特	问	他	任何	问题	.

“此后，再也没有人敢问他任何问题了。”

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] :

And	Jesus	answered	and	said	,	while	he	taught	in	the	temple	:
和	耶稣	回答	和	说	,	尽管	他	教授	在	这	寺庙	:

耶稣在圣殿里教训人的时候回答说：

" [haʊ] [seɪ] [ðə; ði] [skraibz] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ?

"	How	say	the	scribes	that	Christ	is	the	son	of	David	?
"	如何	说	这	抄写员	那	基督	是	这	儿子	的	大卫	?

经师怎么说基督是大卫的子孙呢？

[fɔ:r; fər]['deɪvɪd][hɪm'self] [sed] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , - [ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:rd] ,

For	David	himself	said	by	the	Holy	Ghost	,	'	The	Lord	said	to	my	Lord	,
为了	大卫	他自己	说	经过	这	圣	鬼	,	-	这	主	说	到	我的	主	,

因为大卫自己被圣灵感动说：“主对我主说：”

" [sɪt] [ðaʊ] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] [hænd] , [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmi] [ðaɪ] ['fʊtstu:l] . " -

"	Sit	thou	on	my	right	hand	,	till	I	make	thine	enemies	thy	footstool	.	"	'
"	坐	你	在	我的	正确的	手	,	直到	我	制作	你的	敌人	你的	脚凳	.	"	-

“你坐在我的右边，等我使你的仇敌作你的脚凳。”

['deɪvɪd] ['ðerfɔ:r] [hɪm'self] ['kæləθ] [hɪm; ɪm] - [lɔ:rd] - ; [ænd; ənd] [wens] [ɪz][hi:; hi] [ðen] [hɪz; ɪz][sʌn] ?

David	therefore	himself	calleth	him	'	Lord	'	;	and	whence	is	he	then	his	son	?
大卫	所以	他自己	呼唤	他	-	主	-	;	和	何处	是	他	然后	他的	儿子	?

因此大卫称他为“主”；那么，他又是大卫的儿子吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['glædli] .

"	And	the	common	people	heard	him	gladly	.
"	和	这	常见的	人们	听到	他	乐意	.

“普通百姓都乐于听他讲话。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] :

And	he	said	unto	them	in	his	doctrine	:
和	他	说	到	他们	在	他的	教义	:

他在教义中对他们说:

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] , [wɪtʃ] [lʌv] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [lɔ:ŋ] ['kloʊðɪŋ] ,

"	Beware	of	the	scribes	,	which	love	to	go	in	long	clothing	,
"	提防	的	这	抄写员	,	哪个	爱	到	去	在	长的	衣服	,

“你们要提防那些喜欢穿长袍的文士,

[ænd; ənd] [lʌv] [,sæljə'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]

and	love	salutations	in	the	market	places	,	and	the	chief	seats	in	the
和	爱	问候	在	这	市场	地方	,	和	这	首席	座位	在	这

['sɪnə,gɔgz] ,

synagogues	,
犹太教堂	,

他们喜爱在市集上向人问安,喜爱在会堂里坐在首位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [ru:mz; rʊmz][æt; ət] [fi:sts] : [wɪtʃ] [dɪ'vaʊər] ['widəuz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

and	the	uppermost	rooms	at	feasts	:	which	devour	widows	'	houses	,	and
和	这	最上层	房间	在	盛宴	:	哪个	吞食	寡妇	-	房屋	,	和

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pri:tens] [meɪk] [lɔ:ŋ] [prerz] :

for	a	pretence	make	long	prayers	:
为了	一个	虚伪	制作	长的	祈祷	:

宴席上最顶层的房间,吞噬寡妇的家产,还假装做冗长的祷告:

[ði:z] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] ['greɪtər] [dæm'neɪʃn] .

these	shall	receive	greater	damnation	.
这些	将	收到	更大的	诅咒	.

这些人将遭受更严厉的诅咒。

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs][sæt]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [haʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][kæst]

"	And	Jesus	sat	over	against	the	treasury	,	and	beheld	how	the	people	cast
"	和	耶稣	卫星	超过	反对	这	财政部	,	和	观看	如何	这	人们	投掷

['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] :

money	into	the	treasury	:
钱	进入	这	财政部	:

耶稣对着库房坐着,观看众人怎样把钱投进库房:

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [kæst][ɪn] [mʌtʃ] .

and	many	that	were	rich	cast	in	much	.
和	许多	那	是	富有的	投掷	在	很多	.

许多富有的人也投入了大量资金。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [ɪn] [tu:] [maɪts] , [wɪtʃ]

And	there	came	a	certain	poor	widow	,	and	she	threw	in	two	mites	,	which
和	那里	来了	一个	肯定	贫穷的	寡妇	,	和	她	扔	在	二	螨虫	,	哪个

[meɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] .

make	a	farthing	.
制作	一个	法辛	.

有一个穷寡妇来了,她投了两个小钱,正好是一个便士。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] :

And	he	called	unto	him	his	disciples	,	and	saith	unto	them	:
和	他	称为	到	他	他的	门徒	,	和	赛斯说	到	他们	:

于是他叫门徒来,对他们说:

" ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hæθ] [kæst] [mɔ:r] [ɪn] ,

"	Verily	I	say	unto	you	,	that	this	poor	widow	hath	cast	more	in	,
"	确实	我	说	到	你	,	那	这	贫穷的	寡妇	有	投掷	更多的	在	,

我实在告诉你们,这位穷寡妇投入的比这更多,

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] :

than	all	they	which	have	cast	into	the	treasury	:
比	全部	他们	哪个	有	投掷	进入	这	财政部	:

胜过所有投入库房的：

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][kæst][ɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ;

for	all	they	did	cast	in	of	their	abundance	;
为了	全部	他们	做过	投掷	在	的	他们的	丰富	;

因为他们倾尽所有，捐献了他们富余的东西；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnt][dɪd][kæst][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['iːv(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

but	she	of	her	want	did	cast	in	all	that	she	had	,	even	all	her	living	.
但	她	的	她	想	做过	投掷	在	全部	那	她	有	,	甚至	全部	她	活的	.

但她因贫困，将所有财产，甚至所有生活所需，都投入了进去。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[dʒə'ruːsələm] [ðæt] ['kɪlɪθ]

JERUSALEM	THAT	KILLETH
耶路撒冷	那	基雷斯

耶路撒冷，那杀戮之地

[ðə; ði] ['prɔfits]

THE	PROPHETS
这	先知

先知们

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu]

And	as	he	went	out	of	the	temple	,	one	of	his	disciples	saith	unto
和	作为	他	去	出去	的	这	寺庙	,	一	的	他的	门徒	赛斯说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

耶稣走出圣殿的时候，他的一个门徒对他说：

" ['mæstər] , [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [hɪr] !

"	Master	,	see	what	manner	of	stones	and	what	buildings	are	here	!
"	掌握	,	看	什么	方式	的	石头	和	什么	建筑物	是	这里	!

"师父，请看这里有哪些石头和建筑物！"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , " [siːst] [ðaʊ] [ðiːz] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ?

"	And	Jesus	answering	said	unto	him	,	"	Seest	thou	these	great	buildings	?
"	和	耶稣	回答	说	到	他	,	"	西斯特	你	这些	伟大的	建筑物	?

耶稣回答说："你看见这些宏伟的建筑了吗？"

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][left][wʌn][stoʊn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [daʊn] .

There	shall	not	be	left	one	stone	upon	another	,	that	shall	not	be	thrown	down	.
那里	将	不是	是	左边	一	石头	之上	其他	,	那	将	不是	是	抛掷	向下	.

石头不会被留在另一块石头上，每一块石头都会被推倒。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

"	And	as	he	sat	upon	the	mount	of	Olives	over	against	the	temple	,
"	和	作为	他	卫星	之上	这	山	的	橄榄	超过	反对	这	寺庙	,

"耶稣坐在橄榄山上，对着圣殿，

['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] ['ændruː] [æskt] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] , " [tel] [juː 'es] ,

Peter	and	James	and	John	and	Andrew	asked	him	privately	,	"	Tell	us	,
彼得	和	詹姆斯	和	约翰	和	安德鲁	问	他	私下	,	"	告诉	我们	,

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ,

when	shall	these	things	be	,
什么时候	将	这些	事物	是	,

彼得、雅各、约翰和安德烈私下问他："告诉我们，这些事什么时候会发生？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][saɪn] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] ?

and	what	shall	be	the	sign	when	all	these	things	shall	be	fulfilled	?
和	什么	将	是	这	符号	什么时候	全部	这些	事物	将	是	已完成	?

当这一切事情都应验的时候，会有什么征兆呢?

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] :

"	And	Jesus	answering	them	began	to	say	:
"	和	耶稣	回答	他们	开始	到	说	:

耶稣回答他们说：

" [teɪk] [hiːd] [lest] ['eni][mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] : [fɔːr; fər] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

"	Take	heed	lest	any	man	deceive	you	:	for	many	shall	come	in	my	name	,
"	拿	注意	免得	任何	男人	欺骗	你	:	为了	许多	将	来	在	我的	姓名	,

你们要谨慎，免得有人欺骗你们，因为将来有许多人冒我的名来，

['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] ['meni] .

saying	,	I	am	Christ	;	and	shall	deceive	many	.
说	,	我	是	基督	;	和	将	欺骗	许多	.

他说："我是基督，我要迷惑许多人。"

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv]['wɔrz][ænd; ənd] ['ruːmər] [ʌv; əv]['wɔrz] , [biː; bi][jiː; ji][nɑːt]

And	when	ye	shall	hear	of	wars	and	rumours	of	wars	,	be	ye	not
和	什么时候	是的	将	听到	的	战争	和	谣言	的	战争	,	是	是的	不是

['trʌbld] :

troubled	:
麻烦	:

你们听见战争和战争的风声，不要惊慌；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [jet] .

for	such	things	must	needs	be	;	but	the	end	shall	not	be	yet	.
为了	这样的	事物	必须	需求	是	;	但	这	结尾	将	不是	是	然而	.

因为这类事情必然会发生；但结局尚未到来。

[fɔːr; fər]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ə'genst] ['kɪŋdəm] :

For	nation	shall	rise	against	nation	,	and	kingdom	against	kingdom	:
为了	国家	将	上升	反对	国家	,	和	王国	反对	王国	:

民要攻打民，国要攻打国。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əːθkweiks] [ɪn]['daɪvərz]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	there	shall	be	earthquakes	in	divers	places	,	and	there	shall	be
和	那里	将	是	地震	在	潜水员	地方	,	和	那里	将	是

['fæmɪn] [ænd; ənd] ['trʌblz] :

famines	and	troubles	:
饥荒	和	麻烦	:

多处必有地震，必有饥荒和灾难：

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] .

these	are	the	beginnings	of	sorrows	.
这些	是	这	开端	的	悲伤	.

这是苦难的开端。

" [bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['kaunslz] ;

"	But	take	heed	to	yourselves	:	for	they	shall	deliver	you	up	to	councils	;
"	但	拿	注意	到	你们自己	:	为了	他们	将	递送	你	向上	到	议会	;

"但你们要谨慎，因为他们要把你们交给公会；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bi:tn] :

and	in	the	synagogues	ye	shall	be	beaten	:
和	在	这	犹太教堂	是的	将	是	被打败	:

你们要在会堂里被打:

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ['rʊlər] [ænd; ənd] [kɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	ye	shall	be	brought	before	rulers	and	kings	for	my	sake	,	for	a
和	是的	将	是	带来	前	统治者	和	国王	为了	我的	清酒	,	为了	一个

['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

testimony	against	them	.
见证	反对	他们	.

你们要为我的缘故被带到君王和统治者面前，对他们作见证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][neiʃəns] .

And	the	gospel	must	first	be	published	among	all	nations	.
和	这	福音	必须	第一的	是	已发布	之中	全部	国家	.

福音必须先传遍万国。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ][ʌp] ,

But	when	they	shall	lead	you	,	and	deliver	you	up	,
但	什么时候	他们	将	带领	你	,	和	递送	你	向上	,

但当他们将你们带走，将你们交付出去的时候，

[teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [spi:k] , ['ni:ðər] [du:][ji:; ji] [pri'medəˌteɪt] :

take	no	thought	beforehand	what	ye	shall	speak	,	neither	do	ye	premeditate	:
拿	不	想法	预先	什么	是的	将	说话	,	两者都不	做	是的	考虑	:

你们不要预先思考要说什么，也不要预先谋划:

[bʌt; bət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['aʊər] , [ðæt] [spi:k] [ji:; ji] :

but	whatsoever	shall	be	given	you	in	that	hour	,	that	speak	ye	:
但	任何	将	是	给定	你	在	那	小时	,	那	说话	是的	:

但到那时，无论赐给你们什么，你们都要说:

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ji:; ji] [ðæt] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

for	it	is	not	ye	that	speak	,	but	the	Holy	Ghost	.
为了	它	是	不是	是的	那	说话	,	但	这	圣	鬼	.

因为说话的不是你们，而是圣灵。

[naʊ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['brʌðər] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðər][ðə; ði][sʌn] ;

Now	the	brother	shall	betray	the	brother	to	death	,	and	the	father	the	son	;
现在	这	兄弟	将	背叛	这	兄弟	到	死亡	,	和	这	父亲	这	儿子	;

如今，兄弟要出卖兄弟致死，父亲要出卖儿子致死;

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðer; ðər]['perənts] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	children	shall	rise	up	against	their	parents	,	and	shall	cause	them	to
和	孩子们	将	上升	向上	反对	他们的	父母	,	和	将	原因	他们	到

[bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] .

be	put	to	death	.
是	放	到	死亡	.

儿女起来反抗父母，害死他们。

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [heitid] [ʌv; əv][ɔ:l] [men][fɔ:r; fər][maɪ] ['neɪmz] [seɪk] :

And	ye	shall	be	hated	of	all	men	for	my	name's	sake	:
和	是的	将	是	憎恨	的	全部	男人	为了	我的	名字	清酒	:

你们要为我的名被众人恨恶:

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] .

but	he	that	shall	endure	unto	the	end	,	the	same	shall	be	saved	.
但	他	那	将	忍受	到	这	结尾	,	这	相同的	将	是	已保存	.

但凡坚持到底的，必然得救。

" [bʌt; bət] [wen] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði][ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['dænjəl]
" But when ye shall see the abomination of desolation , spoken of by Daniel
" 但 什么时候 是的 将 看 这 厌恶 的 荒凉 , 说 的 经过 丹尼尔
[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,
the prophet ,
这 先知 ,

"但你们看见先知但以理所说的'那行毁坏可憎的'的时候，

['stændɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t] , ([let][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ri:dɪθ] [ˌʌndər'stænd] ,
standing where it ought not , (let him that readeth understand ,
常设 在哪里 它 应该 不是 , (让 他 那 读 理解 ,

站在不该站的地方，（读此书的人要明白，）

) [ðen] [let][ðem; ðəm] [ðæt] [bi:; bi][ɪn][dʒu:'diə] [fli:] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] :
) then let them that be in Judaea flee to the mountains :
) 然后 让 他们 那 是 在 犹太 逃跑 到 这 山脉 :

那时，那些在犹太的人就逃往山上去吧！

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['haustɔp] [nɑ:t][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
and let him that is on the housetop not go down into the house ,
和 让 他 那 是 在 这 屋顶 不是 去 向下 进入 这 房子 ,

让在屋顶上的不要下到屋里去。

['ni:ðər] ['entər] [ˌðer'ɪn] , [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] :
neither enter therein , to take any thing out of his house :
两者都不 进入 其中 , 到 拿 任何 事物 出去 的 他的 房子 :

既不可进入其中，也不可从他家中拿走任何东西：

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [nɑ:t][tɜ:rn] [bæk] [ə'gen] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
and let him that is in the field not turn back again for to take up his
和 让 他 那 是 在 这 场地 不是 转动 后退 再次 为了 到 拿 向上 他的
['gɑ:rmənt] .
garment .
服装 .

在田里的，不要回头去取他的衣服。

[bʌt; bət][woʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [gɪv] [sʌk]
But woe to them that are with child , and to them that give suck
但 悲哀 到 他们 那 是 和 孩子 , 和 到 他们 那 给 吸
[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
in those days !
在 那些 天 !

但那些日子里，怀孕的和哺乳的有祸了！

[ænd; ənd] [preɪ] [ji:; ji] [ðæt] [jʊr; jər] [flaɪt] [bi:; bi][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .
And pray ye that your flight be not in the winter .
和 祈祷 是的 那 你的 航班 是 不是 在 这 冬天 .

你们要祈祷，不要在冬天逃亡。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
For in those days shall be affliction ,
为了 在 那些 天 将 是 痛苦 ,

因为在那些日子里必有苦难，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑ:d] [kri'eɪtɪd]
such as was not from the beginning of the creation which God created
这样的 作为 曾是 不是 从 这 开始 的 这 创建 哪个 上帝 创建
['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [taɪm] ,
unto this time ,
到 这 时间 ,

从上帝创造万物之初直到如今，从未有过这样的事物。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
neither **shall** **be** **.**
两者都不 将 是 .

两者都不会。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [ðoʊz] [deɪz] , [noʊ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd]
And **except** **that** **the** **Lord** **had** **shortened** **those** **days** **,** **no** **flesh** **should** **be** **saved**
和 除了 那 这 主 有 缩短 那些 天 , 不 肉 应该 是 已保存
:
:
:

若非耶和华缩短了那些日子，凡有血气的，没有一个能得救的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'lɛkts] [seɪk] , [huːm] [hiː; hi] [hæθ] ['tʃoʊzn] , [hiː; hi] [hæθ] ['ʃɔːtnd] [ðə; ðɪ] [deɪz]
but **for** **the** **elect's** **sake** **,** **whom** **he** **hath** **chosen** **,** **he** **hath** **shortened** **the** **days**
但 为了 这 当选者 清酒 , 谁 他 有 选定 , 他 有 缩短 这 天
.
:
.

但为了他所拣选的选民，他缩短了他们的日子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [loʊ] , [hɪr] [ɪz] [kraɪst] ;
And **then** **if** **any** **man** **shall** **say** **to** **you** **,** **'** **Lo** **,** **here** **is** **Christ** **;**
和 然后 如果 任何 男人 将 说 到 你 , - 洛 , 这里 是 基督 ;

如果有人对你们说：‘看哪，基督在这里；

- [ɔːr] , - [loʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ; - [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][nɑːt] :
' **or** **,** **'** **lo** **,** **he** **is** **there** **;** **'** **believe** **him** **not** **:**
- 或者 , - 洛 , 他 是 那里 ; - 相信 他 不是 :

或者，“看哪，他就在那里；”不要相信他：

[fɔːr; fər] [fɔːls] [kraɪst] [ænd; ənd] [fɔːls] ['prɔfits] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [saɪnz][ænd; ənd]
for **false** **Christs** **and** **false** **prophets** **shall** **rise** **,** **and** **shall** **shew** **signs** **and**
为了 错误的 基督 和 错误的 先知 将 上升 , 和 将 展示 标志 和
['wʌndɜ-z] ,
wonders **,**
奇迹 ,

因为假基督、假先知将要兴起，显神迹奇事。

[tuː; tə] [sɪ'duːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪ'lekt] .
to **seduce** **,** **if** **it** **were** **possible** **,** **even** **the** **elect** **.**
到 勾引 , 如果 它 是 可能的 , 甚至 这 选 .

如果可能的话，甚至要诱惑那些被选中的人。

[bʌt; bət] [teɪk] [jiː; jɪ] [hiːd] : [bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv][fɔːr'toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] .
But **take** **ye** **heed** **:** **behold** **,** **I** **have** **foretold** **you** **all** **things** **.**
但 拿 是的 注意 : 看哪 , 我 有 预言 你 全部 事物 .

但你们要留心：看哪，我已经预先告诉你们一切事了。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['æftər] [ðæt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['daːkənd] ,
" **But** **in** **those** **days** **,** **after** **that** **tribulation** **,** **the** **sun** **shall** **be** **darkened** **,**
" 但 在 那些 天 , 后 那 苦难 , 这 太阳 将 是 变暗 ,

“但在那些日子里，在那场灾难之后，太阳将变黑，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl]
and **the** **moon** **shall** **not** **give** **her** **light** **,** **and** **the** **stars** **of** **heaven** **shall**
和 这 月亮 将 不是 给 她 光 , 和 这 明星 的 天堂 将
[fɔːl] ,
fall **,**
落下 ,

月亮不再发光，天上的星辰也将坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt][ɑːr; ər][ɪn]['hev(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

and	the	powers	that	are	in	heaven	shall	be	shaken	.
和	这	权力	那	是	在	天堂	将	是	摇晃	.

天上的权柄都要震动。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klaʊdz][wɪð; wɪθ] [greɪt]

And	then	shall	they	see	the	Son	of	man	coming	in	the	clouds	with	great
和	然后	将	他们	看	这	儿子	的	男人	未来	在	这	云	和	伟大的

['paʊər] [ænd; ənd]['glɔːri] .

power	and	glory	.
力量	和	荣耀	.

那时，他们要看见人子带着大能力和荣耀，驾云降临。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][send][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['gæðər] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][ɪ'lekt]

And	then	shall	he	send	his	angels	,	and	shall	gather	together	his	elect
和	然后	将	他	发送	他的	天使	,	和	将	收集	一起	他的	选

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ,

from	the	four	winds	,
从	这	四	风	,

那时，他要差遣他的使者，从四方招聚他的选民。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

from	the	uttermost	part	of	the	earth	to	the	uttermost	part	of	heaven	.
从	这	极致	部分	的	这	地球	到	这	极致	部分	的	天堂	.

从地极到天极。

" [naʊ] , [lɜːrn] [ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] [triː] ; [wen] [hɜːr; hər] [bræntʃ] [ɪz] [jet] ['tendər] ,

"	Now	,	learn	a	parable	of	the	fig	tree	;	when	her	branch	is	yet	tender	,
"	现在	,	学习	一个	寓言	的	这	如图	树	;	什么时候	她	分支	是	然而	投标	,

“你们要学习无花果树的比喻：当无花果树的枝条还嫩的时候，

[ænd; ənd] ['pʌθɛθ] [fɔːrθ] [liːvz] , [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] [nɪr] : [soʊ][jiː; ji][ɪn][laɪk] ['mænər] ,

and	putteth	forth	leaves	,	ye	know	that	summer	is	near	:	so	ye	in	like	manner	,
和	涂抹	前进	树叶	,	是的	知道	那	夏天	是	靠近	:	所以	是的	在	喜欢	方式	,

树长出叶子，你们就知道夏天近了；你们也当照样，

[wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][pæs] , [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] ,

when	ye	shall	see	these	things	come	to	pass	,	know	that	it	is	nigh	,
什么时候	是的	将	看	这些	事物	来	到	经过	,	知道	那	它	是	夜	,

当你们看到这些事发生的时候，就知道日子近了。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .

even	at	the	doors	.
甚至	在	这	门	.

甚至在门口也是如此。

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pæs] , [tɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi]

Verily	I	say	unto	you	,	that	this	generation	shall	not	pass	,	till	all	these	things	be
确实	我	说	到	你	,	那	这	一代	将	不是	经过	,	直到	全部	这些	事物	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我实在告诉你们，这世代还没有过去，这些事都要成就。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] : [bʌt; bət][maɪ][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] .

Heaven	and	earth	shall	pass	away	:	but	my	words	shall	not	pass	away	.
天堂	和	地球	将	经过	离开	:	但	我的	字	将	不是	经过	离开	.

天地要废去，我的话却永不废去。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər] ['noʊɪθ] [noʊ][mæn] , [noʊ] ,

But	of	that	day	and	that	hour	knoweth	no	man	,	no	,
但	的	那	天	和	那	小时	知道	不	男人	,	不	,

但那日子、那时刻，没有人知道，没有，

[nɑːt][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['hev(ə)n] , ['niːðər] [ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] .

not	the	angels	which	are	in	heaven	,	neither	the	Son	,	but	the	Father	.
不是	这	天使	哪个	是	在	天堂	,	两者都不	这	儿子	,	但	这	父亲	.

不是天上的天使，也不是圣子，而是圣父。

[teɪk] [jiː; ji] [hiːd] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] : [fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz] .

Take	ye	heed	,	watch	and	pray	:	for	ye	know	not	when	the	time	is	.
拿	是的	注意	,	手表	和	祈祷	:	为了	是的	知道	不是	什么时候	这	时间	是	.

你们要谨慎，要警醒，要祷告，因为你们不知道那日子何时来到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] ['dʒɜːrni] ,

For	the	Son	of	man	is	as	a	man	taking	a	far	journey	,
为了	这	儿子	的	男人	是	作为	一个	男人	采取	一个	远的	旅行	,

因为人子就像一个人要远行，

[huː] [left][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

who	left	his	house	,	and	gave	authority	to	his	servants	,	and	to	every	man	his	work	,
WHO	左边	他的	房子	,	和	给予	权威	到	他的	仆人	,	和	到	每一个	男人	他的	工作	,

他离开家，把权柄交给仆人，把各人的工作分派给他们。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

and	commanded	the	porter	to	watch	.
和	命令	这	搬运工	到	手表	.

并命令门房观看。

[wɑːtʃ] [jiː; ji] ['ðerfɔːr] : [fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kʌmɪθ] ,

Watch	ye	therefore	:	for	ye	know	not	when	the	master	of	the	house	cometh	,
手表	是的	所以	:	为了	是的	知道	不是	什么时候	这	掌握	的	这	房子	到来	,

所以你们要警醒，因为你们不知道家主什么时候来。

[æt; ət]['iːv(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] - [krəuɪŋ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

at	even	,	or	at	midnight	,	or	at	the	cock	-	crowing	,	or	in	the	morning	:
在	甚至	,	或者	在	午夜	,	或者	在	这	公鸡	-	鸣叫	,	或者	在	这	早晨	:

在夜晚，或在午夜，或在鸡鸣时，或在清晨：

[lest] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][faɪnd][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] .

lest	coming	suddenly	he	find	you	sleeping	.
免得	未来	突然	他	寻找	你	睡眠	.

免得他突然回来发现你睡着了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] , [wɑːtʃ] .

And	what	I	say	unto	you	I	say	unto	all	,	Watch	.
和	什么	我	说	到	你	我	说	到	全部	,	手表	.

我对你们所说的话，也是对所有人说的：警醒。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [frend] [ænd; ənd] [foʊ]

DESPISED	AND	REJECTED	BY	FRIEND	AND	FOE
被鄙视的	和	拒绝	经过	朋友	和	敌人

被朋友和敌人鄙视和排斥

['æftər] [tuː] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] :

After	two	days	was	the	feast	of	the	passover	,	and	of	unleavened	bread	:
后	二	天	曾是	这	盛宴	的	这	逾越节	,	和	的	无酵饼	面包	:

两天后就是逾越节和无酵饼的节期：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] [sɔ:t] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ]

and	the	chief	priests	and	the	scribes	sought	how	they	might	take	him	by
和	这	首席	神父	和	这	抄写员	寻求	如何	他们	可能	拿	他	经过

[krɑ:ft] ,

craft	,
工艺	,

祭司长和文士们商议怎样用诡计捉拿他。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .

and	put	him	to	death	.
和	放	他	到	死亡	.

并处死他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [fi:st] [deɪ] , [lest][ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	they	said	,	"	Not	on	the	feast	day	,	lest	there	be	an	uproar	of	the
但	他们	说	,	"	不是	在	这	盛宴	天	,	免得	那里	是	一个	骚动	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

但他们说：“节期不可，免得引起百姓骚乱。”

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['beθəni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['lepər] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət]

"	And	being	in	Bethany	in	the	house	of	Simon	the	leper	,	as	he	sat	at
"	和	存在	在	贝瑟尼	在	这	房子	的	西蒙	这	麻风病人	,	作为	他	卫星	在

[mi:t] ,

meat	,
肉	,

“他们在伯大尼，在长大麻风的西门家里，正坐席的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [æn; ən]['æləbæstər][bɑ:ks][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv]['spaiknəd, -nɑ:d] ,

there	came	a	woman	having	an	alabaster	box	of	ointment	of	spikenard	,
那里	来了	一个	女士	拥有	一个	雪花石膏	盒子	的	软膏	的	穗甘松	,

['veri] ['preʃəs] ;

very	precious	;
非常	宝贵的	;

有一个女人拿着一盒珍贵的甘松香膏，装在一个雪花石膏盒里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [breɪk] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

and	she	brake	the	box	,	and	poured	it	on	his	head	.
和	她	制动	这	盒子	,	和	倾倒	它	在	他的	头	.

她打破了盒子，把里面的东西倒在了他的头上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sed]

And	there	were	some	that	had	indignation	within	themselves	,	and	said
和	那里	是	一些	那	有	愤慨	之内	他们自己	,	和	说

,

,

,

还有一些人内心充满愤慨，说道：

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [meɪd] ?

"	Why	was	this	waste	of	the	ointment	made	?
"	为什么	曾是	这	浪费	的	这	软膏	制成	?

“为什么要浪费这种药膏？”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [pens] ,

For	it	might	have	been	sold	for	more	than	three	hundred	pence	,
为了	它	可能	有	到过	卖	为了	更多的	比	三	百	便士	,

因为它原本可以卖到三百便士以上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	have	been	given	to	the	poor	.
和	有	到过	给定	到	这	贫穷的	.

并已分发给穷人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɜːmɜd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

"	And	they	murmured	against	her	.
"	和	他们	低声说道	反对	她	.

他们低声议论她。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , " [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ; [waɪ] ['trʌb(ə)l] [jiː; ji][hɜːr; hər] ?

And	Jesus	said	,	"	Let	her	alone	;	why	trouble	ye	her	?
和	耶稣	说	,	"	让	她	独自的	;	为什么	麻烦	是的	她	?

耶稣说："由她吧，为什么难为她呢？"

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][ɑːn][ˌem 'iː] .

She	hath	wrought	a	good	work	on	me	.
她	有	锻	一个	好的	工作	在	我	.

她对我产生了美好的影响。

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wensəj'evə(r)] [jiː; ji] [wɪl] [jiː; ji] [meɪ] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] :

For	ye	have	the	poor	with	you	always	,	and	whensoever	ye	will	ye	may	do	them	good	:
为了	是的	有	这	贫穷的	和	你	总是	,	和	无论何时	是的	将要	是的	可能	做	他们	好的	:

因为你们常有穷人与你们同在，你们随时都可以向他们施舍。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] .

but	me	ye	have	not	always	.
但	我	是的	有	不是	总是	.

但你们并非一直拥有我。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [ə'fɔːrˌhænd; ə'foʊrhænd][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [maɪ]['bɑːdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] .

She	hath	done	what	she	could	:	she	is	come	aforehand	to	anoint	my	body	to	the	burying	.
她	有	完毕	什么	她	可以	:	她	是	来	事先	到	涂油	我的	身体	到	这	埋葬	.

她已经尽力了：她提前来为我的遗体涂油，准备下葬。

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , ['wersoʊˌevər] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priːtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

Verily	I	say	unto	you	,	wheresoever	this	gospel	shall	be	preached	throughout	the	whole	world	,
确实	我	说	到	你	,	无论在何处	这	福音	将	是	布道	自始至终	这	所有的	世界	,

我实在告诉你们，无论在普天下哪里传扬这福音，

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

this	also	that	she	hath	done	shall	be	spoken	of	for	a	memorial	of	her	.
这	还	那	她	有	完毕	将	是	说	的	为了	一个	纪念馆	的	她	.

她所行的这件事也要被传扬，作为对她的纪念。

" [ænd; ənd]['dʒuːdəs] [is'kæriət] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] , [went] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] .

"	And	Judas	Iscariot	,	one	of	the	twelve	,	went	unto	the	chief	priests	,	to	betray	him	unto	them	.
"	和	犹大	伊斯卡里奥特	,	一	的	这	十二	,	去	到	这	首席	神父	,	到	背叛	他	到	他们	.

"十二门徒之一的加略人犹大去见祭司长，要把耶稣出卖给他们。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

And	**when**	**they**	**heard**	**it**	**,**	**they**	**were**	**glad**	**,**	**and**	**promised**	**to**	**give**	**him**
和	什么时候	他们	听到	它	,	他们	是	高兴的	,	和	承诺	到	给	他

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

他们听了很高兴，并承诺给他钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [kən'viːniəntli] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

And	**he**	**sought**	**how**	**he**	**might**	**conveniently**	**betray**	**him**	**.**
和	他	寻求	如何	他	可能	方便	背叛	他	.

于是他开始思考如何才能方便地背叛他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] , [wen] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['pæsoʊvər] , [hɪz; ɪz]

And	**the**	**first**	**day**	**of**	**unleavened**	**bread**	**,**	**when**	**they**	**killed**	**the**	**passover**	**,**	**his**
和	这	第一的	天	的	无酵饼	面包	,	什么时候	他们	被杀	这	逾越节	,	他的

[dɪ'saɪplz] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

disciples	**said**	**unto**	**him**	**,**
门徒	说	到	他	,

除酵节的第一天，就是宰杀逾越节羔羊的日子，他的门徒对他说：

" [wer] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [iːt] [ðə; ði]['pæsoʊvər]

"	**Where**	**wilt**	**thou**	**that**	**we**	**go**	**and**	**prepare**	**that**	**thou**	**mayest**	**eat**	**the**	**passover**
"	在哪里	枯萎	你	那	我们	去	和	准备	那	你	五月	吃	这	逾越节

?

?
?

"你愿我们去哪里预备，好让你吃逾越节的筵席呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɛndɪθ] [fɔːrθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

"	**And**	**he**	**sendeth**	**forth**	**two**	**of**	**his**	**disciples**	**,**	**and**	**saith**	**unto**	**them**	**:**
"	和	他	sendeth	前进	二	的	他的	门徒	,	和	赛斯说	到	他们	:

于是他差遣两个门徒出去，对他们说：

" [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər]

"	**Go**	**ye**	**into**	**the**	**city**	**,**	**and**	**there**	**shall**	**meet**	**you**	**a**	**man**	**bearing**	**a**	**pitcher**
"	去	是的	进入	这	城市	,	和	那里	将	见面	你	一个	男人	轴承	一个	投手

[ʌv; əv]['wɔːtər] :

of	**water**	**:**
的	水	:

你们进城去，必会遇见一个人，手里拿着一罐水；

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	**him**	**.**
跟随	他	.

跟着他。

[ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] , [seɪ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

And	**wheresoever**	**he**	**shall**	**go**	**in**	**,**	**say**	**ye**	**to**	**the**	**good**	**man**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	无论在何处	他	将	去	在	,	说	是的	到	这	好的	男人	的	这	房子	,

无论他走到哪里，你们都要对那家的好人说：

- [ðə; ði]['mæstər] [seθ] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] ['gestˌtʃeɪmbər] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði]['pæsoʊvər]

'	**The**	**Master**	**saith**	**,**	**"**	**Where**	**is**	**the**	**guestchamber**	**,**	**where**	**I**	**shall**	**eat**	**the**	**passover**
-	这	掌握	赛斯说	,	"	在哪里	是	这	客房	,	在哪里	我	将	吃	这	逾越节

[wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'saɪplz] ? " -

with	**my**	**disciples**	**?**	**"**	**'**
和	我的	门徒	?	"	-

夫子说："客房在哪里？我要和我的门徒们一起吃逾越节晚餐。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ʌpər] [ru:m] ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] : [ðer; ðər]

And	he	will	shew	you	a	large	upper	room	furnished	and	prepared	:	there
和	他	将要	展示	你	一个	大的	上	房间	提供	和	准备	:	那里

[meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

make	ready	for	us	.
制作	准备好	为了	我们	.

他必指给你一间楼上的大房间，那房间已经布置妥当，你要在那里为我们预备。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [went] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	And	his	disciples	went	forth	,	and	came	into	the	city	,
"	和	他的	门徒	去	前进	,	和	来了	进入	这	城市	,

“他的门徒出去，进了城，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [ðə; ði]

and	found	as	he	had	said	unto	them	:	and	they	made	ready	the
和	成立	作为	他	有	说	到	他们	:	和	他们	制成	准备好	这

['pæsoʊvər] .

passover	.
逾越节	.

他们发现正如他所说的那样，于是就预备了逾越节的筵席。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] .

And	in	the	evening	he	cometh	with	the	twelve	.
和	在	这	晚上	他	到来	和	这	十二	.

晚上，他带着十二门徒来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][dɪd] [i:t] , ['dʒi:zəs] [sed] :

And	as	they	sat	and	did	eat	,	Jesus	said	:
和	作为	他们	卫星	和	做过	吃	,	耶稣	说	:

他们坐下吃饭的时候，耶稣说：

" ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪtʃ] ['i:təθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:]

"	Verily	I	say	unto	you	,	one	of	you	which	eateth	with	me	shall	betray	me
"	确实	我	说	到	你	,	一	的	你	哪个	吃	和	我	将	背叛	我

.

:

.

我实在告诉你们，你们中间有一个人与我一同吃饭，就要出卖我。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:roʊfl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn]

"	And	they	began	to	be	sorrowful	,	and	to	say	unto	him	one	by	one
"	和	他们	开始	到	是	悲伤	,	和	到	说	到	他	一	经过	一

,

,

,

于是他们开始忧愁起来，一个接一个地对他说：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ] ? " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ] ?

"	Is	it	I	?	"	and	another	said	,	"	Is	it	I	?
"	是	它	我	?	"	和	其他	说	,	"	是	它	我	?

“是我吗？”另一个人说，“是我吗？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ,

"	And	he	answered	and	said	unto	them	,	"	It	is	one	of	the	twelve	,
"	和	他	回答	和	说	到	他们	,	"	它	是	一	的	这	十二	,

他回答说：“这是十二使徒之一，

[ðæt] [dɪpɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .

that	dippeth	with	me	in	the	dish	.
那	滴水	和	我	在	这	盘子	.

那份蘸酱和我一起放在盘子里。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [ɪn'di:d] ['^əjiθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

The	Son	of	man	indeed	goeth	,	as	it	is	written	of	him	;
这	儿子	的	男人	的确	戈特	,	作为	它	是	书面	的	他	;

人子果然离世，正如经上所记的；

[bʌt; bət][woʊ][tu:; tə] [ðæt] [mæn][baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [bɪ'treɪd] !

but	woe	to	that	man	by	whom	the	Son	of	man	is	betrayed	!
但	悲哀	到	那	男人	经过	谁	这	儿子	的	男人	是	背叛	!

但出卖人子的人有祸了！

[gʊd] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] .

Good	were	it	for	that	man	if	he	had	never	been	born	.
好的	是	它	为了	那	男人	如果	他	有	绝不	到过	出生	.

那个人如果从未出生过，那该多好啊。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [i:t] , ['dʒi:zəs] [tʊk] [bred] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:]

"	And	as	they	did	eat	,	Jesus	took	bread	,	and	blessed	,	and	brake	it
"	和	作为	他们	做过	吃	,	耶稣	采取	面包	,	和	蒙福	,	和	制动	它

,

,

,

他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福了，掰开，

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] :

and	gave	to	them	,	and	said	:
和	给予	到	他们	,	和	说	:

并把东西递给他们，说：

" [teɪk] , [i:t] : [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bɑ:di] .

"	Take	,	eat	:	this	is	my	body	.
"	拿	,	吃	:	这	是	我的	身体	.

“拿去吃吧：这是我的身体。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θæŋks] , [hi:; hi] [geɪv]

"	And	he	took	the	cup	,	and	when	he	had	given	thanks	,	he	gave
"	和	他	采取	这	杯子	,	和	什么时候	他	有	给定	谢谢	,	他	给予

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] :

it	to	them	:
它	到	他们	:

他拿起杯来，祝谢了，递给他们：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	all	drank	of	it	.
和	他们	全部	喝	的	它	.

他们都喝了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

And	he	said	unto	them	:
和	他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃed] [fɔ:r; fər] ['meni] .

"	This	is	my	blood	of	the	new	testament	,	which	is	shed	for	many	.
"	这	是	我的	血	的	这	新的	遗嘱	,	哪个	是	棚	为了	许多	.

“这是我为新约所流的血，为多人流的。”

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,

Verily	I	say	unto	you	,	I	will	drink	no	more	of	the	fruit	of	the	vine	,
确实	我	说	到	你	,	我	将要	喝	不	更多的	的	这	水果	的	这	藤	,

我实在告诉你们，我不再喝这葡萄汁了。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

until	**that**	**day**	**that**	**I**	**drink**	**it**	**new**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**.**
直到	那	天	那	我	喝	它	新的	在	这	王国	的	上帝	.

直到我在神的国度里再次饮到这水的那一天。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [æn; ən] [hɪm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]

"	**And**	**when**	**they**	**had**	**sung**	**an**	**hymn**	**,**	**they**	**went**	**out**	**into**	**the**	**mount**	**of**
"	和	什么时候	他们	有	唱	一个	圣歌	,	他们	去	出去	进入	这	山	的

['ɑːlɪvz] .

Olives	**.**
橄榄	.

他们唱完赞美诗后，就出山往橄榄山去。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , " [ɔːl] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

And	**Jesus**	**saith**	**unto**	**them**	**,**	**"**	**All**	**ye**	**shall**	**be**	**offended**	**because**	**of**
和	耶稣	赛斯说	到	他们	,	"	全部	是的	将	是	被冒犯了	因为	的

[ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] :

me	**this**	**night**	**:**
我	这	夜晚	:

耶稣对他们说："今夜你们都要因我跌倒；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [aɪ] [wɪl] [smaɪt] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

for	**it**	**is**	**written**	**,**	**'**	**I**	**will**	**smite**	**the**	**shepherd**	**,**	**and**	**the**	**sheep**	**shall**	**be**
为了	它	是	书面	,	-	我	将要	惩击	这	牧羊人	,	和	这	羊	将	是

['skætərd] . -

scattered	**.**	**'**
疏散	.	-

因为经上记着说："我必击杀牧人，羊群就分散了。"

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɪzn] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['gæləˌli] .

But	**after**	**that**	**I**	**am**	**risen**	**,**	**I**	**will**	**go**	**before**	**you**	**into**	**Galilee**	**.**
但	后	那	我	是	升起	,	我	将要	去	前	你	进入	加利利	.

但我复活之后，必先你们到加利利去。

" [bʌt; bət] ['piːtər] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , " [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'fendɪd] ,

"	**But**	**Peter**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**"**	**Although**	**all**	**shall**	**be**	**offended**	**,**
"	但	彼得	说	到	他	,	"	虽然	全部	将	是	被冒犯了	,

彼得对他说："虽然所有人都会因此跌倒，

[jet] [wɪl] [nɑːt] [aɪ] . " [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , " ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

yet	**will**	**not**	**I**	**.**	**"**	**And**	**Jesus**	**saith**	**unto**	**him**	**,**	**"**	**Verily**	**I**	**say**	**unto**	**thee**	**,**
然而	将要	不是	我	.	"	和	耶稣	赛斯说	到	他	,	"	确实	我	说	到	你	,

但我不会。"耶稣对他说："我实在告诉你，

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊ] [twaɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː]

that	**this**	**day**	**,**	**even**	**in**	**this**	**night**	**,**	**before**	**the**	**cock**	**crow**	**twice**	**,**	**thou**	**shalt**	**deny**	**me**
那	这	天	,	甚至	在	这	夜晚	,	前	这	公鸡	乌鸦	两次	,	你	应	否定	我

[θraɪs] .

thrice	**.**
三次	.

今日，甚至今夜，鸡鸣两声之前，你必三次否认我。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['viːəməntli] , " [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

"	**But**	**he**	**spake**	**the**	**more**	**vehemently**	**,**	**"**	**If**	**I**	**should**	**die**	**with**	**thee**	**,**
"	但	他	说	这	更多的	强烈地	,	"	如果	我	应该	死	和	你	,

但他语气更加激动地说："如果我能和你一起死去，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðiː] [ɪn] ['eni] [waɪz] .

I	**will**	**not**	**deny**	**thee**	**in**	**any**	**wise**	**.**
我	将要	不是	否定	你	在	任何	明智的	.

我绝不会以任何方式拒绝你。

" ['laɪkwaɪz] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðeɪ] [ɔːl] .
" **Likewise** **also** **said** **they** **all** **.**
" 同样地 还 说 他们 全部 .

他们都这么说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [geθ'seməni] : [ænd; ənd][hiː; hi] [seθ]
And **they** **came** **to** **a** **place** **which** **was** **named** **Gethsemane** **:** **and** **he** **saith**
和 他们 来了 到 一个 地方 哪个 曾是 命名 客西马尼 : 和 他 赛斯说
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
to **his** **disciples** **,**
到 他的 门徒 ,

他们到了一个地方，名叫客西马尼。耶稣对门徒说：

" [sɪt][jiː; ji] [hɪr] , [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] .
" **Sit** **ye** **here** **,** **while** **I** **shall** **pray** **.**
" 坐 是的 这里 , 尽管 我 将 祈祷 .

“你们坐在这里，我要祷告。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['teɪkəθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
" **And** **he** **taketh** **with** **him** **Peter** **and** **James** **and** **John** **,** **and** **began**
" 和 他 拿 和 他 彼得 和 詹姆斯 和 约翰 , 和 开始
[tuː; tə][biː; bi] [sɔːr] [ə'meɪzd] ,
to **be** **sore** **amazed** **,**
到 是 疮 惊叹 ,

于是他带着彼得、雅各和约翰，开始感到非常惊讶。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hevi] ; [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [maɪ][soʊl][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ]
and **to** **be** **very** **heavy** **;** **and** **saith** **unto** **them** **,** **"** **My** **soul** **is** **exceeding**
和 到 是 非常 重的 ; 和 赛斯说 到 他们 , " 我的 灵魂 是 超过
['sɑːroʊfl] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] :
sorrowful **unto** **death** **:**
悲伤 到 死亡 :

并且感到非常沉重；他对他们说：“我的灵魂极其忧伤，几乎要死；

['tæri] [jiː; ji] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
tarry **ye** **here** **,** **and** **watch** **.**
焦油 是的 这里 , 和 手表 .

你们留在这里观看。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **And** **he** **went** **forward** **a** **little** **,** **and** **fell** **on** **the** **ground** **,**
" 和 他 去 向前 一个 小的 , 和 跌倒 在 这 地面 ,

他向前走了一小段路，就倒在了地上。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['aʊər] [maɪt] [pæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and **prayed** **that** **if** **it** **were** **possible** **,** **the** **hour** **might** **pass** **from** **him** **.**
和 祈祷 那 如果 它 是 可能的 , 这 小时 可能 经过 从 他 .

并祈祷，如果可能的话，希望这一刻能从他身边过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And **he** **said** **:**
和 他 说 :

他说：

" ['ʌbə] , ['fɑːðər] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ; [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [kʌp][frʌm; frəm]
" **Abba** **,** **Father** **,** **all** **things** **are** **possible** **unto** **thee** **;** **take** **away** **this** **cup** **from**
" 阿爸 , 父亲 , 全部 事物 是 可能的 到 你 ; 拿 离开 这 杯子 从
[ˌem 'iː] :
me **:**
我 :

“阿爸，父啊，在你凡事都能；求你把这杯撤去：

[ˌnevərðə'les] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] .

nevertheless	**not**	**what**	**I**	**will**	**,**	**but**	**what**	**thou**	**wilt**	**.**
尽管如此	不是	什么	我	将要	,	但	什么	你	枯萎	.

然而，不是我所愿意的，而是你所愿意的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd]['faɪndəθ][ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu]['piːtər] ,

"	**And**	**he**	**cometh**	**,**	**and**	**findeth**	**them**	**sleeping**	**,**	**and**	**saith**	**unto**	**Peter**	**,**
"	和	他	到来	,	和	发现	他们	睡眠	,	和	赛斯说	到	彼得	,

" ['saɪmən] , [sliːp] [ðaʊ] ?

"	**Simon**	**,**	**sleepest**	**thou**	**?**
"	西蒙	,	最睡	你	?

“他来到，看见他们睡着了，就对彼得说：‘西门，你睡觉了吗？’”

[kəd; kʊd] [nɑːt] [ðaʊ] [wɑːtʃ] [wʌn]['aʊər] ?

Couldest	**not**	**thou**	**watch**	**one**	**hour**	**?**
最	不是	你	手表	一	小时	?

你就不能看一个小时吗?

[wɑːtʃ] [jiː; ji][ænd; ənd] [preɪ] , [lest] [jiː; ji]['entər]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] .

Watch	**ye**	**and**	**pray**	**,**	**lest**	**ye**	**enter**	**into**	**temptation**	**.**
手表	是的	和	祈祷	,	免得	是的	进入	进入	诱惑	.

你们要警醒祷告，免得入了迷惑。

[ðə; ði]['spɪrɪt]['truːli][ɪz] ['redi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .

The	**spirit**	**truly**	**is**	**ready**	**,**	**but**	**the**	**flesh**	**is**	**weak**	**.**
这	精神	真的	是	准备好	,	但	这	肉	是	虚弱的	.

心灵确实已经准备好了，只是肉体软弱了。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .

"	**And**	**again**	**he**	**went**	**away**	**,**	**and**	**prayed**	**,**	**and**	**spake**	**the**	**same**	**words**	**.**
"	和	再次	他	去	离开	,	和	祈祷	,	和	说	这	相同的	字	.

“他又走了，祷告，说了同样的话。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [ə'gen] , ([fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz]

And	**when**	**he**	**returned**	**,**	**he**	**found**	**them**	**asleep**	**again**	**,**	**(**	**for**	**their**	**eyes**
和	什么时候	他	返回	,	他	成立	他们	睡着了	再次	,	(	为了	他们的	眼睛

[wɜːr; wər] ['hevi] ,

were	**heavy**	**,**
是	重的	,

当他回来时，发现他们又睡着了（因为他们的眼睛很困），

) ['niːðər] [wɪst] [ðeɪ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

)	**neither**	**wist**	**they**	**what**	**to**	**answer**	**him**	**.**
)	两者都不	维斯特	他们	什么	到	回答	他	.

他们也不知道该如何回答他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ðə; ði][θɜːrd][taɪm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

And	**he**	**cometh**	**the**	**third**	**time**	**,**	**and**	**saith**	**unto**	**them**	**:**
和	他	到来	这	第三	时间	,	和	赛斯说	到	他们	:

他第三次来，对他们说：

" [sliːp] [ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][rest] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [kʌm] ;

"	**Sleep**	**on**	**now**	**,**	**and**	**take**	**your**	**rest**	**:**	**it**	**is**	**enough**	**,**	**the**	**hour**	**is**	**come**	**;**
"	睡觉	在	现在	,	和	拿	你的	休息	:	它	是	足够的	,	这	小时	是	来	;

“现在好好睡吧，好好休息吧：够了，时候到了；

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sɪnərz] .

behold	**,**	**the**	**Son**	**of**	**man**	**is**	**betrayed**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**sinners**	**.**
看哪	,	这	儿子	的	男人	是	背叛	进入	这	双手	的	罪人	.

看哪，人子被出卖在罪人手里了。

[raɪz] [ʌp] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ; [loʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪtreɪɛθ] [ˌem 'iː] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

Rise	up	,	let	us	go	;	lo	,	he	that	betrayeth	me	is	at	hand	.
上升	向上	,	让	我们	去	;	洛	,	他	那	背叛	我	是	在	手	.

起来，我们走吧；看哪，出卖我的人来了。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [waɪl] [hiː; hi] [jet] [speɪk] , ['kʌmɪθ] ['dʒuːdəs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [twelv] ,

"	And	immediately	,	while	he	yet	spake	,	cometh	Judas	,	one	of	the	twelve	,
"	和	立即地	,	尽管	他	然而	说	,	到来	犹大	,	一	的	这	十二	,

“他话音未落，十二门徒之一的犹大就来了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [steɪvz] ,

and	with	him	a	great	multitude	with	swords	and	staves	,
和	和	他	一个	伟大的	民众	和	剑	和	杖	,

与他同行的还有一大群手持刀剑棍棒的人，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [skraibz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['eldəz] .

from	the	chief	priests	and	the	scribes	and	the	elders	.
从	这	首席	神父	和	这	抄写员	和	这	长者	.

来自祭司长、文士和长老。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['toʊkən] , ['seɪɪŋ] , "

And	he	that	betrayed	him	had	given	them	a	token	,	saying	,	"
和	他	那	背叛	他	有	给定	他们	一个	令牌	,	说	,	"

[ˌhuːmsoʊ'evər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] ,

Whomsoever	I	shall	kiss	,
无论谁	我	将	吻	,

出卖耶稣的那人曾给他们一个信物，说：“我亲吻谁，谁就得着谁的性命。”

[ðæt] [seɪm] [ɪz] [hiː; hi] ; [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['seɪfli] .

that	same	is	he	;	take	him	,	and	lead	him	away	safely	.
那	相同的	是	他	;	拿	他	,	和	带领	他	离开	安全	.

那就是他；带他走，安全地把他带走。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] , [hiː; hi] ['^əjiθ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	And	as	soon	as	he	was	come	,	he	goeth	straightway	to	him	,
"	和	作为	很快	作为	他	曾是	来	,	他	戈特	立刻	到	他	,

[ænd; ənd] [seθ] ,

and	saith	,
和	赛斯说	,

“他一到那里，就直奔他而去，说：

" ['mæstər] , ['mæstər] ; " [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	Master	,	master	;	"	and	kissed	him	.
"	掌握	,	掌握	;	"	和	亲吻	他	.

“主人，主人；”然后吻了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

And	they	laid	their	hands	on	him	,	and	took	him	.
和	他们	铺设	他们的	双手	在	他	,	和	采取	他	.

他们下手抓住他，把他带走了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [druː] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

And	one	of	them	that	stood	by	drew	a	sword	,
和	一	的	他们	那	站立	经过	画	一个	剑	,

旁边站着的人中，有一个拔出了剑。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	smote	a	servant	of	the	high	priest	,	and	cut	off	his	ear	.
和	猛击	一个	仆人	的	这	高的	牧师	,	和	切	离开	他的	耳朵	.

他击打大祭司的一个仆人，割掉了他的一只耳朵。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] :

And	Jesus	answered	and	said	unto	them	:
和	耶稣	回答	和	说	到	他们	:

耶稣回答他们说：

" [ɑːr; ər][jiː; ji] [kʌm] [aʊt] , [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [θiːf] , [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [steɪvz]

"	Are	ye	come	out	,	as	against	a	thief	,	with	swords	and	with	staves
"	是	是的	来	出去	,	作为	反对	一个	贼	,	和	剑	和	和	杖

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

to	take	me	?
到	拿	我	?

“你们出来抓我，如同抓贼一样，带着刀剑棍棒吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][nɑːt] :

I	was	daily	with	you	in	the	temple	teaching	,	and	ye	took	me	not	:
我	曾是	日常的	和	你	在	这	寺庙	教学	,	和	是的	采取	我	不是	:

我天天和你们在圣殿里教导你们，你们却没有接纳我。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

but	the	scriptures	must	be	fulfilled	.
但	这	经文	必须	是	已完成	.

但经文必须应验。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fled] .

"	And	they	all	forsook	him	,	and	fled	.
"	和	他们	全部	放弃	他	,	和	逃亡	.

于是他们都离弃了他，逃走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [kæst][ə'baʊt]

And	there	followed	him	a	certain	young	man	,	having	a	linen	cloth	cast	about
和	那里	随后	他	一个	肯定	年轻的	男人	,	拥有	一个	亚麻布	布	投掷	关于

[hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['bɑːdi] ;

his	naked	body	;
他的	裸	身体	;

有一个年轻人跟随他，赤身裸体，身上披着一块麻布；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [leɪd][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ðɪ]['lɪnɪn] [klɔːθ] ,

and	the	young	men	laid	hold	on	him	:	and	he	left	the	linen	cloth	,
和	这	年轻的	男人	铺设	抓住	在	他	:	和	他	左边	这	亚麻布	布	,

于是那几个年轻人抓住他，他就丢下了那块细麻布。

[ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['neɪkɪd] .

and	fled	from	them	naked	.
和	逃亡	从	他们	裸	.

然后赤身裸体地逃离了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led]['dʒiːzəs][ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] :

And	they	led	Jesus	away	to	the	high	priest	:
和	他们	引领	耶稣	离开	到	这	高的	牧师	:

他们把耶稣带去见大祭司：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eldəz]

and	with	him	were	assembled	all	the	chief	priests	and	the	elders
和	和	他	是	组装	全部	这	首席	神父	和	这	长者

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skraibz] .

and	the	scribes	.
和	这	抄写员	.

与他一同聚集的还有所有的祭司长、长老和文士。

[ænd; ənd]['piːtər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə'fɑːr][ɔːf] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] ;

And	Peter	followed	him	afar	off	,	even	into	the	palace	of	the	high	priest	;
和	彼得	随后	他	远方	离开	,	甚至	进入	这	宫殿	的	这	高的	牧师	;

彼得远远地跟着他，一直到了大祭司的宫殿。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

and	he	sat	with	the	servants	,	and	warmed	himself	at	the	fire	.
和	他	卫星	和	这	仆人	,	和	温暖	他自己	在	这	火	.

他与仆人们坐在一起，在火堆旁取暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['dʒi:zəs]

And	the	chief	priests	and	all	the	council	sought	for	witness	against	Jesus
和	这	首席	神父	和	全部	这	理事会	寻求	为了	证人	反对	耶稣

[tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ;

to	put	him	to	death	;
到	放	他	到	死亡	;

于是祭司长和公会全体成员寻找证人控告耶稣，要处死他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .

and	found	none	.
和	成立	没有任何	.

结果一无所获。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɪtnəs] [ə'gri:d] [nɑ:t] [tə'geðər]

For	many	bare	false	witness	against	him	,	but	their	witness	agreed	not	together
为了	许多	裸	错误的	证人	反对	他	,	但	他们的	证人	同意	不是	一起

.

:

.

许多人作假见证陷害他，但他们的证词并不一致。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

And	there	arose	certain	,	and	bare	false	witness	against	him	,	saying	:
和	那里	出现	肯定	,	和	裸	错误的	证人	反对	他	,	说	:

有些人起来作假见证陷害他，说：

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,

"	We	heard	him	say	,	'	I	will	destroy	this	temple	that	is	made	with	hands	,
"	我们	听到	他	说	,	-	我	将要	破坏	这	寺庙	那	是	制成	和	双手	,

我们听见他说：“我要拆毁这座人手所造的庙宇，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə'nʌðər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hændz] . -

and	within	three	days	I	will	build	another	made	without	hands	.	'
和	之内	三	天	我	将要	建造	其他	制成	没有	双手	.	-

三天之内，我将再建造一个非人为建造的物体。

" [bʌt; bət] ['ni:ðər] [soʊ][dɪd][ðer; ðər] ['wɪtnəs] [ə'gri:] [tə'geðər] .

"	But	neither	so	did	their	witness	agree	together	.
"	但	两者都不	所以	做过	他们的	证人	同意	一起	.

但是他们的证词也并未达成一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ænd; ənd] [æskt] ['dʒi:zəs] , ['seɪɪŋ] :

And	the	high	priest	stood	up	in	the	midst	,	and	asked	Jesus	,	saying	:
和	这	高的	牧师	站立	向上	在	这	中间	,	和	问	耶稣	,	说	:

大祭司站在众人中间，问耶稣说：

" ['ɑ:nsə] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ?

"	Answerest	thou	nothing	?
"	答	你	没有什么	?

你什么都不回答吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ði:z] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ði:] ?

What	is	it	which	these	witness	against	thee	?
什么	是	它	哪个	这些	证人	反对	你	?

他们作证指控你的是什么?

" [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

"	But	he	held	his	peace	,	and	answered	nothing	.
"	但	他	握住	他的	和平	,	和	回答	没有什么	.

但他保持沉默，一言不发。

[ə'gen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :

Again	the	high	priest	asked	him	,	and	said	unto	him	:
再次	这	高的	牧师	问	他	,	和	说	到	他	:

大祭司又问他，对他说：

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ?

"	Art	thou	the	Christ	,	the	Son	of	the	Blessed	?
"	艺术	你	这	基督	,	这	儿子	的	这	蒙福	?

你是基督，是蒙福者的儿子吗?

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] :

"	And	Jesus	said	,	"	I	am	:
"	和	耶稣	说	,	"	我	是	:

耶稣说："我是："

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['paʊər] ,

and	ye	shall	see	the	Son	of	man	sitting	on	the	right	hand	of	power	,
和	是的	将	看	这	儿子	的	男人	坐着	在	这	正确的	手	的	力量	,

你们必看见人子坐在那权能者的右边，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	coming	in	the	clouds	of	heaven	.
和	未来	在	这	云	的	天堂	.

乘着天上的云彩而来。

" [ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [rent] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [seθ] , " [wʌt] [niːd] [wiː; wi] ['eni] ['fɜːrðər]

"	Then	the	high	priest	rent	his	clothes	,	and	saith	,	"	What	need	we	any	further
"	然后	这	高的	牧师	租	他的	衣服	,	和	赛斯说	,	"	什么	需要	我们	任何	更远

['witnisiz] ?

witnesses	?
证人	?

于是大祭司撕裂衣服，说："我们还需要什么见证人呢？"

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blæsfəmi] : [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] ?

Ye	have	heard	the	blasphemy	:	what	think	ye	?
叶	有	听到	这	亵渎神明	:	什么	思考	是的	?

你们都听到了这亵渎神明的言论：你们怎么看?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [deθ] .

"	And	they	all	condemned	him	to	be	guilty	of	death	.
"	和	他们	全部	谴责	他	到	是	有罪的	的	死亡	.

"他们都判他死刑。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

And	some	began	to	spit	on	him	,	and	to	cover	his	face	,	and
和	一些	开始	到	吐	在	他	,	和	到	覆盖	他的	脸	,	和

[tuː; tə] [bə'feɪ] [hɪm; ɪm] ,

to	buffet	him	,
到	自助餐	他	,

有些人开始朝他吐唾沫，蒙住他的脸，打他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " ['prɑːfəsaɪ] :

and	to	say	unto	him	,	"	Prophesy	:
和	到	说	到	他	,	"	预言	:

对他说："你预言：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [dɪd] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

"	and	the	servants	did	strike	him	with	the	palms	of	their	hands	.
"	和	这	仆人	做过	罢工	他	和	这	棕榈树	的	他们的	双手	.

于是仆人们用手掌打他。

[ænd; ənd][æz; əz]['pi:tər][wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

And	as	Peter	was	beneath	in	the	palace	,
和	作为	彼得	曾是	下面	在	这	宫殿	,

当彼得身处宫殿之下时，

[ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] : [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pi:tər]

there	cometh	one	of	the	maids	of	the	high	priest	:	and	when	she	saw	Peter
那里	到来	一	的	这	女佣	的	这	高的	牧师	:	和	什么时候	她	锯	彼得

['wɔ:rmɪŋ] [hɪm'self] ,

warming	himself	,
变暖	他自己	,

这时，大祭司的一个使女来了。她看见彼得在烤火，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɔ:lsoʊ][wɑ:st][wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs][ʌv; əv]

she	looked	upon	him	,	and	said	,	"	And	thou	also	wast	with	Jesus	of
她	看起来	之上	他	,	和	说	,	"	和	你	还	浪费	和	耶稣	的

['næzərəθ] .

Nazareth	.
拿撒勒	.

她看着他，说："你也曾与拿撒勒人耶稣在一起。"

" [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'naɪd] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , ['ni:ðər] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

"	But	he	denied	,	saying	,	"	I	know	not	,	neither	understand	I	what	thou	sayest	.
"	但	他	否认	,	说	,	"	我	知道	不是	,	两者都不	理解	我	什么	你	萨耶斯特	.

但他否认说："我不知道，也不明白你所说的是什么。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:k] [kru:] .

"	And	he	went	out	into	the	porch	;	and	the	cock	crew	.
"	和	他	去	出去	进入	这	门廊	;	和	这	公鸡	全体人员	.

于是他走到门廊上，公鸡开始啼叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd]

And	a	maid	saw	him	again	,	and	began	to	say	to	them	that	stood
和	一个	女佣	锯	他	再次	,	和	开始	到	说	到	他们	那	站立

[baɪ] ,

by	,
经过	,

一个女仆又看见他，就对旁边站着的人说：

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	This	is	one	of	them	.
"	这	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	And	he	denied	it	again	.
"	和	他	否认	它	再次	.

他再次否认了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , [ðeɪ] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [sed] [ə'gen] [tu:; tə]['pi:tər] ,

And	a	little	after	,	they	that	stood	by	said	again	to	Peter	,
和	一个	小的	后	,	他们	那	站立	经过	说	再次	到	彼得	,

过了一会儿，旁边站着的人又对彼得说：

" ['ʃʊrli] [ðaʊ] [ɑːrt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [gæləliːən] , [ænd; ənd][ðaɪ] [spiːtʃ]
" **Surely thou art one of them : for thou art a Galilaean , and thy speech**
" 一定 你 艺术 一 的 他们 : 为了 你 艺术 一个 加利利人 , 和 你的 演讲
[əgriːθ] [ˌðer'tuː] .
agreeth thereto .
同意 到 .

“你肯定是他们中的一员，因为你是加利利人，你的言语也与此相符。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [swer] , ['seɪɪŋ] ,
" **But he began to curse and to swear , saying ,**
" 但 他 开始 到 诅咒 和 到 发誓 , 说 ,

但他开始咒骂、发誓，说：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [jiː; ji] [spiːk] .
" **I know not this man of whom ye speak .**
" 我 知道 不是 这 男人 的 谁 是的 说话 .

“我不认识你们所说的这个人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] .
" **And the second time the cock crew .**
" 和 这 第二 时间 这 公鸡 全体人员 .

“第二次是公鸡队。”

[ænd; ənd]['piːtər] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [bɪ'fɔːr]
And Peter called to mind the word that Jesus said unto him , " Before
和 彼得 称为 到 头脑 这 单词 那 耶稣 说 到 他 , " 前
[ðə; ði] [kɑːk] [kroʊ] [twaɪs] ,
the cock crow twice ,
这 公鸡 乌鸦 两次 ,

彼得想起耶稣对他说的话：“鸡叫两遍以前，

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [θraɪs] .
thou shalt deny me thrice .
你 应 否定 我 三次 .

你必三次拒绝我。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌðer'ɑːn] , [hiː; hi] [wept] .
" **And when he thought thereon , he wept .**
" 和 什么时候 他 想法 其上 , 他 哭泣 .

“想到这件事，他就哭了。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['kruːsəˌfaɪd] , [ded] [ænd; ənd] ['berid]
CRUCIFIED , DEAD AND BURIED
被钉在十字架上 , 死的 和 埋葬

被钉十字架，死去并埋葬

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
And straightway in the morning the chief priests held a consultation with
和 立刻 在 这 早晨 这 首席 神父 握住 一个 咨询 和
[ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd] [skraibz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l] ,
the elders and scribes and the whole council ,
这 长者 和 抄写员 和 这 所有的 理事会 ,

第二天一早，祭司长们就与长老、文士和全体公会成员商议此事。

[ænd; ənd] [baʊnd] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

and	bound	Jesus	,	and	carried	him	away	,	and	delivered	him	to
和	边界	耶稣	,	和	携带	他	离开	,	和	发表	他	到

['pailət] .

Pilate	.
普拉提	.

他们捆绑了耶稣，把他带走，交给了彼拉多。

[ænd; ənd] ['pailət] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [ɑ:rt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] ?

And	Pilate	asked	him	,	"	Art	thou	the	King	of	the	Jews	?
和	普拉提	问	他	,	"	艺术	你	这	国王	的	这	犹太人	?

彼拉多问他："你是犹太人的王吗？"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ænsər] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , " [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

"	And	he	answering	said	unto	him	,	"	Thou	sayest	it	.
"	和	他	回答	说	到	他	,	"	你	萨耶斯特	它	.

他回答说："你说得对。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] : [bʌt; bət] [hi:; hi] ['ænsər]

"	And	the	chief	priests	accused	him	of	many	things	:	but	he	answered
"	和	这	首席	神父	被告	他	的	许多	事物	:	但	他	回答

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

祭司长们控告他许多事，但他却一言不发。

[ænd; ənd] ['pailət] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " ['ɑ:nsə] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ?

And	Pilate	asked	him	again	,	saying	,	"	Answerest	thou	nothing	?
和	普拉提	问	他	再次	,	说	,	"	答	你	没有什么	?

彼拉多又问他："你什么都不回答吗？"

[bɪ'hoʊld] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ði:] .

Behold	how	many	things	they	witness	against	thee	.
看哪	如何	许多	事物	他们	证人	反对	你	.

看看他们作证控告你的事有多少！

" [bʌt; bət] ['dʒi:zəs] [jet] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] ['pailət] ['mɑ:vəld] .

"	But	Jesus	yet	answered	nothing	;	so	that	Pilate	marvelled	.
"	但	耶稣	然而	回答	没有什么	;	所以	那	普拉提	惊叹不已	.

"但耶稣却什么也不回答，这让彼拉多感到惊奇。"

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [fi:st] [hi:; hi] [rɪ'li:st] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [wʌn] ['prɪz(ə)nər] , [ˌhu:msoʊ'evər] [ðeɪ]

Now	at	that	feast	he	released	unto	them	one	prisoner	,	whomsoever	they
现在	在	那	盛宴	他	发布	到	他们	一	囚犯	,	无论谁	他们

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

在那次宴席上，他释放了一个囚犯给他们，无论他们想要谁。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [neɪmd] [bə'ræbəs] , [wɪtʃ] [leɪ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt]

And	there	was	one	named	Barabbas	,	which	lay	bound	with	them	that
和	那里	曾是	一	命名	巴拉巴	,	哪个	躺	边界	和	他们	那

[hæd; həd] [meɪd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

had	made	insurrection	with	him	,
有	制成	起义	和	他	,

还有一个名叫巴拉巴的人，与那些和他一起叛乱的人一同被捆绑着。

[hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

who	had	committed	murder	in	the	insurrection	.
WHO	有	坚定的	谋杀	在	这	起义	.

在叛乱中犯下谋杀罪行的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'zaɪər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [hi:; hi]

And	the	multitude	crying	aloud	began	to	desire	him	to	do	as	he
和	这	民众	哭泣	大声	开始	到	欲望	他	到	做	作为	他

[hæd; həd]['evər] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

had	ever	done	unto	them	.
有	曾经	完毕	到	他们	.

于是，众人大声呼喊，恳求他像以往对待他们那样对待他们。

[bʌt; bət]['pailət] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :

But	Pilate	answered	them	,	saying	:
但	普拉提	回答	他们	,	说	:

但彼拉多回答他们说：

" [wɪl] [ji:; ji] [ðæt] [aɪ] [rɪ'li:s] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ?

"	Will	ye	that	I	release	unto	you	the	King	of	the	Jews	?
"	将要	是的	那	我	发布	到	你	这	国王	的	这	犹太人	?

你们愿意让我把犹太人的王释放给你们吗?

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['envi] .

"	For	he	knew	that	the	chief	priests	had	delivered	him	for	envy	.
"	为了	他	知道	那	这	首席	神父	有	发表	他	为了	嫉妒	.

因为他知道祭司长们是因为嫉妒才把他出卖的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [mu:vd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [rɪ'li:s] [bə'ræbəs]

But	the	chief	priests	moved	the	people	,	that	he	should	rather	release	Barabbas
但	这	首席	神父	已搬	这	人们	,	那	他	应该	相当	发布	巴拉巴

['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

unto	them	.
到	他们	.

但祭司长们怂恿百姓，让他把巴拉巴释放给他们。

[ænd; ənd]['pailət] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

And	Pilate	answered	and	said	again	unto	them	:
和	普拉提	回答	和	说	再次	到	他们	:

彼拉多回答他们说：

" [wʌt] [wɪl] [ji:; ji] [ðen] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [hu:] [ji:; ji][kɔ:l][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	What	will	ye	then	that	I	shall	do	unto	him	who	ye	call	the	King	of	the
"	什么	将要	是的	然后	那	我	将	做	到	他	WHO	是的	称呼	这	国王	的	这

[dʒu:z] ?

Jews	?
犹太人	?

"那么，你们想让我怎样对待你们称之为犹太人之王的那位呢？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , " ['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

"	And	they	cried	out	again	,	"	Crucify	him	.
"	和	他们	哭	出去	再次	,	"	钉死	他	.

他们又喊道："把他钉在十字架上！"

" [ðen] ['pailət] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [waɪ] , [wʌt] ['i:v(ə)l] [hæθ] [hi:; hi] [dʌn] ?

"	Then	Pilate	said	unto	them	,	"	Why	,	what	evil	hath	he	done	?
"	然后	普拉提	说	到	他们	,	"	为什么	,	什么	邪恶的	有	他	完毕	?

于是彼拉多对他们说："为什么？他做了什么恶事呢？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'si:dɪŋli] , " ['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

"	And	they	cried	out	the	more	exceedingly	,	"	Crucify	him	.
"	和	他们	哭	出去	这	更多的	非常	,	"	钉死	他	.

于是他们更加大声喊叫："把他钉在十字架上！"

" [ænd; ənd][soʊ]['pailət] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntent][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [rɪ'liːst] [bə'ræbəs] ['ʌntəˌʌntu]

"	And	so	Pilate	,	willing	to	content	the	people	,	released	Barabbas	unto
"	和	所以	普拉提	,	愿意的	到	内容	这	人们	,	发布	巴拉巴	到

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['dʒiːzəs] ,

them	,	and	delivered	Jesus	,
他们	,	和	发表	耶稣	,

于是彼拉多为了讨好百姓，释放了巴拉巴，把耶稣交了出去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [skɜːdʒd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] .

when	he	had	scourged	him	,	to	be	crucified	.
什么时候	他	有	受鞭笞	他	,	到	是	被钉在十字架上	.

鞭打他之后，将他钉死在十字架上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][led][hɪm; ɪm][ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [kɔːld] [priː'tɔːriəm] ;

And	the	soldiers	led	him	away	into	the	hall	,	called	Praetorium	;
和	这	士兵	引领	他	离开	进入	这	大厅	,	称为	总督府	;

士兵们把他带进了大厅，这个大厅叫做总督府；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] .

and	they	call	together	the	whole	band	.
和	他们	称呼	一起	这	所有的	乐队	.

他们把乐队全体成员都召集了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] ['plætɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,

And	they	clothed	him	with	purple	,	and	platted	a	crown	of	thorns	,
和	他们	穿着衣服	他	和	紫色的	,	和	电镀	一个	王冠	的	荆棘	,

他们给他穿上紫袍，给他戴上荆棘冠冕。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] :

and	put	it	about	his	head	,	and	began	to	salute	him	:
和	放	它	关于	他的	头	,	和	开始	到	礼炮	他	:

他把帽子戴在头上，开始向他敬礼：

" [heɪl] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] !

"	Hail	,	King	of	the	Jews	!
"	冰雹	,	国王	的	这	犹太人	!

“犹太人的王万岁！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [smoʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːd] , [ænd; ənd][dɪd][spɪt][ə'pɑːn]

"	And	they	smote	him	on	the	head	with	a	reed	,	and	did	spit	upon
"	和	他们	猛击	他	在	这	头	和	一个	芦苇	,	和	做过	吐	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们用芦苇打他的头，又吐唾沫在他脸上，

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ðer; ðər] [niːz] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

and	bowing	their	knees	worshipped	him	.
和	鞠躬	他们的	膝盖	崇拜	他	.

他们跪下敬拜他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

And	when	they	had	mocked	him	,	they	took	off	the	purple	from	him	,
和	什么时候	他们	有	嘲笑	他	,	他们	采取	离开	这	紫色的	从	他	,

他们嘲笑完他之后，就脱掉了他身上的紫色衣服。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

and	put	his	own	clothes	on	him	,	and	led	him	out	to	crucify	him	.
和	放	他的	自己的	衣服	在	他	,	和	引领	他	出去	到	钉死	他	.

他把自己的衣服给他穿上，领他出去钉十字架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pel] [wʌn]['saɪmən][ə; eɪ][saɪ'riːniən] , [huː] [pæst] [baɪ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	they	compel	one	Simon	a	Cyrenian	,	who	passed	by	,	coming	out	of	the
和	他们	迫使	一	西蒙	一个	昔兰尼安	,	WHO	通过了	经过	,	未来	出去	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们强迫一个名叫西门的古利奈人，他路过此地，从乡下来，

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd]['ruːfəs] , [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [krɔːs] .

the	father	of	Alexander	and	Rufus	,	to	bear	his	cross	.
这	父亲	的	亚历山大	和	鲁弗斯	,	到	熊	他的	叉	.

亚历山大和鲁弗斯的父亲，背负他的十字架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [pleɪs] ['gɔlgəθə] , [wɪtʃ] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , "

And	they	bring	him	unto	the	place	Golgotha	,	which	is	,	being	interpreted	,	"
和	他们	带来	他	到	这	地方	墓地	,	哪个	是	,	存在	翻译	,	"

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] .

The	place	of	a	skull	.
这	地方	的	一个	颅骨	.

他们把他带到各各他，各各他，意思是“髑髏地”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk] [waɪn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [mɜːr] : [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd]

"	And	they	gave	him	to	drink	wine	mingled	with	myrrh	:	but	he	received
"	和	他们	给予	他	到	喝	葡萄酒	混合	和	没药	:	但	他	已收到

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

it	not	.
它	不是	.

“他们又给他喝调和了没药的酒，但他却不肯喝。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , ['kæstɪŋ] [lɑːts]

And	when	they	had	crucified	him	,	they	parted	his	garments	,	casting	lots
和	什么时候	他们	有	被钉在十字架上	他	,	他们	分手了	他的	服装	,	铸件	很多

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

他们把耶稣钉在十字架上，就拈阄分了他的衣服。

[wʌt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

what	every	man	should	take	.
什么	每一个	男人	应该	拿	.

每个男人都应该服用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .

And	it	was	the	third	hour	,	and	they	crucified	him	.
和	它	曾是	这	第三	小时	,	和	他们	被钉在十字架上	他	.

到了第三个小时，他们把他钉在了十字架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] :

And	the	superscription	of	his	accusation	was	written	over	:
和	这	上标	的	他的	指控	曾是	书面	超过	:

他的控告书上的题词被涂掉了：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

"	THE	KING	OF	THE	JEWS	.
"	这	国王	的	这	犹太人	.

“犹太人的王。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪ] [tuː] [θiːvz] ; [ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

"	And	with	him	they	crucify	two	thieves	;	the	one	on	his	right	hand	,
"	和	和	他	他们	钉死	二	窃贼	;	这	一	在	他的	正确的	手	,

“他们与他一同钉死在十字架上的两个强盗，一个在他右边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] .

and	the	other	on	his	left	.
和	这	其他	在	他的	左边	.

还有他左边的那个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [wɪtʃ] [seθ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌmbərd]

And	the	scripture	was	fulfilled	,	which	saith	,	"	And	he	was	numbered
和	这	圣经	曾是	已完成	,	哪个	赛斯说	,	"	和	他	曾是	编号

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træns'grɛsərz] .

with	the	transgressors	.
和	这	违规者	.

经上说：“他被列在罪犯之中。”这就应验了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [pæst] [baɪ] ['reɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['wægɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

"	And	they	that	passed	by	railed	on	him	,	wagging	their	heads	,	and	saying	:
"	和	他们	那	通过了	经过	有轨电车	在	他	,	摇尾巴	他们的	头部	,	和	说	:

“路过的人都斥责他，摇着头说：

" [ɑː] , [ðaʊ] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] , [seɪv] [ðaɪ'self]

"	Ah	,	thou	that	destroyest	the	temple	,	and	buildest	it	in	three	days	,	save	thyself
"	啊	,	你	那	最毁灭者	这	寺庙	,	和	最强	它	在	三	天	,	节省	你自己

,

,

,

“啊，你这拆毁圣殿，三日内重建的，救救你自己吧！”

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .

and	come	down	from	the	cross	.
和	来	向下	从	这	叉	.

从十字架上下来。

" ['laɪkwaɪz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] ['mɑːkɪŋ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skraibz] , "

"	Likewise	also	the	chief	priests	mocking	said	among	themselves	with	the	scribes	,	"
"	同样地	还	这	首席	神父	嘲讽	说	之中	他们自己	和	这	抄写员	,	"

[hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðər] ;

He	saved	others	;
他	已保存	其他的	;

“祭司长和文士们也彼此讥诮说：‘他救了别人；

[hɪm'self][hiː; hi]['kænɑːt] [seɪv] .

himself	he	cannot	save	.
他自己	他	不能	节省	.

他自己都救不了。

[let] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪ'send] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː]

Let	Christ	the	King	of	Israel	descend	now	from	the	cross	,	that	we	may	see
让	基督	这	国王	的	以色列	下降	现在	从	这	叉	,	那	我们	可能	看

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

and	believe	.
和	相信	.

愿以色列的君王基督现在就从十字架上下来，使我们看见并相信。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] .

"	And	they	that	were	crucified	with	him	reviled	him	.
"	和	他们	那	是	被钉在十字架上	和	他	被唾弃	他	.

与他同钉十字架的人也辱骂他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sɪksθ]['aʊər][wʌz; wəz] [kʌm] ,

And	when	the	sixth	hour	was	come	,
和	什么时候	这	第六	小时	曾是	来	,

到了第六个小时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑ:rknəs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ʌn'tɪl][ðə; ði][naɪnθ]['aʊər] .

there	was	darkness	over	the	whole	land	until	the	ninth	hour	.
那里	曾是	黑暗	超过	这	所有的	土地	直到	这	第九	小时	.

直到第九个小时，整个大地都笼罩在黑暗之中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][naɪnθ]['aʊər] , ['dʒi:zəs][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :

And	at	the	ninth	hour	,	Jesus	cried	with	a	loud	voice	,	saying	:
和	在	这	第九	小时	,	耶稣	哭	和	一个	大声	嗓音	,	说	:

到了第九个小时，耶稣大声喊着说：

" [ɛ'lɔɪ] , [ɛ'lɔɪ] , ['lɑ:mə] [səˌbæk'θɑ:ni] ? " [wɪtʃ] [ɪz] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] , " [maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] ,

"	Eloi	,	Eloi	,	lama	sabachthani	?	"	which	is	,	being	interpreted	,	"	My	God	,	my	God	,
"	埃洛伊	,	埃洛伊	,	喇嘛	撒巴克塔尼	?	"	哪个	是	,	存在	翻译	,	"	我的	上帝	,	我的	上帝	,

“Eloi, Eloi, lama sabachthani?” 这句话的意思是：“我的神，我的神，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən][ˌem 'i:] ?

why	hast	thou	forsaken	me	?
为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

你为什么离弃我?

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [stʊd] [baɪ] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] , " [bɪ'hoʊld] ,

"	And	some	of	them	that	stood	by	,	when	they	heard	it	,	said	,	"	Behold	,
"	和	一些	的	他们	那	站立	经过	,	什么时候	他们	听到	它	,	说	,	"	看哪	,

[hi:; hi] ['kæləθ] [ɪ'laɪəs] .

he	calleth	Elias	.
他	呼唤	埃利亚斯	.

“旁边站着的人中，有些人听见这话，就说：‘看哪，他呼唤以利亚。’”

" [ænd; ənd][wʌn][ræn][ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]

"	And	one	ran	and	filled	a	spunge	full	of	vinegar	,	and	put	it	on	a
"	和	一	跑	和	已填	一个	海绵	满的	的	醋	,	和	放	它	在	一个

[ri:d] ,

reed	,
芦苇	,

“于是有人跑去，拿了一块海绵，蘸满了醋，绑在芦苇杆上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][drɪŋk] , ['seɪɪŋ] , " [let] [ə'loʊn] ;

and	gave	him	to	drink	,	saying	,	"	Let	alone	;
和	给予	他	到	喝	,	说	,	"	让	独自的	;

并给他水喝，说：“别管他了；

[let][ˌju: 'es] [si:] ['weðər] [ɪ'laɪəs] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

let	us	see	whether	Elias	will	come	to	take	him	down	.
让	我们	看	无论	埃利亚斯	将要	来	到	拿	他	向下	.

让我们看看伊利亚斯会不会来扳倒他。

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊst] .

"	And	Jesus	cried	with	a	loud	voice	,	and	gave	up	the	ghost	.
"	和	耶稣	哭	和	一个	大声	嗓音	,	和	给予	向上	这	鬼	.

耶稣大声喊叫，断了气。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][rent][ɪn] [tweɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]

And	the	veil	of	the	temple	was	rent	in	twain	from	the	top	to	the
和	这	面纱	的	这	寺庙	曾是	租	在	马克·吐温	从	这	顶部	到	这

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

圣殿的幔子从上到下裂为两半。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] , [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊvər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [soʊ] [kraɪd] [aʊt] ,

And	when	the	centurion	,	which	stood	over	against	him	,	saw	that	he	so	cried	out	,
和	什么时候	这	百夫长	,	哪个	站立	超过	反对	他	,	锯	那	他	所以	哭	出去	,

站在他对面的百夫长看见他这样喊叫，

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] , [hi:; hi] [sed] :

and	gave	up	the	ghost	,	he	said	:
和	给予	向上	这	鬼	,	他	说	:

他说完便咽了气：

" ['tru:li] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

"	Truly	this	man	was	the	Son	of	God	.
"	真的	这	男人	曾是	这	儿子	的	上帝	.

“这个人真是神的儿子。”

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] : [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz] ['meri] ['mægdəli:n] ,

"	There	were	also	women	looking	on	afar	off	:	among	whom	was	Mary	Magdalene	,
"	那里	是	还	女性	寻找	在	远方	离开	:	之中	谁	曾是	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,

“还有一些妇女远远地看着，其中有抹大拉的玛利亚，

[ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [les] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒoʊzɪz] , [ænd; ənd] [sə'ləumi] ;

and	Mary	the	mother	of	James	the	less	and	of	Joses	,	and	Salome	;
和	玛丽	这	母亲	的	詹姆斯	这	较少的	和	的	何塞斯	,	和	莎乐美	;

还有小雅各和约西的母亲玛丽，以及莎乐美；

([hu:] ['ɔ:lsoʊ] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['gælə,li] , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm] ;

(	who	also	,	when	he	was	in	Galilee	,	followed	him	,	and	ministered	unto	him	;
(	WHO	还	,	什么时候	他	曾是	在	加利利	,	随后	他	,	和	服事	到	他	;

（耶稣在加利利的时候，他也跟随他，服侍他；

) [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ʌntə,'ʌntu] [dʒə'ru:sələm] .

)	and	many	other	women	which	came	up	with	him	unto	Jerusalem	.
)	和	许多	其他	女性	哪个	来了	向上	和	他	到	耶路撒冷	.

还有许多其他妇女与他一同来到耶路撒冷。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['i:v(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [,prepə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,

And	now	when	the	even	was	come	,	because	it	was	the	preparation	,	that	is	,
和	现在	什么时候	这	甚至	曾是	来	,	因为	它	曾是	这	准备	,	那	是	,

而现在，当这一刻到来时，因为这是准备阶段，也就是说，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sæbəθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ʌv; əv] [,ærɪmə'θi:ə] , [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kaʊnsələr] ,

the	day	before	the	sabbath	,	Joseph	of	Arimathaea	,	an	honourable	counsellor	,
这	天	前	这	安息日	,	约瑟夫	的	亚利马太	,	一个	光荣的	顾问	,

安息日的前一天，亚利马太人约瑟，一位尊贵的谋士，

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [keɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]['boʊldli]

which	also	waited	for	the	kingdom	of	God	,	came	,	and	went	in	boldly
哪个	还	等待	为了	这	王国	的	上帝	,	来了	,	和	去	在	大胆地

['ʌntə¸'ʌntu]['pailət] ,

unto	Pilate	,
到	普拉提	,

那些等候神国降临的人，也来了，并且坦然无惧地进去见彼拉多。

[ænd; ənd] [kreivd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒi:zəs] .

and	craved	the	body	of	Jesus	.
和	渴望	这	身体	的	耶稣	.

他们渴望得到耶稣的身体。

[ænd; ənd]['pailət] ['mɑ:vəld] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ded] : [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['ʌntə¸'ʌntu][hɪm; ɪm]

And	Pilate	marvelled	if	he	were	already	dead	:	and	calling	unto	him
和	普拉提	惊叹不已	如果	他	是	已经	死的	:	和	呼叫	到	他

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] ,

the	centurion	,
这	百夫长	,

彼拉多惊奇他是否已经死了，于是叫来百夫长，

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [waɪl] [ded] .

he	asked	him	whether	he	had	been	any	while	dead	.
他	问	他	无论	他	有	到过	任何	尽管	死的	.

他问他是否已经死了一段时间了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [nu:] [¸aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə]

And	when	he	knew	it	of	the	centurion	,	he	gave	the	body	to
和	什么时候	他	知道	它	的	这	百夫长	,	他	给予	这	身体	到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

他从百夫长口中得知此事后，就把尸体给了约瑟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn]

And	he	bought	fine	linen	,	and	took	him	down	,	and	wrapped	him	in
和	他	买	美好的	亚麻布	,	和	采取	他	向下	,	和	包装	他	在

[ðə; ði] ['lɪnɪn] ,

the	linen	,
这	亚麻布	,

他买了细麻布，把他取下来，用细麻布裹好。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['seplkər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hju:n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

and	laid	him	in	a	sepulchre	which	was	hewn	out	of	a	rock	,
和	铺设	他	在	一个	坟墓	哪个	曾是	凿	出去	的	一个	岩石	,

并将他安葬在从岩石中凿出的坟墓里。

[ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ʌntə¸'ʌntu][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] .

and	rolled	a	stone	unto	the	door	of	the	sepulchre	.
和	滚动	一个	石头	到	这	门	的	这	坟墓	.

于是，他把一块石头滚到墓穴门口。

[ænd; ənd] ['meri] ['mægdəli:n] [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒoʊzɪz] [bɪ'held] [wer] [hi:; hi]

And	Mary	Magdalene	and	Mary	the	mother	of	Joses	beheld	where	he
和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	和	玛丽	这	母亲	的	何塞斯	观看	在哪里	他

[wʌz; wəz][leɪd] .

was	laid	.
曾是	铺设	.

抹大拉的马利亚和约西的母亲马利亚看见了耶稣安放的地方。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]

JESUS	OF	NAZARETH	RISES	FROM	THE	DEAD
耶稣	的	拿撒勒	上升	从	这	死的

拿撒勒人耶稣从死里复活

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][pæst] , ['meri] ['mægdəliːn] , [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər]

And	when	the	sabbath	was	past	,	Mary	Magdalene	,	and	Mary	the	mother
和	什么时候	这	安息日	曾是	过去的	,	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	和	玛丽	这	母亲

[ʌv; əv][dʒeɪmz] ,

of	James	,
的	詹姆斯	,

安息日过后，抹大拉的马利亚和雅各的母亲马利亚，

[ænd; ənd][səˈləumi] , [hæd; həd] [bɔːt] [swiːt] ['spaɪsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈnɔɪnt]

and	Salome	,	had	bought	sweet	spices	,	that	they	might	come	and	anoint
和	莎乐美	,	有	买	甜的	香料	,	那	他们	可能	来	和	涂油

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

莎乐美买了香料，好让他们来膏抹他。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

And	very	early	in	the	morning	the	first	day	of	the	week	,
和	非常	早期的	在	这	早晨	这	第一的	天	的	这	星期	,

一周的第一天清晨，

[ðeɪ] [keɪm] ['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] ['seplkər] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

they	came	unto	the	sepulchre	at	the	rising	of	the	sun	.
他们	来了	到	这	坟墓	在	这	上升	的	这	太阳	.

他们日出时分来到墓地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] :

And	they	said	among	themselves	:
和	他们	说	之中	他们自己	:

他们彼此说道：

" [huː] [ʃæl; ʃəl][roʊl][ˌjuː 'es] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] ?

"	Who	shall	roll	us	away	the	stone	from	the	door	of	the	sepulchre	?
"	WHO	将	卷	我们	离开	这	石头	从	这	门	的	这	坟墓	?

谁能帮我们挪开墓门上的石头?

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [roʊld] [əˈweɪ] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	And	when	they	looked	,	they	saw	that	the	stone	was	rolled	away	:	for	it
"	和	什么时候	他们	看起来	,	他们	锯	那	这	石头	曾是	滚动	离开	:	为了	它

[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

was	very	great	.
曾是	非常	伟大的	.

他们观看，发现石头已经被滚开了，因为那石头非常大。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seplkər] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

And	entering	into	the	sepulchre	,	they	saw	a	young	man	sitting	on	the	right	side
和	进入	进入	这	坟墓	,	他们	锯	一个	年轻的	男人	坐着	在	这	正确的	边

,

,

,

他们进入坟墓，看见右边坐着一个年轻人。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['gɑːrmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fraɪt] .

clothed	**in**	**a**	**long**	**white**	**garment**	**;**	**and**	**they**	**were**	**affrighted**	**.**
穿着衣服	在	一个	长的	白色的	服装	;	和	他们	是	惊恐	.

她身穿白色长袍；他们都很害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

And	**he**	**saith**	**unto**	**them**	**:**
和	他	赛斯说	到	他们	:

他对他们说：

" [biː; bi][nɑːt] [ə'fraɪt] : [jiː; ji] [siːk] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] : [hiː; hi][ɪz]

"	**Be**	**not**	**affrighted**	**:**	**Ye**	**seek**	**Jesus**	**of**	**Nazareth**	**,**	**which**	**was**	**crucified**	**:**	**he**	**is**
"	是	不是	惊恐	:	叶	寻找	耶稣	的	拿撒勒	,	哪个	曾是	被钉在十字架上	:	他	是

['rɪzn] ;

risen	**;**
升起	;

"不要害怕：你们寻找那被钉十字架的拿撒勒人耶稣，他已经复活了；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] : [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] .

he	**is**	**not**	**here**	**:**	**behold**	**the**	**place**	**where**	**they**	**laid**	**him**	**.**
他	是	不是	这里	:	看哪	这	地方	在哪里	他们	铺设	他	.

他不在这里：请看他们安放他的地方。

[bʌt; bət][goʊ][jʊr; jər] [weɪ] , [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd]['piːtər] [ðæt] [hiː; hi] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['ɪntuː]

But	**go**	**your**	**way**	**,**	**tell**	**his**	**disciples**	**and**	**Peter**	**that**	**he**	**goeth**	**before**	**you**	**into**
但	去	你的	方式	,	告诉	他的	门徒	和	彼得	那	他	戈特	前	你	进入

['gæləˌliː] :

Galilee	**:**
加利利	:

但你去告诉他的门徒和彼得，他要先你们往加利利去。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [siː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

there	**shall**	**ye**	**see**	**him**	**,**	**as**	**he**	**said**	**unto**	**you**	**.**
那里	将	是的	看	他	,	作为	他	说	到	你	.

你们必在那里见到他，正如他告诉你们的那样。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]

"	**And**	**they**	**went**	**out**	**quickly**	**,**	**and**	**fled**	**from**	**the**	**sepulchre**	**;**	**for**	**they**
"	和	他们	去	出去	迅速地	,	和	逃亡	从	这	坟墓	;	为了	他们

['trembld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] :

trembled	**and**	**were**	**amazed**	**:**
颤抖	和	是	惊叹	:

"他们急忙出去，逃离坟墓；因为他们战栗惊奇：

['niːðər] [sed] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['eni][mæn] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] .

neither	**said**	**they**	**anything**	**to**	**any**	**man**	**;**	**for**	**they**	**were**	**afraid**	**.**
两者都不	说	他们	任何事物	到	任何	男人	;	为了	他们	是	害怕的	.

她们什么也没跟任何人说，因为她们害怕。

[naʊ] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['rɪzn] ['ɜːrli] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Now	**when**	**Jesus**	**was**	**risen**	**early**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**week**	**,**
现在	什么时候	耶稣	曾是	升起	早期的	这	第一的	天	的	这	星期	,

耶稣在七日的第一日清晨复活后，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [fɜːrst][tuː; tə] ['meri] ['mægdəliːn] , [aʊt] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kæst]['sev(ə)n]

he	**appeared**	**first**	**to**	**Mary**	**Magdalene**	**,**	**out**	**of**	**whom**	**he**	**had**	**cast**	**seven**
他	出现	第一的	到	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	出去	的	谁	他	有	投掷	七

['dɛvəlz] .

devils	**.**
魔鬼	.

他首先向抹大拉的玛利亚显现，并从她身上赶出了七个魔鬼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ]

And	**she**	**went**	**and**	**told**	**them**	**that**	**had**	**been**	**with**	**him**	**,**	**as**	**they**
和	她	去	和	讲述	他们	那	有	到过	和	他	,	作为	他们

[mɔ:nd] [ænd; ənd] [wept] .

mourned	**and**	**wept**	**.**
哀悼	和	哭泣	.

她去告诉了那些曾与他在一起的人，当时他们正在哀悼和哭泣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

And	**they**	**,**	**when**	**they**	**had**	**heard**	**that**	**he**	**was**	**alive**	**,**	**and**	**had**	**been**
和	他们	,	什么时候	他们	有	听到	那	他	曾是	活	,	和	有	到过

[si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

seen	**of**	**her**	**,**
已见	的	她	,

他们听见他还活着，也见过她，

[bi'li:vd] [nɑ:t] .

believed	**not**	**.**
相信	不是	.

他们认为并非如此。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm]['ʌntə,ʌntu] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,

After	**that**	**he**	**appeared**	**in**	**another**	**form**	**unto**	**two**	**of**	**them**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**,**
后	那	他	出现	在	其他	形式	到	二	的	他们	,	作为	他们	步行	,

之后，当他和另外两人行走时，他以另一种形式出现在他们面前。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**went**	**into**	**the**	**country**	**.**
和	去	进入	这	国家	.

然后进入了乡村。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'ti:]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['rezɪdu:] : ['ni:ðər] [bi'li:vd] [ðeɪ]

And	**they**	**went**	**and**	**told**	**it**	**unto**	**the**	**residue**	**:**	**neither**	**believed**	**they**
和	他们	去	和	讲述	它	到	这	残留物	:	两者都不	相信	他们

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

于是他们去把这事告诉了剩下的人，但他们都不相信他们。

['æftərwərd] [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [mi:t] ,

Afterward	**he**	**appeared**	**unto**	**the**	**eleven**	**as**	**they**	**sat**	**at**	**meat**	**,**
之后	他	出现	到	这	十一	作为	他们	卫星	在	肉	,

后来，当他向围坐吃肉的十一位门徒显现时，

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

and	**upbraided**	**them**	**with**	**their**	**unbelief**	**and**	**hardness**	**of**	**heart**	**,**
和	责备	他们	和	他们的	不信	和	硬度	的	心	,

他斥责他们的不信和铁石心肠，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bi'li:vd] [nɑ:t][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪzn]

because	**they**	**believed**	**not**	**them**	**which**	**had**	**seen**	**him**	**after**	**he**	**was**	**risen**
因为	他们	相信	不是	他们	哪个	有	已见	他	后	他	曾是	升起

.

:

.

因为他们不相信那些在他复活后见过他的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] :

And	**he**	**said**	**unto**	**them**	**:**
和	他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [goʊ][jiː; ji][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] .

"	Go	ye	into	all	the	world	,	and	preach	the	gospel	to	every	creature	.
"	去	是的	进入	全部	这	世界	,	和	布道	这	福音	到	每一个	生物	.

“你们往普天下去，传福音给万民听。”

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt]

He	that	believeth	and	is	baptized	shall	be	saved	;	but	he	that
他	那	相信	和	是	受洗	将	是	已保存	;	但	他	那

[bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .

believeth	not	shall	be	damned	.
相信	不是	将	是	该死的	.

信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。

[ænd; ənd] [ðiːz] [saɪnz][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][ðem; ðəm][ðæt] [bɪ'liːv] ; [ɪn][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kæst][aʊt]

And	these	signs	shall	follow	them	that	believe	;	in	my	name	shall	they	cast	out
和	这些	标志	将	跟随	他们	那	相信	;	在	我的	姓名	将	他们	投掷	出去

['dɛvəlz] ;

devils	;
魔鬼	;

信的人必有神迹随着他们：他们奉我的名赶鬼；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [tʌŋz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] ['sɜːpənts] ;

they	shall	speak	with	new	tongues	;	they	shall	take	up	serpents	;
他们	将	说话	和	新的	舌头	;	他们	将	拿	向上	蛇	;

他们必说新方言；他们必能拿蛇；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] ['eni] ['dedli] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] ;

and	if	they	drink	any	deadly	thing	,	it	shall	not	hurt	them	;
和	如果	他们	喝	任何	致命	事物	,	它	将	不是	伤害	他们	;

即使他们喝了致命的东西，也不会受到伤害；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] .

they	shall	lay	hands	on	the	sick	,	and	they	shall	recover	.
他们	将	躺	双手	在	这	生病的	,	和	他们	将	恢复	.

他们要按手在病人身上，病人就必痊愈。

" [soʊ] [ðen] ['æftər][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd]['spoʊkən]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌp]

"	So	then	after	the	Lord	had	spoken	unto	them	,	he	was	received	up
"	所以	然后	后	这	主	有	说	到	他们	,	他	曾是	已收到	向上

['ɪntuː]['hev(ə)n] ,

into	heaven	,
进入	天堂	,

“于是，主与他们说完话后，就被接到天上去了。”

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

and	sat	on	the	right	hand	of	God	.
和	卫星	在	这	正确的	手	的	上帝	.

坐在上帝的右边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [priːtʃt] ['evri] [wer] , [ðə; ði][lɔːrd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	they	went	forth	,	and	preached	every	where	,	the	Lord	working	with
和	他们	去	前进	,	和	布道	每一个	在哪里	,	这	主	在职的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他们出去，到处传道，主与他们同工。

[ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][saɪnz] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	confirming	the	word	with	signs	following	.
和	确认	这	单词	和	标志	下列的	.

并用手势确认该词语。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen .

阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神